

Gemengebuet 02/2025



Heures d'ouverture Bureau de la population/État civil

Lundi-jeudi : 08:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00 / Vendredi : 8:00 - 14:00

Sur rendez-vous*:

Mardi : 16:00 - 18:30 / Vendredi : 07:00 - 08:00

*Demander votre rendez-vous par téléphone (35 01 13-250), par e-mail (population@schuttrange.lu), en ligne (www.schuttrange.lu/prise-de-rendez-vous) ou par code QR.



Collège des bourgmestre et échevins

T. 35 01 13-1

Claude **MARSON**, *bourgmestre*
Serge **EICHER**, *échevin*
Andrew **KISER**, *échevin*

Conseillers communaux

Jean-Marie **ALTMANN**
Nora **FORGIARINI**
Jean-Pierre **KAUFFMANN**
Annemarie **NAGEL**
Jules **SAUBER**
Serge **THEIN**
Paul **THEISEN**
Nicolas **WELSCH**

Accueil

T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259

Natascha **PARAGE-KIMMEL**
Sandy **LUCIUS**

Secrétariat

T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229

secretariat@schuttrange.lu
Alain **DOHN**, *secrétaire communal*
Annick **GUT**
Joëlle **HUBERTY**
Sandy **LUCIUS**
Robert **MANNES**
Ranjit **NEUMAN**
Victor **NEUMANN**

Bureau de la population, État civil

T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259

population@schuttrange.lu
Vincent **NICLOU**, *chef de service*
Barbara **CASH**
Ronny **LUX**

Recette communale

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

recette@schuttrange.lu
Mireille **REDING**, *receveur communal*

Service financier, Facturation

T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239

facturation@schuttrange.lu
Florian **ALTMANN**
Laurent **HARTZ**
Cécile **STRONCK**

Relations publiques, Réservations

T. 35 01 13-600
relations.publiques@schuttrange.lu
Vicky **JUNGBLUTH**, *chef de service*
Philippe **LENTZ**
Larry **DA LUZ**

Service de l'environnement et de l'énergie

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249
Daniel **FLIES**

Service Urbanisme

T. 35 01 13-260 / F. 35 01 13-249

Tania **VELEZ**, *chef de service*
Cédric **NÉRÉ**

Service technique

T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249
servicetechnique@schuttrange.lu
Daniel **PACIOTTI**, *chef de service*
Rodrigo **CLAUDIO**
Raoul **PETRY**
Michel **SCHOMMER**
Paul **SCHUMMER**
Daniel **GIALLOMBARDO**, *agent municipal*
Kelly **SEPULVEDA**, *secrétariat du Service technique*

Atelier technique

T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51
Serge **HOFFMANN**, *chef de service*

Enseignement

T. 35 98 89-320 / F. 35 98 89-398
Joëlle **MAX**, *présidente du Comité d'école*
Steve **BACK**, *service scolaire*

Service conciergerie

T. 35 01 13-340

Oliver **PLEYER**, *chef de service*

Maison Relais, Crèche

T. 35 98 89-371 / F. 35 98 89-379
GSM 621 154 707

Schëtter Jugendhaus

T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91

Recycling Center

T. 34 72 80 / F. 34 72 81

Centre forestier

Pit **LACOUR**, *préposé-forestier*
T. 247 - 56694 / 56688
GSM 621 202 102

Office Social Ieweschte Syrdall

T. 27 69 29-1

Service de médiation de voisinage

GSM 621 673 648
mediation@schuttrange.lu

Syrdall Heem Asbl

Aide et soins à domicile, centre du jour
T. 34 86 72

Police

T. 113

Police - Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000

Appel d'urgence

T. 112

Gemengebuet 02/2025



Gemengerot vum 29.01.25, 26.02.25 & 26.03.25	4
Conseil communal du 29.01.25, 26.02.25 & 26.03.25	22
Local council meeting 29.01.25, 26.02.25 & 26.03.25	40



Offiziell Informatiounen	
Informations officielles	
Official information	59



Klimapakt	
Pacte climat	
Climate pact	71



Projete vun der Gemeng	
Projets de la commune	
Projects of the commune	86



Aktivitéite vun der Gemeng	
Activités de la commune	
Activities of the commune	88



Veräinsliewen	
Vie associative	
Association activities	108



Manifestatiounskalenner	
Calendrier des manifestations	
Calendar of events	118



LU

Sëtzung vum Gemengerot 29.01.2025

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der éischter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2025 an notzt d'Geleeënheet, fir jidderengem ee glécklecht an erfollegräicht Joer 2025 ze wënschen.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Jules SAUBER an deelt mat, dass den Här SAUBER dem Här Paul THEISEN eng Prokuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Ausserdeem informéiert de Buergermeeschter, dass d'ëffentlech Ofstëmmungen an dëser Sëtzung mam Conseiller Jules SAUBER ufänken.

Duerno informéiert den Här Buergermeeschter iwwer déi Evenementer, déi zanter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- De Weekend vum 4. op de 5. Januar huet den „12. Syrdall Indoor Cup“ vum FC Mënsbech an der Sportshal 1 stattfonnt;
- Den 10. Januar huet d'Gemeng hiren Neijoerschpatt am Centre culturel ofgehalen, wou d'Gemengepersonal, d'Personal vun der Schoul an aus der Maison Relais souwéi all déi aner Acteuren, déi an Zesummenaarbecht mat der Gemeng stinn, sech an enger gemittlecher an entspaanter Atmosphär austausche konnten;
- Samschdes, den 11. Januar huet de Club des Jeunes d'Chrëschtbeemcher an der ganzer Gemeng agesammelt, dëst am Kader vum „Buergebrennen“. Dee selwechten Dag war och de Schëtter Maart op der Kiercheplaz. Fir d'Kanner gouf ee Face-Painting am Schëtter Treff organiséiert; De Weekend gouf ofgeschloss mat der UGDA-Auditioun, wou d'Schüler vun de Musekskursen zesumme mat hire Profte weise konnten, wat si am leschte Joer geléiert hunn. Bei där Geleeënheet goufen och d'Diplomer un d'Schüler vum Solfège a vun den Instrumenter iwwerreicht;
- Dëschdes, de 14. Januar, huet d'Receptioun vun de Betriber aus de Gemenge Schëtter an Nidderaanwen stattfonnt. D'Konferenz war dëst Joer zu Schëtter, an der Presenz vun der Ministesch fir Digitaliséierung, Fuerschung an Héichschoul, der Madamm Stéphanie OBERTIN, déi e Virtrag iwwer d'Opportunitéite vun der Digitaliséierung gehalen huet. D'Schafung vun nohaltege Konstruktiounen an de Zones d'activités économiques war en anert Thema vum Owend. Hei gouf d'Gebai „Emerald“ vun der Advanzia Banque zu Mënsbech als innovative Modell vun der Kuelestoffneutralitéit ervirgehuewen;
- Sonndes, den 19. Januar huet den FC Mënsbech säin traditiounellen „Mulle-Sonndeg“ am Centre culturel organiséiert;
- De Weekend vum 25. a 26. Januar hunn déi zwou éischt Virfëerunge vum Theaterstéck „Mord am Camping Paradäis“ stattfonnt.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidden Evenementer, déi nach ustinn:

- Sonndes, den 2. Februar wäerten d'Kanner am Kader vum „Lichtmëssdag“ duerch d'Gemeng goen. An dësem Zesummenhang rëfft d'Gemeng d'Automobilisten zur Virsicht op;
- Samschdes, den 8. Februar fënnt den nächste Schëtter Maart op der Kiercheplaz statt. Och e Vide-Greniers wäert um Programm stoen;
- Dëschdes, de 25. Februar gëtt d'Receptioun fir d'Élèves méritants am Centre culturel ofgehalen.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach follgend Informatiounen:

- D'Awunner aus der Gemeng hunn d'Méiglechkeet, hir Bestellung vun Holz bis den 31. Januar inklusiv anzereeche. De Buergermeeschter präziséiert, dass d'Gemeng just 120 Ster Holz zur Verfügung huet, dëst wéinst de limitéierte Ressourcen an de Bëscher vun der Gemeng. Et däerfe maximal 2 Ster pro Stot bestallt ginn. D'Liwwerunge ginn am Laf vum Mee a Juli gemaach. Falls d'Zuel vun den 120 Ster iwwerschritt gëtt, gëtt en Tirage au sort duerchgefouert. De Buergermeeschter ergänzt, dass Stéit, déi 2 Ster Holz bestallt hunn, och sécher 2 Ster kréien.
- D'Gemeng huet dräi Recours en annulation kritt, an zwar:
 - E Recours en annulation, deen de 6. Dezember 2024 agereecht gouf, géint eng Fermeture partielle vun engem Gebai an der rue de Mënsdorf zu Iwwersiren. D'Ordonnance de fermeture bezitt sech op den Amenagement vun Zëmmere fir ze verlounen, déi net konform sinn;
 - E Recours en annulation, deen den 18. Dezember 2024 agereecht gouf, am Bezuch op zwou Baugeneemegungen. Et geet ëm d'Baugeneemegung Nr. 96/2024 fir 54, rue de Beyren zu Iwwersiren an Nr. 97/2024 fir 56, rue de Beyren zu Iwwersiren. Dës Geneemegunge goufen op Basis vum Bautereglement vun der Gemeng ausgestellt;
 - E Recours en annulation, deen den 3. Januar 2025 agereecht gouf, géint eng Baugeneemegung fir eng Extensioun an der rue de Luxembourg zu Schraasseg. Dës Extensioun géif den Demandeur dorun hënnere, op säi Grondstéck hannert dem Projet Zougrëff ze hunn. De Recours bezitt sech also op eng Notzung vum Droit de servitude.
- De 5. Februar gëtt de Gemengerot op eng Aarbechtssëtzung um 17 Auer invitéiert, an där verschidden Dossierer zu MOPOen (punktuell Ännerunge vun engem Plan d'aménagement partiuculier) behandelt ginn. D'Bautekommissioun an d'Verkëierskommissioun wäerten och present sinn;
- De 5. März ass eng weider Aarbechtssëtzung vum Gemengerot um 17 Auer virgesinn. Bei dëser Geleeënheet wäert de Schäfferot iwwer all déi aktuell Projeten informéieren an och déi nächst Etappen duerleeën;
- Wat Commission consultative aéroportuaire ugeet, ass eng Reunioun den 13. Februar geplangt;
- D'Gemeng Schëtter gehéiert zu de Laureate vum „Prix communal 2024“, dee vum Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit ausgestellt gëtt. Dës Präis honoréiert d'Efforten, déi gemaach goufen, fir d'Gläichstellung an d'Diversitéit duerch innovativ Initiativen ze fërderen, an ass mat enger finanzieller Belounung verbonden. Eng offiziell Präisiwwerreechung fënnt méindes, den 3. Februar, a Presenz vun der Ministesch Yuriko BACKES statt.



1.

Gemengereglementer

1.1. Presentatioun vum Reglement, dat d'Krittäre fir d'Verdeelung vun de Subside fir déi lokal Veräiner festleet

D'Gemeng Schëtter wëll déi lokal Veräiner ënnerstëtzen, fir hir Projeten ëmzesetzen an hinne bei hiren Aktiounen ënner d'Äerm ze gräifen – sief dat duerch finanziell, logistesesch oder technesch Hëllef.

An dësem Sënn gëtt en neie Projet de règlement virgestallt, deen d'Krittäre fir d'Verdeelung vun de Subside fir déi lokal Veräiner festleet. Dëse Projet gëtt vum Schäfferot presentéiert.

Déi definitiv Ofstëmmung iwwer dëst Reglement ass fir déi nächst Gemengerotssëtzung virgesinn. All lokale Veräin huet d'Méiglechkeet, seng Bemierkungen oder Virschléi am Virfeld anzeerechen.

1.2. Presentatioun vum Règlement sur l'allocation de la subvention vie-chère et de la prime énergie

D'Lëtzebuerger Regierung ass gewëllt, d'Allocation de vie chère och fir d'Joer 2025 am Virdeel vu Stéit mat niddrege Revenuen ze verlängeren. Gläichzäiteg soll och d'Energieprimm weidergefuert an eng reduzéiert Energieprimm agefuert ginn.

An dësem Kader schléit de Schäfferot vir, den Taux d'allocation de vie chère et de la prime énergie, dee vun der Gemeng zréckbehale gëtt, ab dem Joer 2026 op 50% vum Betrag ze fixéieren, dee vum Fonds national de solidarité ausbezuelet gëtt.

Déi definitiv Ofstëmmung iwwer dëst Reglement ass fir déi nächst Sëtzung vum Gemengerot virgesinn. Déi betrafte consultativ Kommissioun kréien d'Méiglechkeet, hiren Avis dozou ofzeginn.

1.3. Approbatioun vun enger Ännerung vum Règlement général de police vun der Gemeng Schëtter

No der Aféierung vum Gesetz vum 27. Juli 2022 iwwert déi kommunal administrativ Sanktiounen an der Erweiterung vun der Kompetenz vun den Agents municipaux, ass et noutwendeg, am Règlement général de police vum 3. Oktober 2011 déi Bestëmmungen z'annuléieren, déi gläichzäiteg mat enger Police-Strof an enger administrativer Sanktioun bestrooft ginn, an nei Bestëmmungen an deem Kontext virzegesinn.

Nodeems de Schäfferot seng Proposition virgestallt huet, decidéiert de Gemengerot mat néng Stëmmen (DP – LSAP – SCHËTTER BIERGER) an zwou Enthalungen (DÉI GRÉNG), d'Modifikatioun vum Règlement général de police vun der Gemeng Schëtter unzehuelen.

Den integralen Text kann um Internetsite consultéiert ginn: www.schuttrange.lu

1.4. Confirmatioun vun zwee Règlements d'urgence de circulation communale

De Gemengerot confirméiert eestëmmeg déi follgend zwou Ännerungen am Verkëiersreglement vun der Gemeng:

- Aarbechte fir de Raccordement am Beräich vum Chemin repris CR 132, rue Principale zu Mënsbech vum 13. Januar 2025 bis den 30. Abrëll 2025 inklusiv, déi vun der Baufirma SOPINOR am Numm a fir d'Sociététe POST a CREOS duerchgefuert ginn:

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a Signalisation lumineuse	Un côté de la rue est complètement fermé à la circulation. Par conséquent, le trafic est régulé par des feux tricolores.		245-266 CR 132 Rue Principale Minsbech

- Aarbechte fir de Raccordement, am Beräich vum Chemin repris CR 132, rue d'Oetrange zu Schraasseg, vum 29. Januar 2025 bis den 30. Abrëll 2025 inklusiv, déi vun der Sociététe POST duerchgefuert ginn:

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a Signalisation lumineuse	Un côté de la rue est complètement fermé à la circulation. Par conséquent, le trafic est régulé par des feux tricolores.		1-47 CR 132 Rue d'Oetrange Schrassig

2.

Gemengefinanzen

2.1. Presentatioun vum Plan pluriannuel de financement

De Schäfferot ass all Joer verpflichtet, ee Plan pluriannuel de financement opzestellen, dee mindestens dräi Budgetsexercicer ëmfaasst.

Dëse Plang enthält eng viraussichtlech Oplëschung, pro Budgetexercice, vun de Recetten an Ausgabe vun der Gemeng – souwuel am ordinäre wéi och am extraordinäre Kapitel vum Budget.

De Gemengerot hëlt Kenntnis vum Plan pluriannuel de financement fir d'Period vum 2025 bis 2030, deen eng global Iwwersicht iwwer d'Verpflichtungen an déi finanziell Mëttel vun der Gemeng gëtt.

2.2. Approbatioun vun engem Programme d'entretien fir d'Voirie rurale am Kader vum Budgetexercice 2025

D'Akerbauverwaltung ASTA erstellt all Joer Devisen, déi d'Aarbechte fir d'Instandsetzung vun de ländleche Stroossen a Weeër betreffen. Dës Aarbechte kënnen zum Deel subventionéiert ginn – zu 30%, respektiv zu 40% – duerch de Ministère fir Landwirtschaft, Ernährung a Wäibau.

Op Basis vum Avis vun der Kommissioun fir Landwirtschaft, Forstwirtschaft an Entwécklung vum ländleche Raum, souwéi de Bemierkungen a Remarque vum Schäfferot respektiv de Gemengerotsmemberen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, dräi Devisen ze approvëieren, déi d'Aarbechte fir d'Instandsetzung vun der Voirie rurale betreffen. Dës Devisë goufen de 24. Dezember 2024 vun der Akerbauverwaltung ausgeschafft:



DEVIS N°	LIEU-DIT	SEKTIOUN	ARBECHTEN	MONTANTS €
201486	Auf dem Lausert	Schuttrange	Reprofilage, mise en œuvre d'enrobés bitumineux et stabilisation	67.250,00 € ttc.
201487	Op dem Fréijoersbiërg	Uebersyren	Reprofilage, mise en œuvre d'enrobés bitumineux et stabilisation accotement	31.750,00 € ttc.
201488	Op dem Alebiërg	Munsbach	Rechargement et mise en œuvre d'enrobés bitumineux	49.000,00 € ttc.
			TOTAL :	148.000,00 € ttc

2.3. Approbatioun vun engem Don „Dîner de Nouvel An“, proposéiert vum Gemengepersonal

Zanter e puer Joer verzicht d'Personal vun der Gemeng Schëtter fräiwëlleg op säi Kaddo fir d'Feierdeeg, fir amplaz en Don un eng karitativ Organisatioun ze maachen.

An dësem Kader huet de Schäfferot d'Personal agelueden, verschidden net-lukrativ Associatiounen ze proposéieren – virun allem Organisatiounen, déi sech fir Mënschen an Noutlagen asetzen, Kannerhëllef ubidden oder aner karitativ Projekte verfollegen.

Op Basis vun der Propos vum Personal decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, en Don an Héicht vun 1.500,00 € ze accordéieren, deen tëscht de follgenden zwou Associatiounen verdeelt gëtt:

- KJT Kanner-Jugendtelefon 750,00 €
- KeNako a.s.b.l 750,00 €

3.

Sozial Ugeleeënheeten

3.1. Remplacement vun engem Verrieder vun der Gemeng Schëtter am Verwaltungsrot vum Office Social „Ieweschte Syrdall“

Nom Doud vun der Madamm Liliane Ries-Leyder den 29. November 2024 ass e Mandat am Verwaltungsrot vum Office Social „Ieweschte Syrdall“ vakant ginn. Fir dës Posten nei besetzen ze kënnen, gouf een Appel à candidatures publizéiert, an zwar vum 8. bis de 21. Januar 2025 op de gewinnten Aushängeplaze vun der Gemeng Schëtter.

An dësem Kontext gouf eng eenzeg Kandidatur agereecht. Déi Kandidatin erfëllt all gesetzlech Bedéngungen, fir an de Verwaltungsrot kënnen ernannt ze ginn. Déi gewielte Persoun féiert de Mandat zu Enn, dee bis den 31. Dezember 2025 leeft.

De Gemengerot geet zu engem Vote secret iwwer a beschléisst eestëmmeg, d'Madamm Anneliese Régine Agnes Meyer-Jentgen als Verriederin vun der Gemeng Schëtter am Verwaltungsrot vum Office Social „Ieweschte Syrdall“ ze nennen.

4.

Urbanismus, Aménagement communal an Infrastrukturen

4.1. Avis zum Projet de modification du plan d'occupation de sol „Aéroport et Environs“

D'Modifikatioun vum Plan d'occupation du Sol (POS) „Aéroport et environs“ gesäit vir, eng nei Zon anzeféiere mam Numm „Airport City“. Dës ass fir d'Realisatioun vum Projet „Skypark Business Centre“ virgesinn an huet d'Zil, d'Accessibilitéit vum Flughafen ze verbesseren an d'Kompetitivitéit souwéi d'Attraktivitéit op internationalem Niveau ze stäerken.

Et ass och virgesinn, de Recycling-Zenter zu Mënsbech souwéi déi ugrenzend Bëschfläch um Territoire vun der Gemeng Schëtter aus dem POS erauszehuelen, fir d'Grenze vum POS méi kohärent unzepassen.

Well während der Enquête publique vum 18. November 2024 bis den 18. Dezember 2024 keng Reklamatiounen agereecht goufen, beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, e positiven Avis iwwert de Projet fir d'Ännerung vum POS „Aéroport et environs“ ofzeginn.

Dës Ännerung mécht eng Adaptatioun vum PAG néideg, well d'Ophiewe vun de Reegelen aus dem aktuelle POS eng nei Reglementatioun fir d'Zone BEP (Bâtiments et équipements publics) erfuerdert.

4.2. Approbatioun vun engem Avenant zur Konventioun iwwert d'Ëmsetzung vum Pacte Logement 2.0

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, den Avenant zur Konventioun iwwert d'Ëmsetzung vum Pacte Logement 2.0 ze approuvéieren. Dësen Avenant betrëfft d'Upassung vun der järelecher finanzieller Participatioun vun der Gemeng fir d'Prestatioun vum Logementsberoder.

D'Regierung iwwerhëlt d'Honorairë vum Logementsberoder am Kader vun der Ëmsetzung vum lokalen Aktiounsprogramm Logement, bis zu engem Maximum vun 380 Stonne pro Joer, ouni de Plaffong vun 42.000 € iwwerschneiden ze dierfen, sou wéi am Gesetz virgesinn.

5.

Ëmwelt an nohalteg Entwécklung

5.1. Approbatioun vun enger Konventioun iwwert d'Acquisitioun vun Terrainen duerch d'Membergemenge vum SIAS am Kader vum Natur- a Ressourcëschutz

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, déi nei Konventioun ze approuvéieren, déi d'Acquisitioun vun Terrainen duerch d'Membergemenge vum Syndikat intercommunal à vocation multiple (SIAS) am Kader vum Schutz an der Restauratioun vun der Natur an de Ressourcë reegelt an déi duerch Subventiounen vum Lëtzebuerger Staat ënnerstëtzt gëtt. Dës Konventioun gouf den 3. Dezember 2024 tëscht dem Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, Här Serge Wilmes, dem SIAS an de Membergemenge vum SIAS ënnerschriwwen.

D'Zil vun der genannter Konventioun ass déi staatlech Ënnerstëtzung vun den Onkäschten, déi bei der Ëmsetzung vun de Missiounen an Aktivitéiten ufalen, an zwar:



- D'Acquisitioun vun Terrainen, fir d'ekologesch Kohärenz vum Netzwierk vun de Schutzgebidder duerch d'Erhalen an d'Entwécklung vun de Landschaftselementer, déi fir déi wëll Fauna a Flora wichteg sinn, ze garantéieren;
- D'Acquisitioun vun Terrainen, fir de Réseau vun de Schutzgebidder opzebauen, konform zum Artikel 2 vum Naturschutzgesetz;
- D'Acquisitioun vun Terrainen, fir d'Aktiounspläng ëmzesetzen, déi dem Schutz vu spezifischen Habitattypen a Spezies déngen, esou wéi et vum Minister festgeluecht gouf.

6.

Kanner a Jugend

6.1. Approbatioun vun enger Konventioun „Services pour jeunes“ am Bezuch op d'A.s.b.l. Schëtter Jugendhaus

Fir de Fonctionnement vum Centre de rencontres zu Mënsbech ze garantéieren an d'Prévision budgétaire fir d'Joer 2025 vum „Schëtter Jugendhaus“ ze bestëmmen, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, d'Konventioun ze approvüieren, déi tëscht dem Schäfferot, dem Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, dem Här Claude Meisch, an der A.s.b.l. „Schëtter Jugendhaus“ ënnerschriww gouf.

Dës finanziell Participatioun presentéiert sech follgendermoossen:

PARTICIPATIOUN STAAT	SALAIREN	FONCTIONNEMENT	TOTAL
	155.558,00 €	21.177,00 €	176.735,00 €
PARTICIPATIOUN GEMENG	SALAIREN	FONCTIONNEMENT	TOTAL
	155.558,00 €	21.177,00 €	176.735,00 €

6.2. Approbatioun vun enger Convention tripartite, déi d'Modalitéite vun der finanzieller Gestiou, den Typ vun der finanzieller Participatioun vum Staat an d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht tëscht Staat, Gemeng an dem Gestionnaire vum Service d'éducation et d'accueil (ES) geréiert.

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, d'Conventioun tripartite (Schoulkanner) ze approvüieren, déi den 20. Dezember 2024 tëscht dem Schäfferot, dem Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend an dem Organisme gestionnaire vun der Maison Relais, der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., ënnerschriww gouf.

Dës Konventioun reegelt d'Modalitéite vun der finanzieller Gestiou, den Typ vun der finanzieller Participatioun vum Staat an d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht tëscht Staat, Gemeng an dem Gestionnaire vum Service d'éducation et d'accueil.

6.3. Approbatioun vun enger Convention tripartite, déi d'Modalitéite vun der finanzieller Gestiou, den Typ vun der finanzieller Participatioun vum Staat an d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht tëscht Staat, Gemeng an dem Gestionnaire vum Service d'éducation et d'accueil (ENS) geréiert.

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, d'Conventioun tripartite (net schoulpflichteg Kanner) ze approvüieren, déi den 20. Dezember 2024 tëscht dem Schäfferot, dem Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend an dem Organisme gestionnaire vun der Maison Relais, der Associatioun Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., ënnerschriww gouf.

Dës Konventioun reegelt d'Modalitéite vun der finanzieller Gestiou, den Typ vun der finanzieller Participatioun vum Staat an d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht tëscht Staat, Gemeng an dem Gestionnaire vum Service d'éducation et d'accueil.

7.

Notariell Akten, Compromis an Droit de préemption

7.1. Approbatioun vun engem Acte de vente am Bezuch op Grondstécker zu Mënsbech, lieu-dit „Auf dem Langenfeld“

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, een Acte de vente ze approvüieren, deen den 3. Dezember 2024 virum Patrick Serres, Notaire zu Réimech, tëscht dem Schäfferot, op der enger Säit, an den Härren Aloyse Emering a Gilbert Emering op der anerer Säit ënnerschriww gouf an deen de Verkaf vun engem Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, Kadasternummer 1075/2999, lieu-dit „Auf dem Langenfeld“, Akerland, mat enger Fläch vun 19,00 Ar betrëfft.

De Verkaf gëtt an engem But d'utilité publique realiséiert, nämlech déi zukünfteg Erweiderung vum Schoul-, Kultur-, a Sportcampus an/oder den Amenagement vu bezuelbare Wunnengen.

7.2. Approbatioun vun engem Compromis de vente am Bezuch op een Terrain zu Iwwersiren, lieu-dit „auf dem Rohtert“

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, ee Compromis de vente ze approvüieren, deen den 20. Januar 2025 tëscht dem Schäfferot an dem Ierfschaftskonsortium, bestoend aus der Madamm Erika Hellers-Thinnes, dem Här Guy Hellers a senger Fra, d'Madamm Paola Manuela Graziella Pierotti, der Madamm Monique Petesch, der Madamm Marie France Petesch an der Madamm Romaine Marguerite Emilie Lieder, ënnerschriww gouf.

Mat dësem Compromis de vente verkeeft den Ierfschaftskonsortium der Gemeng een Terrain, geleeën an der Gemeng Schëtter, Sektoun D vun Iwwersiren, Kadasternummer 486/2532, lieu-dit „Auf dem Rohtert“, Akerland, mat enger Fläch vu 96,80 Ar.

D'Acquisitioun gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech d'Realiséierung vun Zones d'activités économiques an/oder Realisatioun vun ëffentlechen Infrastrukturen.

7.3. Approbatioun vun engem Acte de vente am Bezuch op Grondstécker zu Mënsbech, lieu-dit „In der Kaul“

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, een Acte de vente ze approvüieren, deen de 4. Dezember 2024 virum Patrick Serres, Notaire zu Réimech, tëscht dem Schäfferot an dem Här Joseph Goedert ënnerschriww gouf an deen de Verkaf vun engem Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, Kadasternummer 1392/1557, lieu-dit „In der Kaul“, Akerland, mat enger Fläch vun 20,80 Ar betrëfft.

De Verkaf gëtt realiséiert mam Zil fir de Schutz, respektiv der Restauratioun vun der Natur.

7.4. Approbatioun vun engem Acte de vente am Bezuch op Grondstécker zu Iwwersiren, rue de Mensdorf

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, een Acte de vente ze approvüieren, deen de 6. Dezember 2024 virum Patrick Serres, Notaire zu Réimech, tëscht dem Schäfferot an dem Här Guiseppe Gambuto an der Madamm Manon Sonja Mombach ënnerschriww gouf an deen de Verkaf vu verschiddenen Terrainen an der Gemeng Schëtter, Sektoun D vun Iwwersiren, rue de Mensdorf, betrëfft:



- Kadasternummer 203/3830, place voirie, mat enger Fläch vun 0,03 Ar;
- Kadasternummer 203/3831, place voirie, mat enger Fläch vun 0,01 Ar.

De Verkauf gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech d'Integratioun vun de Parzellen an d'Voirie publique.

7.5. Approbatioun vun engem Acte de vente am Bezuch op Grondstécker zu Schëtter, lieu-dit „Auf der Altheck“, „Auf Rolent“, „Bei der Hiefgeshoehle“, „Am Hohlenweg“

De Gemengerot entscheet eestëmme, een Acte de vente ze approuvéieren, deem de 14. Januar 2025 virum Patrick Serres, Notaire zu Réimech, tëscht dem Schäfferot, op der enger Säit, an de Madamm Sylvie Schroeder an Danielle Schroeder op der anerer Säit ënnerschriwwen gouf an deem de Verkauf vu verschiddenen Terrainen an der Gemeng Schëtter, Sektoun A vu Schëtter, betrëfft:

- Kadasternummer 727/4759, lieu-dit „Auf der Altheck“, place voirie, mat enger Fläch vun 3,55 Ar;
- Kadasternummer 736/4761, lieu-dit „Auf Rolent“, place voirie, mat enger Fläch vun 0,19 Ar;
- Kadasternummer 876/4777, lieu-dit „Bei der Hiefgeshoehle“, place voirie, mat enger Fläch vun 0,07 Ar;
- Kadasternummer 891/4789, lieu-dit „Am Hohlenweg“, place voirie, mat enger Fläch vun 1,25 Ar.

De Verkauf gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech d'Integratioun vun de Parzellen an d'Voirie publique.

7.6. Approbatioun vun engem Acte de vente am Bezuch op Grondstécker zu Schëtter, lieu-dit „Im Welms Grund“

De Gemengerot entscheet eestëmme, een Acte de vente ze approuvéieren, deem de 14. Januar 2025 tëscht dem Schäfferot an de Madamm Sylvie Schroeder an Danielle Schroeder virum Patrick Serres, Notaire zu Réimech, ënnerschriwwen gouf an deem de Verkauf vun engem Terrain an der Gemeng Schëtter, Sektoun A vu Schëtter, lieu-dit „Im Welms Grund“, Kadasternummer 1130/3874, Akerland, mat enger Fläch vu 76 Centiaren, betrëfft.

De Verkauf gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech d'Integratioun vun de Parzellen an d'Voirie publique.

7.7. Approbatioun vun engem Acte de vente am Bezuch op Grondstécker zu Schëtter, lieu-dit „Auf Rolent“

Wéi et am Artikel 20 vum Gemeindegesetz virgesinn ass, huet de Conseiller Paul Theisen sech an d'Enceinte vum Public zeréckgezunn an huet weder un der Deliberatioun nach um Vote vun der Decisioun deelgeholl.

Doropshin entscheet de Gemengerot eestëmme, een Acte de vente ze approuvéieren, deem de 4. Dezember 2024 virum Patrick Serres, Notaire zu Réimech, tëscht dem Schäfferot an dem Här Paul René Theisen a senger Fra, der Madamm Véronique Kinnen, ënnerschriwwen gouf an deem de Verkauf vu verschiddenen Terrainen an der Gemeng Schëtter, Sektoun A vu Schëtter, lieu-dit „Auf Rolent“, betrëfft:

- Kadasternummer 741/4769, place voirie, mat enger Fläch vun 0,26 Ar;
- Kadasternummer 741/4771, place voirie, mat enger Fläch vun 0,33 Ar;
- Kadasternummer 742/4773, place voirie, mat enger Fläch vun 0,79 Ar;
- Kadasternummer 743/4775, place voirie, mat enger Fläch vun 2,75 Ar.

De Verkauf gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech d'Integratioun vun de Parzellen an d'Voirie publique.

7.8. Approbatioun vun engem Contrat de mise à disposition et d'utilisation vun engem Logement zu Schraasseg, lieu-dit „beim Fuussebur“

De Gemengerot entscheet eestëmme, de Kontrakt ze approuvéieren, deem tëscht dem Schäfferot an dem Här an der Madamm Nihad Osso-Rashid de 16. Dezember 2024 ënnerschriwwen gouf an deem d'Mise à disposition vum Haus zu Schraasseg, 8, um Fuussebur, fir d'Dauer vum 1. Juli 2025 bis den 30. Juni 2026 betrëfft. Et ass gewosst, dass bei der Echeance, de Kontrakt automatesch an a vollstänneger Form ophält, ouni Kënnegungsfrist oder Preavis.

D'Indemnité d'occupation (Charges locatives a Botzen net abegraff) ass op 1.200,00 € pro Mount festgeluecht.

7.9. Approbatioun vun engem Pachtvertrag am Kader vum Naturpakt zu Mënsbech, lieu-dit „Um Schënnbiereg“

De Gemengerot entscheet mat aacht Stëmmen (DP, LSAP an DEI GRENG) géint dräi (SCHETTER BIERGER), e Pachtvertrag am Kader vum Naturpakt ze approuvéieren, dëst no den Dispositiounen vum ofgeännerte Gesetz vum 18. Juni 1982, dat de Pachtvertrag reglementéiert.

De Pachtvertrag betrëfft eng Parzell, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter ënner der Nummer 1179/3618, Sektoun B vu Mënsbech, lieu-dit „Um Schënnbiereg“, mat enger Fläch vun 38,67 Ar agedroen ass.

7.10. Decisioun iwwer d'Ausübung vun engem Droit de préemption am Bezuch op een Terrain zu Mënsbech, rue Jeanne Rouff

De Gemengerot entscheet eestëmme, säin Droit de préemption net auszeüben am Bezuch op de Verkauf vun engem Terrain, agedroen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, ënner der Nummer 1176/4517, mat enger Fläch vun 3 Ar an 68 Zentiar.

8.

Transport a Mobilitéit

8.1. Approbatioun vun engem Contrat de mise à disposition vu 6 Parkplazen a 6 Gefierer (CFL Flex)

De Gemengerot decidéiert eestëmme, ee Contrat de mise à disposition vu 6 Parkplazen a 6 Gefierer, déi fir all Client zougänglech sinn, ze approuvéieren. Dëse Vertrag gouf de 17. Dezember 2024 tëscht dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an der S.A. CFL Mobility ënnerschriwwen.

Am Kader vun dësem Vertrag stellt d'Gemeng der S.A. CFL Mobility folgend Parkplazen zur Verfügung:

- Schëtter, Place de l'Eglise: 2 Parkplazen
- Mënsbech, Parc d'activités Syrdall: 2 Parkplazen
- Schraasseg, Schlassgewan: 2 Parkplazen

De Kontrakt gëtt fir eng Testperiod vu sechs Méint ofgeschloss.

8.2. Approbatioun vun engem Contrat de prestation de service fir den Nuets-Transport „Night Card“

Am Joer 2008 hat de Gemengerot seng Zoustëmmung gi fir d'Afëierung vum „Night Life Bus“-Service, deem et jonke Leit erméiglecht, sécher aus der Stad owes heemzekommen, dëst an de Nuechte vu Freideg op Samschdeg a Samschdeg op Sonndeg.

Mam neien „Night Card“-System wëll d'Gemeng Schëtter d'Sécherheet vun hiren Awunner bei den Nuetsdeplacementer weekends verbessern, andeems si hinne Preferenz-Tariffer op e Shuttle-Service vun Dier zu Dier ubitt, fir Freideg- a Samschdegowender.



Et ass wichteg ze bemierken, datt d'Awunner, déi eng „Night Card“ hunn, dës Service nëmme kënnen notzen, wann de Startpunkt an/oder d'Destinatioun op dem Territoire vun der Gemeng Schëtter läit. De Service gëtt exklusiv an de Nuechte vu Freideg a Samschdeg ugebueden, souwéi an der Nuecht vu Sylvester, tëscht 17:30 a 05:00 Auer moies.

D'Transportkommissioun huet e positiven Avis zur Aféierung vun der „Night Card“ ginn.

De Gemengerot decidéiert dowéinst eestëmmeg, de Contrat de prestation de service fir den Nuetstransport „Night Card“ ze approvëieren, deen den 29. Januar 2025 tëscht dem Schäfferot an der Société Anonyme S.L.A. ënnerschriww gouf.

De Schäfferot këmmert sech ëm d'Ëmsetzung vun allen noutwennige Moossnamen, fir den 1. Abrëll 2025 als Startdatum fir de Service sécherzestellen.

8.3. Festleeë vum Verkafspräis vun der „Night Card“

Am Zesummenhang mat der virdu genannter Decisioun, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, déi follgend Tariffer a Modalités d'utilisation fir d'„Night Card Schëtter“ festzeleeën:

Artikel 1: Gëltegkeetsdauer

D'„Night Card Schëtter“ gëtt fir d'Awunner vun der Gemeng Schëtter agefouert.

Si ass ee Joer gëlteg, vum 1. Januar bis den 31. Dezember vum jeeeweilege Joer.

Artikel 2: Tariffer fir d'Faarten

D'Benotzer vun der „Night Card Schëtter“ kréien eng Prise en charge vu 40,00 € pro eenzel Faart beim Gebrauch vum „Night Rider“-Service garantéiert, ugebuede vun engem Déngschtleeschter, mat deem d'Gemeng eng Konventioun ofgeschloss huet.

D'Awunner vun der Gemeng Schëtter kënnen dës Service notzen, soulaang d'Startplaz an/oder d'Destinatioun um Territoire vun der Gemeng Schëtter läit.

All net benotzte reservéierten Trajet an net op d'mannst 2 Stonne virum confirméierten Ofhuelzäitpunkt ofgesote Faart kritt de Benotzer voll verrechent. Eng Persoun, déi dëst dräimol am selwechte Joer mécht, gëtt vum System während deem Joer ausgeschloss, an hir Kaart gëtt dann och fir dat Joer gespaart.

Artikel 3: Präisser fir d'Kaart

De Verkafspräis vun der „Night Card Schëtter“ ass wéi follgend festgeluecht:

- 40,00 € pro Joer fir all Persoun, déi manner wéi 26 Joer al ass op den 1. Januar vum Gëltegkeetsjoer an déi an der Gemeng Schëtter wunnt;
- 80,00 € pro Joer fir all Persoun, déi den 1. Januar vum Gëltegkeetsjoer 26 Joer oder méi al ass an an der Gemeng Schëtter wunnt.

Dës Tariffer si net rembourséierbar.

Artikel 4: Antrëtt a Kraaft

No Artikel 82 vum geännerte Gesetz iwwer d'Gemenge vum 13. Dezember 1988 trëtt dëst Reglement dräi Deeg no sengem Bekanntmaachen duerch den Affichage an der Gemeng a Kraaft.

9.

Ressources humaines

9.1. Kreatioun vun engem Poste de salarié à tâche manuelle fir de Service conciergerie

No enger interner Demande vun engem Mataarbechter vun der Gemeng an nodeems de Schäfferot seng Explikatiounen ofginn huet, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, ee Poste de salarié à tâche manuelle an der Carrière „Laufbahn D, Handwerker mat DAP“ fir de Service „Conciergerie“ ze schafen.

10.

Kommunal Berodungskommissiounen

10.1. Remplacement vu Memberen an de kommunale Berodungskommissiounen

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, déi follgend Persounen an d'kommunal Berodungskommissiounen ze ernennen:

KOMMISSIOUN	DÉMISSIONNAIRE	ERSAT DUECH
Commission des Finances	M. Serge THEIN	M. Cédric BOUILLOT
Commission de l'Enfance et de la Jeunesse	Mme Anne THILL	M. Alex MEYRATH
Naturteam	Mme Anne THILL	M. Tom SAUBER

11.

Schrëftlech Froe vun de Gemengeconseillere

Mat hirem Brëif vum 28. Januar 2025 huet d'lokal politesch Partei „Schëtter Bierger“ beim Schäfferot gefrot, de Rapport souwéi d'Presenzlëscht vun der Versammlung vun der Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliewe vum 22. Oktober 2024 ze kréien.

De Schäfferot deelt dem Gemengerot mat, dass de Rapport vun där genannter Versammlung effektiv schonn de 5. Dezember 2024 op d'Plattform SIGIDRIVE eropgeluede gouf.

Et huet sech erausgestallt, dass de genannte Rapport net am Dossier „Kommissiounen“, mee am Dossier „Gemengerot“ gespäichert gouf, wat erkläert, firwat en net direkt fonnt konnt ginn. De Buergermeeschter assuréiert, dass d'Gemengeservicer drop oppassen, de Fichier op déi richteg Plaz ze relokaliséieren.

12.

Froe vum Public

Keng.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 26.02.2025

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der zweeter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2025.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Nicolas WELSCH an deelt mat, dass den Här WELSCH dem Här Serge EICHER eng Prokuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Ausserdeem informéiert de Buergermeeschter, dass d'ëffentlech Ofstëmmungen an dëser Sëtzung mam Conseiller Jean-Pierre KAUFFMANN ufänken.

Duerno informéiert den Här Buergermeeschter iwwer déi Evenementer, déi zanter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Den 31. Januar an den 1. Februar gouf erëm Theater am Centre culturel gespillt. D'Schëtter Theaterfrënn hunn dëst Joer véier Virféierunge vum Theaterstéck „Mord am Campingparadäis“ opgefouert;
- Sonndes, den 2. Februar, war Liichtmëssdag, a wéi all Joer sinn d'Kanner mat hire selwer gemaachte Lampionen duerch d'Gemeng gezunn;
- De 6. Februar hunn zwou Scheckiwwerreechunge stattfonnt. Déi éischt war um 16 Auer mat der Iwwerreechung vum Neijoerschaddo-Scheck vum Gemengepersonal, an déi zweet um 19 Auer mam Scheck vum kulinarische Grupp vum Nationalfeierdag;
- Samschdes, den 8. Februar, war de Schëtter Maart. Niefert dem mëttlerweil traditionelle Floumaart goufen am Schëtter Treff mat de Kanner Fuesmaske gebastelt. D'A.s.b.l. Schëtter Hëllef huet Waffelen, Glüwäin a waarme Schocki verkaaft. De selwechten Dag hat d'Elterevereenegung och de Bal masqué fir d'Kanner am Centre culturel organiséiert;
- Sonndes, de 16. Februar, huet den Tournoi Grand-Prix Jeunes vum Badmintonclub stattfonnt. Nomëttes war Hierkesonndeg mat engem Thé dansant am Centre culturel. Dëse gouf vum der Ekipp vum Schëtter Nësmaart organiséiert;
- Den 18. Februar hunn zwou Generalversammlunge stattfonnt: déi vun der Amiperas um 17 Auer am Centre culturel an déi vum Schëtter Gesank um 20 Auer an hirem Gebai;
- De Weekend vum 22. bis den 23. Februar war de Luxembourg Cricket-Juniors Tournament an der Sportshal 1;
- Méindes, de 24. Februar war d'Generalversammlung vun der Fraen a Mammen op der Ferme pédagogique A Schmatten;
- Gëschter, de 25. Februar, war d'Receptioun vun den Élèves méritants, bei där méi wéi honnert Auszeechnunge vergi goufen. Den Owend gouf musikalesch vum Grupp Schëtter6eraus begleet.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidden Evenementer, déi nach ustinn:

- Muer, de 27. Februar, fënnt d'Konferenz iwwer Solarenergie statt, organiséiert vun der Klima-Agence iwwer den Infopoint vum SIAS fir d'Gemenge Contern, Nidderaanwen, Sandweiler a Schëtter. Besonnesch Opmierksamkeet gëtt op d'Informatioun iwwer d'Energiecommunautéte geluecht;
- Freides, den 28. Februar, ass d'Generalversammlung vum Cercle avicole um 19 Auer an der Aler Minsber Schoul;

- Sonndes, den 2. Mäerz, invitéiert d'Amiperas ab 11:30 Auer op hir Journée de la choucroute am Centre culturel;
- Dënschdes, de 4. Mäerz, si souwuel d'Generalversammlung vum Vélo Club Hirondelle am Centre culturel wéi och déi vum Luxembourg Allergy Network am Schëtter Treff geplangt;
- Donneschdes, de 6. Mäerz, fënnt d'Generalversammlung vum Badminton Club am Café de la Gare zu Minsbech statt;
- Samschdes, den 8. Mäerz, gëtt den Internationalen Dag vun der Fra gefeiert. Weider Informatiounen ginn am Laf vun der Sëtzung matgedeelt, notament beim Punkt iwwer d'Kooperatiounskommes mam Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit. Moies ass och ërem Schëtter Maart. De Cricket Club organiséiert de selwechten Dag en Dammentournoi an der grousser Sportshal. Owe organiséiert de Club des Jeunes dat traditionellt „Buergebrennen“ op der aler Cross-Pist zu Schëtter;
- Dënschdes, den 11. Mäerz, hält de Veräin Gaart an Heem seng Generalversammlung am Centre culturel of;
- Mëttwochs, den 12. Mäerz, ass owes d'Generalversammlung vun der Schëtter Musek an hirem Proufsall;
- De Weekend vum 14. bis de 16. Mäerz organiséiert de Sportveräin Rythmica Lux den Tournoi Greater Region & BeNeLux Cup 2025 an der Sportshal 1;
- Dënschdes, den 18. Mäerz, ass am Centre culturel d'Virféierung vum Film „Hors d'Haleine“ vum lëtzebuergesche Regisseur Eric Lamhène. De Film erzielt d'Geschicht vum Emma, déi an der Nuecht an engem Foyer fir Fraen an Nout ukënn. An dëser neier Émgéigend knëppt si Frëndschaften an entdeckt laang verstoppten Aspekter vu sech selwer nei. Trotz hiren Differenzen di sech d'Fraen aus dem Foyer zesummen, fir hir Dignitéit an Onofhängegkeet ze verdeedegen. D'Seance fänkt um 19 Auer un an dauert ongeféier 100 Minutten. No der Projektion gëtt et eng Diskussioun mam Regisseur;
- Mëttwochs, den 19. Mäerz, fënnt d'Generalversammlung vun der A.s.b.l. Schëtter Hëllef am Schëtter Treff statt;
- Donneschdes, den 20. Mäerz, ass d'Generalversammlung vum ORT (Office Régional du Tourisme), déi dëst Joer am Centre culturel zu Mënsbech ofgehalé gëtt;
- Sonndes, den 23. Mäerz, ass eng nei Editioun vum Konscht-handwerksmaart „Selwer ge'Maart“ am Centre culturel, organiséiert vun der LSAP Schëtter. 70 Amateurkënschtler wäerten hir handgemaachte Kreatiounen vun 11 bis 18 Auer ausstellen a verkafen;
- Samschdes, den 29. Mäerz, organiséiert d'Leche League Luxembourg e Second-Hand-Maart fir Puppelcher a Kanner vu 10 bis 15 Auer am Centre culturel zu Mënsbech. De selwechten Dag fënnt d'Aktioun „Grouss Botz“ an der Gemeng Schëtter statt, mat Depart op der Kiercheplaz. D'A.s.b.l. Schëtter Hëllef ënnerstëtzt dës Aktioun mat engem gesellege Restauratiounsservice;
- Sonndes, den 30. Mäerz, ass um 10 Auer d'Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren op der Spillplaz an der Rue de la Syre.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen iwwer:

- De leschte Bericht vun der Commission consultative aéroportuaire, besonnesch iwwer d'Aktualiséierung vun der Kaméidi-Kaart vun 2021, well d'Sportaviatioun net mat abegraff war – wat 2023 korrigéiert gouf. Allerdéngs ass d'Kaart praktesch onverännert bliwwen. Dës Kaart baséiert op Fligermodeller an hiren techneschen Daten a gëtt duerno duerch Moosname bestätegt. Esou eng Kaart kann net nëmmen duerch Moosnamen erstallt ginn.



Leider ass feststellen, dass d'Nuechtflich staark zougeholl hunn, wat vun den Interessveräiner schaarf kritiséiert gëtt a fir e richteg Problem suergt. An der Vergaangenheet konnten awer duerch konstruktiv Gespréicher mat Cargolux Léisunge fonnt ginn.

De Buergermeeschter nennt e puer Zuelen a puncto Nuechtflich:

- 2024: 2.028 Passagéierflich, 984 Cargo-Flich (nëmmen Nuechtflich), insgesamt also 3.012 Nuechtflich;
- 2023: 2.553 Nuechtflich;
- 2022: 1.379 Nuechtflich.

Dës Zuele weisen also eng Verduebelung vun den Nuechtflich bannent dräi Joer.

Dës Situatioun ass dorobber zrëckzeféieren, dass, obwuel keng Flich offiziell no 22:55 Auer programméiert sinn, ze vill Flich (600 am Summer) scho fir 22:45 Auer ageplangt ginn. Dat féiert zu engem Stau: Wann nëmmen zwee Slots disponibel sinn, ass et onméiglech, sechs Flich am Fënnf-Minuten-Intervall ze programméieren – wat awer aktuell de Fall ass. D'Reglementer sinn hei kloer, an d'Fluchgesellschaften mussen dës respektéieren.

Et ass virgesinn, d'„Charte de bonnes pratiques“, déi zesumme mat Cargolux entwéckelt gouf, och op d'Luxair auszebreen. Luxair kritt 2025 och nei, méi roueg Fligere.

De Buergermeeschter informéiert, dass en neie Kontrolltuerm vun der ANA (Administration de la Navigation Aérienne) südlech vun der Pist installéiert gouf. Doduerch kéint d'Sportsaviatioun méi an den Norde fir hir „Touch and Go“-Übungen verlagert ginn.

De Buergermeeschter informéiert och iwwer aktuell Projeten, dorënner de P-RNAV (Precision Air Navigation)-System, deen et de Fligere méiglech mécht, ouni Balisage ze landen. Dëst bedeit eng méi héich Effizienz, manner Brennstoffverbrauch, manner Verschmutzung a manner Kaméidi.

Wat d'Integratioun vun Net-Verbrennungsmotor-Fligere ugeet, gouf nach keng definitiv Entschéedung geholl. Et bleiwen nach Froen zu der Finanzéierung, der Batterie-Kapazitéit an der Unerkennung vun de Fluchstonnen. Dës Optioun kéint awer fir Start- a Landungstrainingen interessant sinn.

Weiderhi gëtt et Pläng, laangfristeg Entwécklungsszenarien fir de Findel-Fluchhafen auszeschaffen.

Ab 2026 gëtt eng nei Zone d'essai fir Motore bei den Hangare vu Luxair gebaut a soll 2028 fäerdeg sinn. Moossname ginn ëmgesat, fir de Kaméidi besser ze kontrolléieren. Dëst huet och d'Decisioun beaflosst, Fligere mat zwee amplat mat véier Motoren unzeschaffen.

Eng Iwwerpräiwung vun de variable Steieren, déi vum maximale Gewicht beim Décollage ofhänken (Landungs- an Starttaxen), ass fir 2025 geplangt.

Wat d'Flich ënner Siicht, VFR (Visual Flight Rules), ugeet, goufen et 34 Iwwerflich vu Schraasseg am Joer 2024 (géint iwwer 56 am Joer 2022). Iwwer dem Neihaischen ass d'Zuel vun 199 (2022) op 111 (2024) zeréckgaangen. Iwwer Schëtter an Iwwersiren ass d'Zuel vun 1.108 (2022) op 829 (2024) erofgaangen.

De Buergermeeschter bemierkt och, dass sech d'Situatioun op der Pist o6 Richtung Osten iwwer der Gemeng Schëtter verbessert huet. Zënter Oktober 2023 dierfen d'Fligere eréischt

op enger Héicht vun 2.700 Fouss Richtung Osten dréinen. Dëst erlaabt eng besser Verdeelung vun den Trajectoiren, well Fligere vu verschiddenen Typen a mat ënnerschiddleche Gewichte an der Loft sinn. Dës Moossnam gouf no engem Joer Testphas definitiv validéiert. De Buergermeeschter vu Betzder soll dës Entschéedung net begréisst hunn, well ëmmer vun enger Testphas rieds war an och kee Retour virun der definitiver Validatioun koum.

De Buergermeeschter ënnersträicht awer, dass dës Reegelung d'Koordinatioun vun den Trajectoiren iwwer bebautem Gebitt ënner der Pist o6 verbessert.

Zum Ofschluss betount hien, dass generell e Wëllen ze erkennen ass, fir e konstruktiven Austausch ze féieren, fir de Fluchverkéier mat den Interesse vun der Regioun an der Wirtschaftsrelevanz vum Fluchhafen an Aklang ze bréngen;

Iwwer de Verkauf vum Brennholz, mat folgenden Zuelen:

JOER	UFROEN	ATTRIBUTIOUNEN	REFUSEN	DISPONIBEL STÈRES	MAXIMUM PRO HAUSHALT
2025	110	66	44	121	2 Stère pro Haushalt
2024	169	120	49	120	1 Stère pro Haushalt

- Iwwer de Pachtvertrag vun enger Wiss, déi der Gemeng gehéiert an um Schënnbiereg läit. De Kontrakt gouf an der leschter Sëtzung vum Gemengerot gestëmmt. De Buergermeeschter geet op d'Fro an, ob d'Schoulpersonal geplangt hat, Aktivitéiten op dësem Terrain ze organiséieren, wou elo Päerd weiden. No Réckspreech mat der Schoul kann hie bestätegen, dass keen edukative Projet do geplangt ass a keng Aktivitéiten do säit e puer Joer ofgehalen goufen. Fir hir pädagogesch Projeten ze realiséieren, huet d'Schoul de Schoulgaart an déi nei amenagéiert pädagogesch Hütt am Bësch, de Stippi, zur Verfügung.

De Buergermeeschter füügt dobäi, dass fir ze verhënnern, dass d'Päerd d'Wiss beschiedegen, e Weidemanagement-Plang zesumme mam SIAS ausgeschafft gëtt. Dat war souwiesou schon d'Intentioun vum Locataire, mee dës Moossnam formaliséiert d'Organisatioun elo nach méi kloer. Ausserdeem huet de Locataire eng aner grouss Wiss vun engem ëffentlechen Promoteur gelount, déi direkt an der Noperschaft läit. Dëst erlaabt et, d'Päerd (et sinn der zwee), falls néideg, dohinner ze deplacéieren.

De Buergermeeschter ënnersträicht, dass de Locataire selwer dorun interesséiert ass, d'Wiss an engem gudden Zoustand ze halen, fir d'Bildung vu Bakterien an aner Problemer ze vermeiden. Et gëtt also staark an den Ënnerhalt investéiert, an et gëtt kee Grond zur Suerg. D'Notzung vun dëser Wise fir d'Päerd entsprécht och dem ländlechen Charakter vun den Dierfer an der Gemeng;

- D'Statistike vum Agent municipal, wéi se gefrot goufen. De Gemengepechert huet rezent Kontrollen um Weekend vum 22. Februar duerchgefouert. An der Rue des Saules zu Schraasseg gouf en Avertissement taxé ausgestellt wéinst Parken ausserhalb vun de markéierte Plazen. Dono huet den Agent municipal Notifikatiounen verdeelt fir Netleer vum Parkdisk um Parking vum Schoulcampus. Bannendran haten 19 Autoen ouni Disk geparkt an 2 Autoe mat Disk, mee mat iwwerschrattener Parkzäit. Am Parking am Sous-Sol



goufe 6 Autoen ouni Disk registréiert an 3 mat Disk, awer mat iwwerschrattener Parkzäit. Wat d'Verbuet vum Parken um Trottoir ugeet, gouf nëmmen eng eenzeg Notifikatioun ausgestellt.

Dono liwwert de Schäfte Serge EICHER follgend Informatiounen iwwer:

- Déi lescht Comitéssëtzung vum SIDOR, déi den 10. Februar stattfonnt huet. D'Membere goufen iwwer en neie Kontrakt informéiert, deen tëscht VALORLUX an dem SIDOR ënnerschriwwen gouf, a wouduerch d'Käschteverdeelung fir d'Behandlung vun den Offäll aus der Offallverbrennung ugepasst gouf. Dono gouf de PPF (Plan pluriannuel de financement) presentéiert. Dëse weist eng stabil finanziell Entwécklung fir déi nächst Joren, obwuel eng Erhéijung vum Verbrennungstarif fir d'Gemege vun 2026 un geplangt ass. De Präis pro Tonn, dee säit 20 Joer net ugepasst gouf, soll vu 96 Euro op 120 Euro klammen. Fir d'Schëtter Gemeng géif dat eng Erhéijung vun hirer Participatioun vun 40.000 op 50.000 Euro bedeuten;
- D'Décompté vum ICC (Impôt commercial communal) an dem FDGC (Fonds de Dotation Globale des Communes) fir d'Joer 2024. Am Laf vum Joer 2024 goufe 16.295.344,24 Euro duerch den ICC generéiert. D'Gemeng behält dovun nëmmen 3.589.024,74 Euro, wat awer ëmmer nach e Plus vu 238.926,77 Euro am Verglach zum Montant deen am Budget rectificé fir 2024 (3.350.097,97 Euro) virgesi gouf, bedeit. Wat den FDGC ugeet, kritt d'Gemeng Schëtter 18.685.502,78 Euro fir d'Joer 2024 ausbezuelte. Dat ass e Plus vu 314.049,94 Euro am Verglach zu der Berechnung Budget rectificé (18.371.452,84 Euro).

Wat d'Contributioun un de Fonds pour l'emploi betrëfft, hat d'Gemeng am Budget rectificé 426.108,95 Euro virgesinn, mee tatsächlech mussen 1.018.720,91 Euro bezuelte ginn – méi wéi duebel sou vill wéi geplangt. Dëse Montant gouf awer nach no der aler Berechnungsmethod festgeluecht. Mëttlerweil huet den Inneministère e Gesetzesprojet agefouert, dee virgesäit, d'Bäiträg fir Gemengen ewéi Schëtter däitlech ze reduzéieren.

Mat der neier Formel fir d'Berechnung vun der Bähëllef un de Fonds pour l'emploi hätt d'Gemeng Schëtter e Surplus vu ronn 500.000 Euro am Verglach zum initiale Montant, deen am Budget rectificé fir 2024 virgesi war.

Unschléissend rensignéiert de Schäfte Andy KISER iwwer: den intergenerationelle Projet „Super Senior“, deen d'Gemenge Schëtter, Sandweiler, Nidderaanwen a Conter am Dezember 2024 an Zesummenaarbecht mat der A.s.b.l. MEC (Mouvement pour l'égalité des chances) gestart hunn. De Projet huet als Zil, de Kanner vun de Grondschoule schoulesch Ënnerstëtzung duerch Senioren unzébiden.

Allerdéngs limitéiert sech de Projet net just op dëse pädagogeschen Encadrement: D'Seniore sollen och moralesch Ënnerstëtzung ubidden, gestärkt duerch hir Liewenserfahrung.

De Schäfte KISER informéiert, datt déi éischt Phas vum Projet, déi sechs Méint dauert, zwee Deeler enthält: engersäits d'Rekrutéierung an d'Virbereedung vun de Senioren op hir zukünfteg Aufgaben, anerersäits d'Informatiouns- a Sensibiliséierungsaktiounen fir d'Awunner vun der Gemeng. Déi éischt Kandidature gi schonn traitéiert. D'Käschte vun dëser éischter Phas belafen sech op 30.100 Euro. D'Gemeng Schëtter bedeelegt sech hei mat engem eemolege Betrag vu 6.932 Euro.

D'Flyer-Verdeelung war den 13. Januar 2025, zesumme mat deenen anere Gemengen, déi un dësem Projet deelhuefen. Insgesamt hu sech bis elo sechs Benevollen ugemellt, dorënner een aus der Gemeng Schëtter. Déi betraffe Gemenge wäerten eng zweet Campagne starten, fir de Pool vun de „Super Seniors“ ze erweidern. Trotzdeem kann déi zweet Phas vum Projet schonn elo ufänken. Dës dréit sech ëm d'integral Koordinatioun vun den Aktivitéiten duerch d'a.s.b.l. MEC, déi och de reegelméisseg Suivi mat de Kanner, den Elteren an de „Super Seniors“ iwwerhëlt.

Zum Schluss informéiert de Conseiller Jean-Marie ALTMANN iwwer:

- eng Ännerung vun der Streck ab dem 3. März op der Eisenbunnslinn Nr. 30 fir d'Zich, déi a Richtung Wittlich fueren an och den Arrêt Mënsbech mat enger Frequenz vun engem Stopp pro Stonn ufueren. Dës Zich fueren net méi iwwer den Hauptbahnhof Tréier, mee huelen elo dat léngst Ufer vun der Musel, mat Halt zu Tréier-Zewen an Tréier-Euren. Reesender, déi op den Hauptbahnhof Tréier wëllen, müssen zu Wasserbëlleg erausklammen an den Schloss-Express-zuch huelen.

1.

Ëmwelt an nohalteg Entwécklung

1.1. Virstellung vum Aktivitéitsprogramm vun der biologescher Statioun vum Syndikat SIAS

Am Zesummenhang mat der biologescher Statioun – Naturzenter SIAS, déi fir d'Aufgaben a puncto Schutz vun Natur a Landschaften verantwortlech ass;

Am Zesummenhang mat der Tatsaach, dass de kommunale Syndikat SIAS (de Syndikat aus de Gemengen Nidderaanwen, Schëtter, Sandweiler, Conter a Weiler zum Tuerm) zënter 1989 aktiv un der Ëmsetzung vu Projeten am Beräich vum Natur- an Ëmweltschutz schafft;

Am Zesummenhang mat der Tatsaach, dass den Naturzenter SIAS zënter dem Joer 2000 d'Koordinatioun vun den Aufgaben am Naturschutz iwwerhëlt, an dass am Joer 2003, op Initiativ vum Ministère fir Ëmwelt, d'Biologesch Statioun d'Verwaltung vum Naturschutz op kommunalem Niveau iwwerholl huet (www.sias.lu);

Dofir hëlt de Gemengerot Kenntnis vum Aktivitéitsprogramm vun der biologescher Statioun vum Syndikat SIAS fir d'Joer 2025, dee vun der Madamm Doris Bauer, verantwortlech fir den Naturschutz a Landschaftsverwaltung, virgestallt gouf.

2.

Gemengeninfrastrukturen

2.1. Approbatioun vun de Pläng an Devise fir d'Extensioun vum Gemengekierfecht

Déi momentan verfügbar Bestattungsplazen um Gemengekierfecht kommen un hir Grenzen an et ass néideg, nei Plaze virzegesinn, fir den zukünftige Besoine gerecht ze ginn. Et müssen also zousätzlech Infrastrukture fir traditionell Griewer, Columbariumen a Caves urnes gemaach ginn.



Als Zousaz zu dësen Amenagementer ass geplangt, eng Stèle commémorative opgeriichten, als Hommage un déi verstuerwe Gemeengeverrieder, notament fir d'Unerkennung vun der Gemeng fir déi gewielte Persounen, déi zu hiren Entwécklung an Déngscht bäigedroen hunn, ze weisen.

No der Presentatioun vun der Landschaftsarchitektin, Madamm Andrea Weier, entscheet de Gemengerot eestëmmeg, d'Pläng an den Devis fir ee Montant total arrondi vu ronn 445.000,00 Euro inklusiv TVA ze approvëieren.

3.

Gemengereglementer

3.1. Approbatioun vum Reglement, wat d'Krittäre fir d'Verdeelee vun de Subside fir lokal Associatiounen festleet

An der Sëtzung vum 29. Januar 2025 hat de Gemengerot dat neit Reglement a puncto Verdeelee vun de Subside fir lokal Associatiounen presentéiert.

De Gemengerot entscheet eestëmmeg, d'Reglement, wat d'Krittäre fir d'Verdeelee vun de Subside fir lokal Associatiounen festleet, unzehuelen. De konsolidéierten Text kann um Internetsite consultéiert ginn: www.schuttrange.lu

3.2. Approbatioun vum Reglement iwwer d'Allocation de la subvention vie-chère an d'Energieprimm

An der Sëtzung vum 17. Juli 2024 hat d'Regierung entscheet, d'Allocation de vie chère an d'Energieprimm fir Haushälter mat moderaten Akommes substanzieel ze erhéijen an och eng reduzéiert Energieprimm anzeféieren.

Doropshi proposéiert de Schännerot, den Taux vun der Allocation de vie chère a vun der Energieprimm, dee vun der Gemeng accordéiert gëtt, op 50% vun deem Betrag ze fixéieren, dee vum Fonds national de solidarité accordéiert, an zwar vum 1. Januar 2026 un.

De Gemengerot decidéiert mat sechs Stëmme (DP, LSAP) géint fënnef (SCHËTTER BIERGER, DEI GRENG), d'Reglement iwwer d'Allocation de la subvention vie chère an d'Energieprimm unzehuelen. De konsolidéierten Text kann um Internetsite consultéiert ginn: www.schuttrange.lu

3.3. Modifikatioun vum Règlement général de circulation vun der Gemeng Schëtter

Op Basis vun den Avis favorables vun der Verkéierskommissioun vum Ministère fir nohalteng Entwécklung an Infrastrukturen a vun der kommunaler konsultativer Kommissioun fir Transport an Trafick, an nodeems d'Erklärung vum Schännerot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg d'modifizéiert Verkéiersreglement vun der Gemeng Schëtter vum 30. September 2009 wéi follgend ze modifizéieren:

- Art. 1 – Am Kapitel II „Dispositions particulières“ gëtt d'Rubrik am Bezuch op de Lieu-dit „Kiischteewe“ um Neihaichen duerch follgend Dispositioun completéiert:

ARTICLE	LIBELLÉ	SITUATION	SIGNAL
4/2/3	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Sur toute la longueur, dans les 2 sens	

- Art. 2 – Verstéiss géint d'Bestëmmunge vun dëser Modifikatioun gi laut de Bestëmmunge vum Artikel 7 vum geännerte Gesetz vum 14. Februar 1955 am Bezuch op d'Reglementatioun vum Verkéier op allen ëffentleche Stroosse bestrooft.

3.4. Confirmatioun vun dräi Règlements d'urgence de circulation communaux

De Gemengerot bestätegt eestëmmeg d'temporär Modifikatioun vum Verkéiersreglement vun der Gemeng Schëtter wéi follegt:

- Am Kader vun der Aféierung vum Car Sharing Flex vun den CFL op verschiddene Parkplazen an der Gemeng Schëtter, huet de Schännerot de 19. Februar 2025 e Règlement temporaire d'urgence am Bezuch op d'Parken op jeeeweils 2 Plazen um Parking Place de l'Église zu Schëtter, 22, Schlassgewan zu Schraasseg an an der Strooss 12, rue Gabriel Lippmann zu Mënsbech festgeluecht, dëst vum 28. Februar 2025 bis den 1. September 2025 inclus:

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 18 Stationnement interdit	Stationnement interdit, excepté pour le Car Sharing Flex des CFL		Parking : Place de l'Église, 22, Schlassgewan À côté 12, rue Gabriel Lippmann

- De pädagogesche Chalet „Stippi“, geleeën am Lieu-dit „Katebësch“, ass fir edukativ Zwecker virgesinn. Dat aktuell Verkéiersreglement gesäit awer kee spezifeschen Zougang fir de Schoultransport vir.

Op Ufro vum Schoulcomité vun der Primärschoul „an der Däлт“ huet de Schännerot den 19. Februar 2025 ee Règlement temporaire d'urgence geholl, dat d'Rue de la Forêt zu Schëtter, ausserhalb vun der Agglomeratioun, verlängere soll, dëst fir e passenden Zougang ze erméiglechen. Dës Mesure gëllt ab dem 28. Februar 2025 a bleift fir eng onbestëmmten Dauer bestoen:

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 2 Circulation interdite dans les deux sens, excepté trafic agricole, cyclistes et transport scolaire	L'accès est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception du trafic agricole, des cyclistes et du transport scolaire.		Prolongement de la rue de la Forêt



- Den Delai vun den Aarbechten, déi vun der POST an der Rue de Sandweiler, op Héicht vun der Intersektioun mam Chemin CR132, Rue d'Oetrang ausgefouert goufen, an déi ursprénglech fir den 21. Februar 2025 ofgeschloss sollt sinn, konnt net agehale ginn. Dofir huet de Schäfferot den 19. Februar 2025 d'Règlement de circulation d'urgence vum 7. Februar 2025, am Bezuch op d'Zirkulatioun an der Rue de Sandweiler zu Schraasseg, bis zum Ofschloss vun den Aarbechte verlängert:

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 4b Chaussée rétrécie	Chaussée rétrécie du côté droit en venant de la rue de Sandweiler au niveau de l'intersection avec le chemin repris CR132 « Rue d'Oetrang »		Rue de Sandweiler - Intersection CR132 « Rue d'Oetrang »

4.

Gemengefinanzen

4.1. Approbatioun vun enger Konventioun tëscht der Gemeng Schëtter an dem CIGR – Centre d'initiative et de Gestion Régional Syrdall

Nodeems d'Bemierkungen an d'Observatiounen souwuel vum Schäfferot wéi och vun de Membere vum Gemengerot gehéiert goufen, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Konventioun 2025, déi den 12. Februar 2025 tëscht dem Schäfferot an dem CIGR – Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl ënnerschriwwen gouf, fir déi definéiert Servicer mat enger kommunaler Participatioun vun 201.500,00 Euro ze approvieren.

4.2. Decisioun am Bezuch op déi zukünfteg Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng Schëtter an dem CIGR – Centre d'initiative et de Gestion Régional Syrdall

An enger Deliberatioun vum 27. Mäerz 2024 hat de Gemengerot eng bedéngten Approbatioun fir d'Konventioun 2024 ginn, mat enger kommunaler Participatioun vun 212.900,00 Euro, ënner der Bedéngung, datt de Verwaltungsrot vum CIGR Syrdall seng Zoustëmmung gëtt, fir d'Representatioun vun alle Membergemengen am Verwaltungsrot virum 1. Januar 2025 ze garantéieren, an déi finanziell Participatiounen vun de Membergemengen nei ze definéieren.

Trotz engem erfollegräichen Austausch gouf keng konkret Propos zur Ännerung vun de Statuten oder eng akzeptabel Lösung am Bezuch op d'Rechnungsmethod an d'finanziell Nohaltegkeet vum CIGR Syrdall zeréckbehalen, wéi et duerch e Bréif vum 28. Juni 2024 bestätegt gouf.

Doropshin huet de Gemengerot den 10. Juli 2024 decidéiert, d'Konventioun fir d'Joer 2025 mam CIGR Syrdall net ze verlängeren. Dës Decisioun gouf duerch een ageschriwwene Bréif vum 11. Februar 2025 confirméiert, an deem de CIGR Syrdall iwwer d'Enn vun der Zesummenaarbecht informéiert gouf.

Schlussendlech decidéiert de Gemengerot mat sechs Stëmme (DP, LSAP) géint fënnef (SCHËTTER BIERGER, DEI GRENG) d'Zesummenaarbecht als Gemeng, déi un der Finanzéierung vum Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall deelhëlt, vum 1. Januar 2026 un net weiderzeféieren.

4.3. Inscriptioun vun engem neie Budgetartikel fir d'Moderniséierung an d'Optimisierung vum Signalisationssystem vum Echangeur Mënsbech – Rue Henri Tudor

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Inscriptioun an de Budget extraordinaire 2025 vun engem neie Budgetartikel 4/622/221313/25011 „Moderniséierung an Optimiséierung vum Signalisationssystem vum Échangeur Mënsbech – Rue Henri Tudor“ mat engem Kredit vum 60.000,00 € ze approvieren.

4.4. Approbatioun vun engem zousätzlechen Devis fir d'Moderniséierung an d'Optimisierung vum Signalisationssystem vum Echangeur Mënsbech – Rue Henri Tudor

De Signalisationssystem vum Echangeur Mënsbech an der Rue Henri Tudor ass an engem ganz schlechten Zoustand, mat Equipementer, déi reegelméisseg en Panne falen, wat den Traffick stéiert an d'Gefor vun Accidenter erhéicht.

Fir d'Fluiditéit an d'Sécherheet vum Verkéier ze garantéieren, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de geschätzten Devis fir d'Moderniséierung an d'Optimisierung vum Signalisationssystem vum Échangeur Mënsbech – Rue Henri Tudor, mat engem Betrag vu 60.000,00 Euro inklusiv TVA, ze approvieren.

4.5. Modifikatioun vun enger Decisioun am Bezuch op d'Allokatioun vum gesammelten Don beim Nationalfeierdag 2024 u verschide karitativ Associatiounen

De Gemengerot hat den 11. Dezember 2024 decidéiert, de gesammelten Don beim Nationalfeierdag à parts égales u 6 Associatiounen ze verdeelen, déi vun de Bierger aus de verschiddenen Natiounen proposéiert goufen.

Leider huet sech erausgestallt, datt sech e Feeler an d'Decisioun geschlach huet.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, dee beim Nationalfeierdag gesammelten Don, opgeronnt op 6.000,00 Euro, à parts égales u 6 Associatiounen ze verdeelen, déi vun de Bierger aus de verschiddenen Natiounen proposéiert goufen, an zwar:

- 1.200,00 € un d'Associatioun „Schëtter Hëllef“
- 1.200,00 € un d'Associatioun „Omega 90“
- 1.200,00 € un d'Associatioun „ELA Luxembourg“
- 1.200,00 € un d'Associatioun „Darkness Into Light-Luxembourg“
- 1.200,00 € un d'Associatioun „CAPAT – Cercle de Patients“

4.6. Approbatioun vun engem Subside extraordinaire fir d'Organisatioun vum „Festival International de la Bande Dessinée“ zu Conter

D'Kommissioun vun der BD zu Conter huet bei der Gemeng Schëtter fir d'Bewëllegung vun engem Subsid fir d'Organisatioun vun der 31. Editioun vum Festival International de la Bande Dessinée, dee vum 19. bis 20. Juli 2025 zu Conter stattfanne wäert, ugefrot.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, ee Subside extraordinaire vun 1.500,00 Euro un d'Kommissioun vun der BD zu Conter fir d'Organisatioun vun der 31. Editioun vum Festival ze accordéieren.

Dofir kréien d'Awunner aus der Gemeng Schëtter dann och gratis Entrée.



5.

Sozial an interkulturell Affären

5.1. Approbatioun vun enger Convention de collaboration tëscht der Gemeng Schëtter an dem Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit

Zënter ville Joren organiséiert d'Gemeng Schëtter Sensibilisatiounsaktiounen zum Thema Gläichberechtigung tëscht Fraen a Männer an all hirer Diversitéit, dëst an enker Zesummenaarbecht mat hirer Kommissioun fir Chancëgläichheet.

An dësem Kontext stellt de Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit de Lëtzebuerger Gemengen eng individuell Berodungs-, Ënnerstëtzung- a Begleedungsoffer zur Verfügung, jee no hirem Engagement am Beräich vun der Gläichberechtigung tëscht de Fraen an de Männer an all hirer Diversitéit.

De Schäfferot bestätegt säin Engagement, fir d'Gläichberechtigung tëscht Fraen a Männer aktiv ze ënnerstëtzen. Hie betount d'Wichtigkeet vu konkrete Mesuren, fir Diskriminatiounen ze eliminéieren, d'Gläichstellung an allen Aspekter vum sozialen, professionellen a politesche Liewen ze garantéieren an d'Populatioun iwwert d'Wichtigkeet vun dësem Thema ze sensibiliséieren.

D'Gemeng Schëtter wëll och d'Gläichberechtigung vun de Geschlechter op eng më breet Aart a Weis an Zesummenaarbecht mam Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit fir 2025 förderen. Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, de Partnerschaftsaccord „MEGA+“, fir d'Gläichberechtigung tëscht de Fraen an de Männer an all hirer Diversitéit op lokalem Niveau ze förderen, ze approvéeieren. Dësen Accord gouf de 24. Februar 2025 vum Schäfferot ënnerschriwwen.

5.2. Approbatioun vun der Konventioun am Bezuch op de Fonctionnement vum „Club Senior Syrdall“ fir d'Joer 2025

De „Club Syrdall“ riicht sech virun allem u Persounen iwwer 50 Joer a bitt ënnert anerem Hëllef am Alldagsliewen, sozio-familial Berodung, psycho-medico-soziale Coaching, institutionell Orientéierung, psycho-sozio-gerontologesch Consultatiounen, Formatiounen, Animatiounen a Fräizäitaktivitéiten un.

Am Oktober 2024 gouf d'Gemeng Schëtter informéiert, datt hir finanziell Participatioun 19.103,64 Euro fir d'Joer 2025 ausmécht.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Konventioun fir d'Joer 2025 am Bezuch op de Fonctionnement vum regionalen Animatiouns- a Berodungszenter fir eeler Leit „Club Senior Syrdall“ ze approvéeieren.

6.

Notariell Akten, Compromis an Droit de préemption

6.1. Approbatioun vun engem Projet de convention transactionnelle am Bezuch op de Verkaf vun enger Parzell zu Schraasseg als Folleg vun der Annulatioun vun enger Décision de préemption

Den 28. Abrëll 2021 hat de Gemengerot decidéiert, säin Droit de préemption auszeüben, dëst am Kader vum Verkaf vun engem Terrain, mat der Kadasternummer 395/1842, geleeën an der Rue de Luxembourg zu Schraasseg a mat enger Gréisst vu 27 Zentiar a mam Zweck fir den Amenagement vun engem Busarrêt.

Wéi och ëmmer gouf, duerch een „Jugement non appelé et définitif“ vum Verwaltungsgeriicht vum 24. Abrëll 2024, d'Délibératioun vum Gemengerot vum 28. Abrëll 2021 annulléiert.

Dofir hunn d'Gemeng Schëtter an d'Partie adverse vertraulich Gesprécher ugefaangen, ënnerstëtzt vun hire jeeweilige juristesche Beroder, fir d'Follge vum Urteel ze berécksiichtegen an eng definitiv Léisung vum Litige ze fannen.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Convention transactionnelle ze approvéeieren an de Schäfferot domat ze beoptragen, fir mam anere Partner d'Konventioun ze ënnerschreiwen.

6.2. Decisioun am Bezuch op de Reklassement vun engem Terrain vum Domaine public an Domaine privé vun der Gemeng Schëtter, Rue de Canach

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Terrainen, déi zum Domaine public vun der Gemeng Schëtter gehéieren, an déi zu Schëtter, Sektoun A vu Schëtter, mat de Kadasternummere 676/4896 a 676/4897 a mat enger Gesamtfläch vun 0,12 Ar age-droe sinn, an den Domaine privé vun der Gemeng ze reklasséieren.

Dëse Reklassement gëtt an engem But d'utilité publique fir d'Gemeng Schëtter gemaach, an zwar fir d'Integratioun vun der Parzell Nummer 676/4892 an d'Voirie publique.

6.3. Approbatioun vun engem Acte d'Échange (Ref. 96/2025) am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, Rue de Canach

Zousätzlech zu der Decisioun vum Punkt 6.2 vun dëser Sëtzung decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, en Acte d'Échange, deen de 6. Februar 2025 virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvéeieren.

Mat dësem Echange cedéiert d'Madamm Laurence Zuang der Gemeng Schëtter d'kadastréiert Parzell n° 676/4892 (0,01 Ar), geleeën an der Rue de Canach, déi fir d'Integratioun an d'Voirie publique geduecht ass.

En Contrepartie cedéiert d'Gemeng d'kadastréiert Parzellen n° 676/4896 (0,11 Ar) a n° 676/4897 (0,01 Ar), déi och an der Rue de Canach leien.

6.4. Approbatioun vun engem Acte de Vente (Ref. 109/2025) am Bezuch op Terrainen zu Iwwersiren, Rue de Mensdorf

De Gemengerot approvéeiert eestëmmeg de Verkafsakt, deen den 10. Februar 2025 tëscht der Gemeng an dem Här Frank Mosar virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf.

De Verkaf betrëfft d'Emprise vum Trottoir vun 0,32 Ar (cadastréiert n° 208/3887), geleeën an der Rue de Mensdorf zu Iwwersiren.

6.5. Approbatioun vun engem Acte de Vente (Ref. 94/2025) am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, Lieu-dit „Auf dem Kalk“

De Gemengerot approvéeiert eestëmmeg de Verkafsakt, deen de 5. Februar 2025 tëscht der Gemeng an dem Här Pierre Théo Jean Theisen, virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf.

De Verkaf betrëfft véier Parzellen um Lieu-dit „Auf dem Kalk“, Sektoun A vu Schëtter (n° 260/4751, 261/4753, 262/4755 an 262/4757), mat enger Gesamtfläch vun 1,27 Ar, déi fir d'Integratioun an d'Voirie publique bestëmmt sinn.

**6.6. Approbatioun vun engem Acte de Vente (Ref. 95/2025) am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, Lieu-dit „Am Hohlenweg“**

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, ee Verkafsakt, deen de 5. Februar 2025 tëscht dem Schäfferot an der Madamm Elvire Irme Marie Thinnes an der Madamm Marie Suzanne Anita Thinnes, virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvüieren.

Dësen Akt betrëfft de Verkaf vun engem Terrain zu Schëtter, Lieu-dit „Am Hohlenweg“, Kadasternummer 887/4787, place voirie, mat enger Fläch vun 0,60 Ar. De Verkaf gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech fir d'Integratioun vun der Parzell an d'Voirie publique.

6.7. Approbatioun vun engem Acte de Vente (Ref. 93/2025) am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, Lieu-dit „Auf den Kleppen“

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, ee Verkafsakt, deen de 5. Februar 2025 tëscht dem Schäfferot an den Hären Wagner, virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf, ze approvüieren.

Dësen Akt betrëfft de Verkaf vun engem Terrain zu Schëtter, Sektoun A vu Schëtter, Lieu-dit „Auf den Kleppen“, Kadasternummer 941/4793, place voirie, mat enger Fläch vun 1,37 Ar. De Verkaf gëtt an engem But d'utilité publique gemaach, nämlech fir d'Integratioun vun der Parzell an d'Voirie publique.

6.8. Approbatioun vun engem Acte de Vente (Ref. 91/2025) am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, Lieu-dit „Bei der Hiefgeshoehle“

De Gemengerot approvüiert eestëmmeg ee Verkafsakt, deen de 5. Februar 2025 tëscht der Gemeng an der Madamm Ernestine Catherine Alice Willems, virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf.

Dëse Verkaf betrëfft d'Parzell n° 878/4779 (0,11 Ar), um Lieu-dit „Bei der Hiefgeshoehle“, an der Sektoun A vu Schëtter, an huet als Zil fir d'Integratioun vun där Parzell an d'Voirie publique.

6.9. Approbatioun vun engem Acte de Vente (Ref. 92/2025) am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, Lieu-dit „Bei der Hiefgeshoehle“

De Gemengerot approvüiert eestëmmeg de Verkafsakt, deen de 5. Februar 2025 tëscht der Gemeng an de Consorts Willems-Colbach, virum Notaire Maître Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf.

De Verkaf betrëfft d'Parzell n° 879/4781 (0,17 Ar), um Lieu-dit „Bei der Hiefgeshoehle“, Sektoun A vu Schëtter, déi fir d'Integratioun an d'Voirie publique bestëmmt ass.

6.10. Decisioun iwwer den Exercice vun engem Droit de Préemption am Bezuch op en Terrain zu Mënsbech, Rue Jeanne Rouff (1176/4516)

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg säin Droit de Préemption am Bezuch op de Verkaf vun engem Terrain, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, mat der Nummer 1176/4516 an enger Gréisst vun 3,57 Ar, net auszeüben.

6.11. Decisioun iwwer den Exercice vun engem Droit de Préemption am Bezuch op en Terrain zu Mënsbech, Rue Jeanne Rouff (1176/4526)

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, säin Droit de Préemption am Bezuch op de Verkaf vun engem Terrain, ageschriwwen am Kadaster vun der Gemeng Schëtter mat der Nummer 1176/4526 an enger Gréisst vun 4,10 Ar, net auszeüben.

7.

Schrëftlech Froe vun de Gemengeconseilleren

Keng.

8.

Froe vum Public

Keng.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



LU

Sëtzung vum Gemengerot 26.03.2025

Den Här Buergermeeschter Claude MARSON heescht jidderee wëllkomm zu der drëtter Sëtzung vum Gemengerot am Joer 2025.

Den Här Buergermeeschter entschëllegt als éischt de Conseiller Jules SAUBER an deelt mat, dass den Här SAUBER dem Här Paul THEISEN eng Prokuratioun ginn huet, fir a sengem Numm ofzestëmmen.

Ausserdeem informéiert de Buergermeeschter, dass d'ëffentlech Ofstëmmungen an dëser Sëtzung mat der Conseillère Nora FORGIARINI ufänken.

Duerno informéiert den Här Buergermeeschter iwwer déi Evenementer, déi zanter der leschter Sëtzung vum Gemengerot stattfonnt hunn:

- Donneschdes, de 27. Februar hat d'Klima-Agence eng Konferenz iwwer Solarenergie am Centre culturel organiséiert. Ënnert den Themen, déi behandelt goufen, war ënner anerem d'Gesetz, dat virgesäit, d'Subventioun elo direkt un d'Entreprises ze bezuelen, ouni dass den Installateur d'Käschte muss virstrecken. En anert interessant Thema waren d'Energiecommunitéiten, sief et um lokalen oder regionalen Niveau;
- Freides, den 28. Februar, hat de Cercle avicole seng Generalversammlung um 19 Auer an der Aler Schoul zu Mënsbech;
- Sonndes, den 2. Mäerz, hat d'Amiperas hir Journée de la Choucroute am Centre culturel zu Mënsbech organiséiert;
- Dëschdes, de 4. Mäerz, hunn zwou Generalversammlungen owes stattfonnt, an zwar déi vum Vëlo Club Hironnelle am Centre culturel an déi vum Luxembourg Allergy Network am Schëtter Treff;
- Donneschdes, de 6. Mäerz, hat de Badminton Club seng Generalversammlung am Café de la Gare zu Mënsbech organiséiert;
- Samschdes, den 8. Mäerz, goufe follgend Evenementer organiséiert: Moies de Schëtter Maart op der Kiercheplaz. Nomëttes hat de Cricket Club säin Dammen-Tournoi organiséiert. Owes hat de Club des Jeunes dat traditionellt Buergebrennen op der aler Cross-Pist zu Schëtter organiséiert, mat engem imposante Spektakel fir Kleng a Grouss;
- Dëschdes, den 11. Mäerz, hat d'Associatioun Gaart an Heem hir Generalversammlung am Centre culturel ofgehalen. Et goufen nei Membere fonnt, fir en neie Comité ze bilden, dorënner d'fréier Vizepresidentin;
- Mëttwochs, den 12. Mäerz, hat d'Schëtter Musek hir Generalversammlung am Repetitounssall ofgehalen. Eng zweet Generalversammlung wäert de 27. Mäerz stattfannen, fir iwwer eng Statutenännerung ofzestëmmen;
- Freidesowes, de 14. Mäerz, hat d'Amicale vun de Pompjeeë Mënsbech-Schëtter hir Generalversammlung an der Pompjeeskasär Pol Altmann ofgehalen;
- De Weekend vum 15. bis de 16. Mäerz hat d'Associatioun Rythmica Lux den „Greater Region & BeNeLux Cup 2025“ an der Sportshal organiséiert. Samschdesowes hat d'Stippi a.s.b.l. ee Fuesbal am Café de la Gare organiséiert;
- Dëschdes, den 18. Mäerz gouf de Film „Hors d'Haleine“ vum lëtzebuergesche Regisseur Eric Lamhène am Centre culturel gewisen. Dëse Film behandelt e wichtegt a sensibelt Thema an eiser Gesellschaft: d'physisch a sexuell

Gewalt géint Fraen. De ronnen Dësch, deen duerno gefouert gouf, war besonnesch interessant, mat Interventiounen vun eisen Inviteen an emotionalen Zeienaussoe vu Fraen, déi selwer Gewalt erliewen;

- Mëttwochs, den 19. Mäerz, huet d'Schëtter Hëllef hir Generalversammlung am Schëtter Treff ofgehalen;
- Donneschdes, den 20. Mäerz, huet den ORT (Office régional du Tourisme) seng Generalversammlung am Centre culturel ofgehalen. Dës Generalversammlung war gutt besicht, an de Ministre délégué fir Tourismus, Eric Thill, huet seng Presenz genotzt, fir d'Wichtegkeet vun der Aarbecht am Beräich vum Tourismus ze betounen. Et war eng gutt Geleeënheet, fir sech iwwer d'Aarbecht vum ORT, déi vilfälteg a vun héijer Qualitéit ass, ze informéieren. Et gouf och gemellt, dass de Bäitrag bei 4 Euro pro Awunner bleift, och wann et ëmmer méi schwéier gëtt, de Budget am Grëff ze behalen. Den ORT plangt dëst Joer Verhandlungen mat de Ministère iwwer Subventiounen;
- Sonndes, den 23. Mäerz, gouf den Hobbymaart „Selwer ge'Maart“ am Centre culturel vun der LSAP Sektoun vu Schëtter organiséiert. Méi wéi 70 Amateürkënschtler hunn hir Wierker ausgestellt a fir de Verkauf ugebueden.

Duerno informéiert de Buergermeeschter iwwer déi verschidden Evenementer, déi nach ustinn:

- Samschdes, den 29. Mäerz, organiséiert d'Lèche League Luxembourg e Second-Hand-Marché fir Bëbeeën a Kanner vun 10 bis 15 Auer am Centre culturel zu Mënsbech. Moies fënnt och d'Aktioun „Grouss Botz“ mat Depart op der Kiercheplaz statt. D'Associatioun Schëtter Hëllef ënnerstëtzt dës Aktioun mat enger Restauratioun sur place;
- Sonndes, den 30. Mäerz, fënnt um 10 Auer d'Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren op der Spillplaz an der rue de la Syre zu Iwwersiren statt;
- Sonndes, den 30. Mäerz, fënnt d'Ouschterfest vum Luxembourg Allergy Network vu 14 bis 17 Auer am Schëtter Treff statt;
- Méindes, den 31. Mäerz, fënnt d'Generalversammlung vum Syndicat des Intérêts Locaux de Schrassig um 20 Auer am Sall Bichelgréitche um Campus statt;
- Mëttwochs, den 2. Abrëll, gëtt de Cabaret „Mämmories“ am Centre culturel gespillt. Den Entrée ass gratis. Dëst Event gëtt vun eiser Kommissioun fir kulturell Ugeleeënheeten organiséiert;
- Dëschdes, den 8. Abrëll, wäert owes déi nei Uergel an der Scoutskapell um Neihaischen presentéiert ginn. Den Owend gëtt vun der Schëtter Musek begleet;
- Freides, den 11. Abrëll, hält de Club des Jeunes seng Generalversammlung um 19 Auer an hirem Lokal op der Kiercheplaz of;
- Samschdes, den 12. Abrëll, fënnt vun 9 Auer de Schëtter Maart op der Kiercheplaz statt. Vun 10 Auer u kënnen d'Kanner am Schëtter Treff Ouschtereeër dekoréieren;
- Freides, den 18. Abrëll (Karfreideg), proposéiert d'Tornado Team Hamm am Café de la Gare gebakene Fësch mat Sauce Remoulade;
- Den 23. Abrëll organiséiert d'Sportskommissioun een Ausfluch fir d'Arrivée vun der Flèche Wallonne zu Huy;
- Freides, de 25. Abrëll, ab 17 Auer, organiséieren d'Schëtter Bierger een Afterwork mat Barbecue an Tombola am Café de la Gare zu Mënsbech;
- Samschdesowes, de 26. Abrëll, organiséiert d'Amicale vun de Pompjeeë vu Mënsbech-Schëtter hiert Evenement „Wine and Dine“ am Centre culturel zu Mënsbech;
- Dëschdes, den 29. Abrëll, fënnt d'Kleedersammlung vun der „Aide aux enfants handicapés et défavorisés



du Luxembourg“ an der Gemeng statt. De selwechten Dag invitéiert de Schafferot um 19 Auer d'Bierger op ee Participatiounsatelier an de Centre culturel. D'Participatiounsprojeten am Kader vun der Biergerbedeelegung an déi nei Noperschaftsapp HOPLR ginn och presentéiert;

- Sonndes, de 4. Mee, organiséiert d'Kommissioun fir Sport a Fräizäit d'Marche Gourmande.

All dës Evenementer kënnen och am Kalenner op der Gemeng Schëtter hirem Internetsite consultéiert ginn.

Doriwwer eraus gëtt den Här Buergermeeschter nach folgend Informatiounen iwwer:

- eng Aarbechtssëtzung mam Gemengerot, déi de 5. Mäerz stattfonnt huet. Hei goufen d'Membere vum Gemengerot iwwer déi grouss aktuell Projeten informéiert, ënner anerem iwwer d'Erweiterung vum Schoulcampus, den Amenagement vum Duerfkär, d'Vergréisserung vum Gemengenhaus souwéi iwwer déi nei Raimlechkeete fir d'Scouten an de Club des Jeunes. Sou soll de Gemengerot nach virun der Summerpaus iwwer verschidden detailléiert Avant-Projeten (APD) ofstëmmen. De Conseil gouf och iwwer weider potenziell Projeten informéiert, déi nach an enger fréier Etapp sinn. Verschiddener dovun baséieren op enger strategescher Iwwerleeung, déi d'Weiche fir d'Zukunft vun der Gemeng solle stellen;
- d'Studentenjobs während der Summervakanz. Haut an der Sëtzung gëtt iwwer d'Astellung ofgestëmmt. Wéi all Joer sicht d'Gemeng nees motivéiert Schüler a Studenten iwwer 16 Joer, déi bereet sinn, während zwou Woche fir d'Gemeng ze schaffen. Interesséiert Persounen kënnen sech iwwer d'Internetsäit vun der Gemeng umellen;
- de Ruffbus Syrdall, deen an enger Testphas vu sechs Méint zwou nei Destinatiounen wäert ufueren: d'Senioresresidenz „Am Wéngert“ zu Kanech an d'Sportshal vu Conter. No dëser Period gëtt eng Evaluatioun gemaach, fir ze kucken, ob dës Destinatiounen dauerhaft an d'Offer vum Service opgeholl ginn. De Buergermeeschter erënnert drun, datt de Ruffbus Syrdall e flexibelen Transportservice vun de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ass;
- d'Extensioun vum Tram bis bei de Flughafen. Zënter dem 2. Mäerz 2025 fiert den Tram bis bei de Flughafen. Doduerch fiert d'RGTR-Linn 361 och déi nei Arrêten „Héienhaff“ a „Findel – Luxembourg Airport“ un. Dëst erméiglecht et den Awunner vun der Gemeng Schëtter, mam ëffentlechen Transport op de Flughafen, an d'Stad Lëtzebuerg an hir Ëmgéigend ze fueren;
- e Brëif, deen d'Kommissioun fir Sport a Fräizäit geschriwwen huet, als Reaktioun op gewësse Bemierkunge vun engem Conseiller während der leschter Gemengerotssëtzung, mat deene si net averstane war. De Schafferot huet dëse Brëif un déi betraffe Persoun weidergeleet;
- d'Urteel vum Verwaltungsgeriicht vum 24. Mäerz 2025 am Dossier vun engem Recours vun Nopere géint den Amenagement vun enger Maison pour Jeunes op der Adress 30, um Schënnbiërg zu Mënsbech. D'Nopere hate 2021 e Recours géint Decisiounen vum Buergermeeschter agereecht, well si der Meenung waren, datt d'Presenz vu jonke Leit mat sozial-edukativem Encadrement engem Notzungswissel géif gläichkommen, deen net méi dem Klassifikatiounstyp Hab1 am PAG entsprécht. D'Verwaltungsgeriicht huet elo decidéiert, datt d'Gebai nach ëmmer der Definitioun vun engem „Eefamilljenhaus“ entsprécht a seng Haaptfunktioon, nämlech dass Leit kënnen do wunnen, erfëllt ass. De Buergermeeschter huet bäigefüügt, datt et bis elo keng Reklamatiounen iwwer déi jonk Awunner

ginn huet – si wiere souguer diskret a géifen absolut keen derangéieren.

Dono liwwert de Schäfte Serge EICHER folgend Informatiounen iwwer:

- déi interesséiert Familien, déi sech fir d'accessibel Kafotioun vun de véier Haiser an der Bauphas zu Iwwersiren an der rue des Jardins uginn haten. An deem Kader goufen 11 Dossieren agereecht. Bis haut hu sech zwou Familien definitiv fir de Kaf engagéiert an hunn och eng fest Bankzouso kritt. Eng drëtt Famill waart nach op déi lescht Validatioun vun hirer Finanzéierung. Déi aner Kandidat sinn entweder net méi interesséiert oder hu keng Finanzéierung kritt. Well op d'mannst eent vun den Haiser net konnt zougedeele ginn, huet de Schafferot decidéiert, en neien Opruff fir Kandidaturen ze starten. En neie Flyer gëtt publizéiert an un all Stot an der Gemeng verdeelt, mat enger Deadline bis Enn Abrëll.

Ueschléissend renseignéiert de Schäfte Andy KISER iwwer:

- déi lescht Comitéstreunioun vum SICEC, dem Syndikat fir de Bau, d'Ënnerhaltung an de Betrib vum Krematorium, déi den 12. Mäerz stattfonnt huet. De Schäfte informéiert, dass d'Comptabilitéit fir d'Joer 2023 vum Finanzkontroller guttgeheescht gouf. En anere Punkt op der Dagesuerdnung war d'Schafung vun engem Poste fir Employé communal. D'Erweiterung vum Krematorium – dorënner en zousätzlechen Zeremoniesall, e Waardesall fir trauernd Familien an nei Raimlechkeete fir d'Personal – geet gutt virun, an d'Finitiou vum Chantier ass fir Ufank 2025 virgesinn. Zum Schluss stellt de Schäfte Kiser e puer Statistiken zu den Incineratiounen vir: Am Joer 2024 goufen 3.209 Incineratiounen duerchgefouert. D'Zuel vun den Zeremoniën louch bei 442 a war domat liicht zeréckgaangen. Ausserdeem goufen et 785 Dispersiounen am Jardin du Souvenir.

1.

Gemengefinanzen

1.1. Approbatioun vun de Subside fir d'lokal Veräiner fir den Exercice 2024

Bei senger leschter Sëtzung huet de Gemengerot, op Virschlag vum Schafferot, en neit Reglement ugeholl, dat d'Krittäre festleet, déi fir d'Verdeelung vun de Subside fir d'lokal Veräiner ze applizéieren sinn. Op dës Manéier wëll d'Gemeng och an de kommende Jore weiderhin déi lokal Veräiner ënnerstëtzen, fir d'kulturellt, d'sportlecht a gesellschaftlecht Liewe vun de Bierger an der Gemeng Schëtter ze fërderen.

Doropshin decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, fir den Exercice 2024 Subsiden am Total vu 82.101,90 € un d'lokal Veräiner ze verginn.

NUMM VUM VERÄIN/CLUB	TOTAL SUBSIDE
Amicale des Sapeurs-Pompiers : Munsbach -Schuttrange	2.250,00 €
Cercle Avicole Schuttrange Incluant les frais relatifs au pavillon utilisé pour stockage et le subside organisation « Green Event »	2.500,00 €
Amicale de Neuhaeusgen	250,00 €
Syndicat des intérêts locaux Schrassig	250,00 €



Badminton Club Schuttrange	6.912,44 €
Dancefitness Club Schëtter	250,00 €
F.C. Munsbach Incluant le subside « Acquisitions éco-responsables »	25.895,56 €
Keeleclub Keelereiber 85	250,00 €
La Pétanque Gemeng Schëtter	250,00 €
LASEP Schuttrange	1.074,00 €
Rythmica Lux, Schuttrange	4.250,00 €
Star Cricket Club	250,00 €
Tennis-Club Schuttrange	6.650,00 €
Vélo-Club « L'Hirondelle »	2.878,00 €
Amiperas Schuttrange	250,00 €
Association des parents d'élèves Schuttrange	250,00 €
Schëtter Gesank Incluant le subside extraordinaire « Uniformes »	4.544,24 €
Ciné – Photo Club Schuttrange	4.875,00 €
Club des Jeunes Schuttrange	1.000,00 €
DIGHSE – Défense Intérêts Habitants de Schuttrange et Environs	250,00 €
Fraen a Mammen – Schuttrange	500,00 €
Gaart an Heem	250,00 €
Harmonie de Schuttrange Incluant le subside extraordinaire « Uniformes », le subside extraordinaire « Instruments » et le subside organisation « Green Event »	8.033,49 €
Lëtzebuurger Rousefrënn Incluant le subside organisation « Green Event »	1.039,17 €
Schëtter Hëlleft	250,00 €
Schëtter Nössmaart a.s.b.l.	250,00 €
Scouts « Les Castors » Schuttrange Incluant le subside organisation « Green Event »	3.800,00 €
Schëtter Spillstuff	250,00 €
Schëtter Theaterfrënn Incluant le subside organisation « Green Event »	1.900,00 €
Stippi a.s.b.l.	250,00 €
Theaterverein Patchwork, Munsbach	250,00 €
Verband vun den Islandpaerd Lëtzebuerg a.s.b.l.	250,00 €

1.2. Approbatioun vun Donen a Subside fir den Exercice 2025

Am Aklang mam Virschlag vum Schäfferot decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, fir den Exercice 2025 Spenden am Gesamtbetrag vun 8.625,00 € u 56 Veräiner an Organisatiounen ze verginn, déi als „reconnus d'utilité publique“ unerkannt sinn.

1.3. Approbatioun vun Decompté vun Aarbechten

Am Aklang mam Artikel 47 vum ofgeännerte Gesetz vum 3. Juli 2018 iwwer d'Marchés publics, ginn d'Decompté vu Bauprojekten, déi definitiv fäerdeg sinn, dem Gemengerot fir d'Geneemegung virgeluecht.

Als Konsequenz decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'final Decompten vun den Dépenses extraordinaires hei ënnendrénnen ze approvëieren:

BUDGETSARTIKEL	BEZEECHNUNG	TOTAL VUM DEVIS	TOTAL VUN DEN EFFEKTIVEN AUSGABEN
4/0720/2133/002 4/622/221313/10002	Punktuell Mesuren um Gemengestroossenetz	1.088.335,00 €	1.269.860,65 €
4/831/221311/20006	Renovatioun vun de Sanitaires an der Aler Minsber Schoul	55.000,00 €	32.070,77 €

2.

Sozial an interkulturell Affären

2.1. Approbatioun vun enger Konventioun am Aklang mat dem Gesetz vum 23. August 2023 iwwert dat interkulturellt Zesummeliewen an a Bezuch op d'Koordinatioun vum Pacte communal du vivre-ensemble interculturel

De 27. Mäerz 2024 gouf de Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, genannt Gemengepakt, tëscht der Gemeng Schëtter an dem Ministère fir Famill, Solidaritéit, Mateneen an Accueil ënnerschréiw.

Mat der Ënnerschrëft vum Gemengepakt huet sech d'Gemeng engagéiert, konkret Aktiounen ëmzesetzen, fir déi sozial Kohäsion ze stäerken an d'Interkulturalitéit ze férdere. Fir en effektiv Suivi vun dësen Initiativen ze garantéieren, kann d'Gemeng op e spezielle Coordinateur zeréckgräifen – entweder intern oder duerch en externen Expert. Well aktuell kee Member vum Gemengepersonal iwwer eng déifgräifend Formatioun am Beräich vun der Interkulturalitéit verfuegt, huet d'Gemeng sech fir eng extern Expertise entscheet.

An dësem Kader huet Schëtter decidéiert, mat der ASTI zesummenzeschaffen – enger Associatioun, déi zënter méi wéi 40 Joer am Beräich vun der Integratioun an dem Mateneen aktiv ass. Dank hirer interkultureller Agence, déi zënter ronn 15 Joer eng Konventioun mam Ministère fir Famill huet, ënnerstëtzt d'ASTI d'Gemenge bei der Ausaarbechtung an der Ëmsetzung vun hiren Integratiounsstrategien. De Coordinateur vum Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, zur Verfügung gestallt vun der ASTI, huet als Missioun fir d'Gemengeverantwortlech ze beroden, déi lokal Strukturen ze ënnerstëtzen, mat Veräiner a Biergerinitiativgruppen zesummenzeschaffen an Initiativen ze organiséieren, déi d'Biergerbedeelegung an den interkulturellen Austausch férdere.

Fir dësen Dispositif ze finanzéieren, kritt d'Gemeng eng järelech Subventioun vun 30.000,00 €, déi d'Käschte fir d'Bereetstellung vum Coordinateur decke soll.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Konventioun ze approvëieren.

2.2. Approbatioun vun engem Reglement am Bezuch op de partizipative Budget

De Gemengerot huet an der Sitzung vum 27. Mäerz 2024 d'Konventioun an den Avenant am Bezuch op de Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, déi tëscht dem Ministère



fir Famill, Solidaritéiten, Mateneen an Accueil an der Gemeng Schëtter ënnerschriwwen gouf, nogekuckt an approvviert.

Als Konsequenz engagiert sech de Gemengerot, déi am Pakt definéiert Aktiounen ëmzesetzen an d'Zesummenaarbecht, wéi am Accord virgesinn, unzewenden.

D'Gemeng wëll d'Participatioun vun den Awunner un allgemeng wichteg Projete mat engem partizipative Budget encouragéieren, fir d'Liewensqualitéit ze verbesseren, kollektiv Approchen ze fërderen an d'Zesummeliewen ze stäerken. Fir Transparenz ze garantéieren, muss e regulatoresche Kader fir dës Budget festgeluecht ginn, deen d'Zouloosungskrittären an d'Prozedure fir d'Areche vu Projeten definéiert.

De Gemengerot huet d'Erklärung vum Schäfferot gelauschert an, nodeems en doriwwer diskutéiert huet, decidéiert en eestëmmeg, d'Reglement a puncto partizipative Budget unzehuelen.

Den zesummegefaassten Text kann um Internetsite consultéiert ginn: www.schuttrange.lu

2.3. Approbatioun vun enger Konventioun iwwert d'Organisatioun an d'Finanzéierung vum Office social „Ieweschte Syrdall“ fir d'Joer 2025

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, d'Konventioun tëscht dem Ministère fir Famill, Solidaritéit, Mateneen an Accueil, de Gemenge Conter, Sandweiler, Schëtter, Weiler-la-Tour an dem Office social „Ieweschte Syrdall“ am Bezuch op d'Organisatioun an d'Finanzéierung vun den Aktivitéiten vum Office social fir d'Joer 2025 ze approvviieren.

3.

Grondschulunterricht, Accueilsstrukturen a Studenten

3.1. Entscheedung iwwert d'Astellung vu Studente während der Schoulvakanz 2025

De Schäfferot schléit vir, Studenten an de verschiddene kommunale Servicer während der Summervakanz 2025 anzustellen, an zwar vum 14. Juli 2025 bis de 5. September 2025 inklusiv, an engem Rhythmus vu véier Perioden zu jee zwou Wochen.

Dofir decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, während der Summervakanz 2025 am Ganzen 58 Studenten anzustellen.

3.2. Unerkennung vu Konventiounen am Kader vum pädagogesche Projet „Alpaka“

Am Joer 2022 hat de Gemengerot decidéiert, de pädagogesche Projet „Alpaka“ ëmzesetzen.

Fir d'Weiderféierung vum Projet ze garantéieren, decidéiert de Gemengerot eestëmmeg, d'Kooperatiounskonventiounen mam Personal vun der Maison Relais „an der Däilt“ an der ASBL Caritas Jeunes et Familles ze approvviieren.

4.

Gemengereglementer

4.1. Bestätegung vun zwee kommunale Verkéiersnoutreglementer

De Gemengerot confirméiert eestëmmeg déi follgend kommunal Verkéiersnoutreglementer:

- Decisioun vum Schäfferot vum 17. Mäerz 2025, duerch déi e provisoirescht Verkéiersnoutreglement fir de Verkéier um Chemin repris CR 188, rue de Canach zu Schëtter, fir d'Period vum 31. Mäerz 2025 bis de 25. Abrëll 2025 inklusiv, festgehal gouf:

VERKÉIERSSCHËLD	UGEWANNTÉ VERKÉIERSMESURE	CONCERNÉIERTEN TRONÇON
	C, 2 Verkéier a béid Richtunge gespaart Den Accès ass a béid Richtunge fir Gefier an Déierentransporter verbueden, ausser fir Awunner an hir Fournisseuren.	Kräizung rue du Village - Ausgangsschëld vum Duerf a Richtung Kanech

- Decisioun vum Schäfferot vum 19. Mäerz 2025, duerch déi e provisoirescht Noutverkéiersreglement fir de Verkéier um Chemin repris CR 132, rue Principale zu Mënsbech, fir d'Period vum 25. bis den 29. Mäerz 2025 inklusiv, festgehal gouf:

VERKÉIERSSCHËLD	UGEWANNTÉ VERKÉIERSMESURE	CONCERNÉIERTEN TRONÇON
	A,4b Verengung op enger Säit	rue Principale um Niveau vum Gebai Nummer 166

5.

Notariell Akten, Compromisen an Droit de préemption

5.1. Unerkennung vun engem Acte d'échange (Ref. 17950bis) am Bezuch op Terrainen zu Mënsbech, rue du Château

De Gemengerot approvviert eestëmmeg, den Acte d'échange, deen de 25. Februar 2025 virum Me Marc Elvinger ënnerschriwwen gouf, duerch deen den Här Max Régis Bauer der Gemeng d'Parzell Nr. 1222/4427 zu Mënsbech (31 Zentiar), déi an der Voirie publique integréiert ass, oftrëtt, am Echange géint d'Parzell Nr. 1222/4430 vun der selwechter Gréisst.

5.2. Unerkennung vun engem Acte de cession à titre gratuit (Ref. 140/2025) am Bezuch op Terrainen zu Mënsbech, rue Principale

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Acte de cession à titre gratuit ze approvviieren, deen den 3. Mäerz 2025 tëscht dem Schäfferot an de Consorts Molitor virum Notaire Patrick Serres zu Réimech ënnerschriwwen gouf. An deem Akt triede si follgend Parzellen aus der Sektoun B vu Mënsbech un d'Gemeng Schëtter of: Nr. 910/4551, 910/4552, 910/4553 a 910/4561.

D'Cessioun geschitt am Kader vun der Ëmsetzung vum PAP Um Klapp zu Mënsbech an zum Zweck vum ëffentleche Wuel, nämlech fir d'Integratioun an d'ëffentlech Strooss oder d'Notzung als gréng Plaz.



5.3. Approbatioun vun engem Compromis de vente am Bezuch op eng Propriété immobilière zu Mënsbech, 252, rue Principale

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, de Compromis ze approvieren, deem de 24. Oktober 2024 tëschent dem Schäfferot vun der Gemeng Schëtter an dem Ierwekonsortium Altmeisch ënnerschriwwen gouf.

An dësem Compromis verkeeft de genannten Ierwekonsortium der Gemeng eng landwirtschaftlech Exploitatioun mat Wunnhaus, Scheier an Annexe, geleeën zu Mënsbech, 252, rue Principale, mat enger Fläch vu 5 Ar a 94 Zentiar. De Verkaufspräis ass op 900.000,00 € festgeluecht.

D'Acquisitioun vum Terrain geschitt am Interessi vum ëffentleche Wuel, nämlech fir d'Schafung vu bezuelbare Wunnengen oder enger Struktur fir d'Ennerbréngung vu Senioren.

5.4. Entscheedung iwwert d'Ausübung vum Virkafsrecht am Bezuch op Terrainen zu Schëtter, lieux-dits Unter dem Grosbour an Im Stecker

De Gemengerot decidéiert mat sechs Stëmmen (DP, LSAP) géint dräi (SCHËTTER BIERGER) an zwou Enthaltungen (DÉI GRÉNG), säi Virkafsrecht net auszeüben, wat de Verkauf vu verschiddene Parzelle betrëfft, déi am Kadaster vun der Gemeng Schëtter an der Sektoun A registréiert sinn, ënner de Nummere 546/726, 54/618, 549/619, lieu-dit Unter dem Grosbour an 575/1714, 577/1715, 577/1716, 580/1404, 576/728, 584/625, lieu-dit Im Stecker, mat enger Gesamtfläch vu ronn 105 Ar a 55 Zentiar.

5.5. Entscheedung iwwert d'Ausübung vum Virkafsrecht am Bezuch op en Terrain zu Mënsbech, rue Jeanne Rouff (Parzell Nr. 1176/4518)

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben, wat de Verkauf vun engem Terrain betrëfft, registréiert am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, Nr. 1176/4518, rue Jeanne Rouff, mat enger Fläch vun 4 Ar a 89 Zentiar.

5.6. Entscheedung iwwert d'Ausübung vum Virkafsrecht am Bezuch op en Terrain zu Mënsbech, rue Jeanne Rouff (Parzell Nr. 1176/4527)

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, säi Virkafsrecht net auszeüben, wat de Verkauf vun engem Terrain betrëfft, registréiert am Kadaster vun der Gemeng Schëtter, Sektoun B vu Mënsbech, Nr. 1176/4527, rue Jeanne Rouff, mat enger Fläch vun 3 Ar a 81 Zentiar.

6.

Sëtzung à huis clos

6.1. Ernennung vun engem Gemengebeamten an der Catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif fir de Service technique – Département vun de kommunalen Infrastrukturen

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, den Här Raoul Petry provisoresch op de vakante Posten als Gemengebeamten an der Catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif bei der Gemeng Schëtter ze ernennen, mat Wierkung op den 1. Abrëll 2025.

7.

Schrëftlech Froe vun de Gemengeconseillere

D'Partei „Déi Gréng“ huet eng schrëftlech Fro un de Schäfferot geriicht am Bezuch op d'Verdeelung vun de Flyere fir de Konscht-handwierksmaart „Selwer ge'Maart“, dee vun der LSAP-Sektoun vu Schëtter organiséiert gouf. De Buergermeeschter stellt kloer, dass och aner politesch Parteie vun sou enger Verdeelung profitéiere kënnen.

Wat d'Verdeelung vun de Flyeren an anere Gemengen ugeet, huet nëmme Sandweiler zougestëmmt, während zwou aner Gemengen aus Prinzip refuséiert hunn.

Zum Schluss erënnert de Buergermeeschter drun, dass de „Paperless“-Konzept, deem zu Schëtter agefouert gouf, virun allem drop ausgeriicht ass, den Drock op Pabeier op kommunalem Niveau ze reduzéieren, ouni direkt Dokumenter vun aneren Entitéiten ze betreffen.

D'Partei „Schëtter Bierger“ huet Informatiounen iwwer de Centre socio-éducatif vu Schraasseg nogefrot. De Schäfferot trëfft all Joer d'Verantwortlech vum Zentrum fir sech iwwert d'Situatioun auszetauschen. D'Police ass bei dësen Entrevü bis ewell net involvéiert, kéint awer an Zukunft agebonne ginn.

Wat d'méiglech Festnam vun engem jonke Mënsch am Zesammenhang mat engem Abroch ugeet, kann aktuell nach keng Confirmatioun gi ginn. De Buergermeeschter verweist awer op eng allgemeng Zounam vun Tentativë vun Abréch.

De Buergermeeschter präziséiert, dass nach keng genee Zuelen iwwert déi am Zentrum opgeholl Jonker disponibel sinn, mee dass Informatiounen ugefrot goufen. D'Jonker wunnen haut a Studioen, mat begleeteter Autonomie, als Deel vun hirer Reintegratioun. D'Fro vun engem eventuellen externe Gardiennage bleift nach open.

8.

Froe vum Public

Keng.

Déi gesamt Sëtzung vum Gemengerot Schëtter kann nogekuckt ginn op: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 29.01.2025

Monsieur le Bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 1^{re} séance du conseil communal en 2025 et saisit l'occasion pour souhaiter une bonne et heureuse année 2025.

Monsieur le Bourgmestre excuse d'abord le conseiller Jules SAUBER et informe que Monsieur Jules SAUBER a donné procuration à Monsieur Paul THEISEN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le conseiller Jules SAUBER.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le weekend du 4 au 5 janvier a eu lieu le « 12^e Syrdall Indoor Cup du FC Munsbach » dans la salle de sport 1 ;
 - En date du 10 janvier, la commune avait organisé son Pot du Nouvel An au Centre culturel où le personnel communal, le personnel de l'école et de la Maison Relais, ainsi que tous les autres acteurs en relation avec la commune ont pu s'échanger dans une atmosphère décontractée et conviviale ;
 - Le samedi 11 janvier, le Club des Jeunes avait procédé au ramassage des arbres de Noël à travers la commune, ceci en vue du « Buergbrennen ».
 - Le même jour a eu lieu également le « Schëtter Maart » sur la place de l'Église. Pour les enfants fut organisé un « face-painting au Schëtter Treff ».
- Le weekend fut clôturé par l'audition de l'UGDA, événement au cours duquel les élèves des cours musicaux ont eu l'opportunité de montrer ensemble avec leurs professeurs ce qu'ils ont appris au cours de l'année dernière. Les diplômes des apprentis de solfège et d'instruments furent également remis lors de cette occasion ;
- Le mardi 14 janvier a eu lieu la réception avec les entreprises des communes de Schuttrange et Niederanven. Cette année, la conférence s'est déroulée à Schuttrange, en présence de la Ministre de la Digitalisation, de la Recherche et de l'Enseignement supérieur, Madame Stéphanie OBERTIN qui a tenu un exposé sur les opportunités de la digitalisation. La création de constructions durables dans les zones d'activités économique fut un autre thème abordé au cours de la soirée. Ici, le bâtiment « Emerald » de la Banque Advanzia à Munsbach fut avancé comme modèle innovateur dans la neutralité d'un point de vue carbone ;
 - Le dimanche 19 janvier, le FC Munsbach avait organisé son traditionnel dimanche aux moules au centre culturel ;
 - Le weekend du 25 et 26 janvier ont eu lieu les deux premières représentations de la pièce de théâtre « Mord am Camping Paradäis ».

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le dimanche 2 février, les enfants vont parcourir la commune dans le cadre du « Lichtmässdag ». Dans ce contexte, la commune lancera un appel de prudence et de vigilance aux automobilistes ;
- Le samedi 8 février aura lieu le prochain « Schëtter Maart » sur la place de l'Église. Un vide-greniers sera également au rendez-vous ;

- Le mardi 25 février aura lieu la réception des élèves méritants au Centre culturel.

Pour finir, Monsieur le Bourgmestre renseigne sur les points suivants :

- Les habitants de la commune auront la possibilité d'introduire leur commande de bois jusqu'au 31 janvier inclus. Le bourgmestre précise que la commune n'a que 120 stères de bois à sa disposition, ceci pour cause des ressources limitées dans les forêts communales. Un maximum de 2 stères par ménage est prescrit. Les livraisons sont effectuées au cours des mois de mai et juillet. Si le nombre de 120 stères disponibles est dépassé, alors un tirage au sort sera effectué. Le bourgmestre ajoute que les ménages ayant commandé 2 stères de bois, recevront aussi 2 stères.
- La commune a reçu trois recours en annulation, à savoir :
 - un recours en annulation, reçu en date du 6 décembre 2024, contre la fermeture partielle d'un immeuble dans la rue de Mensdorf à Uebersyren. L'ordonnance de fermeture concerne l'aménagement de chambres à location non conformes ;
 - un recours en annulation, reçu en date du 18 décembre 2024, concernant deux autorisations de construire. Il s'agit des autorisations de construire n° 96/2024 pour 54, rue de Beyren à Uebersyren et n° 97/2024 pour 56, rue de Beyren à Uebersyren. Ces autorisations de construire furent délivrées sur base du Règlement des Bâtisses de la commune ;
 - un recours en annulation, reçu en date du 3 janvier 2025, contre une autorisation de construire pour une extension dans la rue de Luxembourg à Schrässig. L'extension aurait pour effet d'empêcher le requérant d'avoir accès à sa parcelle de terrain située à l'arrière du projet. Le recours concerne donc un usage de droit de servitude.
- En date du 5 février, le conseil communal sera convié à une séance de travail à 17 heures et traitant de plusieurs dossiers de MOPO (modifications ponctuelles d'un plan d'aménagement particulier). La commission des Bâtisses et la commission des Transports seront également présentes ;
- En date du 5 mars est prévue une séance de travail du conseil communal à 17 heures, au cours de laquelle le collège échevinal renseignera sur tous les projets en cours avec leurs prochaines étapes ;
- En ce qui concerne la commission consultative aéroportuaire, une réunion est prévue en date du 13 février ;
- La commune de Schuttrange fait partie des lauréats du Prix communal 2024 décerné par le Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité. Ce prix récompense les efforts pour promouvoir l'égalité des genres et la diversité à travers des initiatives innovantes et est accompagné d'une récompense financière. Une cérémonie officielle de remise des prix aura lieu le lundi 3 février en présence de Madame la Ministre Yuriko BACKES.

1. Règlements communaux

1.1. Présentation du règlement fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides aux associations locales

La commune de Schuttrange souhaite accompagner les associations locales en les aidant à réaliser leurs projets et en les soutenant dans leurs actions, que ce soit par un appui financier, logistique ou technique.

Ainsi, un nouveau projet de règlement définissant les critères de répartition des subsides aux associations locales est présenté par le collège des bourgmestre et échevins.



Le vote définitif de ce règlement aura lieu lors de la prochaine séance du conseil communal, chaque association locale ayant la possibilité de formuler ses remarques et suggestions au préalable.

1.2. Présentation du règlement sur l'allocation de la subvention vie-chère et de la prime énergie

Le gouvernement luxembourgeois a la volonté de reconduire pour l'année 2025 l'allocation de vie chère en faveur des ménages à revenu modeste ainsi de reconduire la prime énergie et d'introduire une prime énergie réduite.

Partant, le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer le taux de l'allocation de vie chère et de la prime énergie allouée par la commune à 50 % du montant alloué par le Fonds national de solidarité à partir de l'année 2026.

Le vote définitif de ce règlement aura lieu lors de la prochaine séance du conseil communal. Ainsi, les commissions consultatives concernées auront la possibilité de formuler leurs avis à ce sujet.

1.3. Approbation d'une modification du règlement général de police de la commune de Schuttrange

Suite à l'introduction de la loi du 27 juillet 2022 relative aux sanctions administratives communales et à l'élargissement des compétences des agents municipaux, il convient d'abroger, dans le règlement général de police du 3 octobre 2011, les dispositions sanctionnées à la fois par une peine de police et par une sanction administrative, et de prévoir de nouvelles dispositions en conséquence.

Après avoir entendu la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide avec neuf voix (DP – LSAP – SCHETTER BIERGER) et deux abstentions (DEI GRENG) d'approuver la modification du règlement général de police de la commune de Schuttrange.

Le texte consolidé peut être consulté sur le site internet : www.schuttrange.lu

1.4. Confirmation de deux règlements d'urgence de circulation communale

Le conseil communal confirme à l'unanimité les deux modifications du règlement communal de circulation suivantes :

- Travaux de raccordement effectués par l'entreprise de construction SOPINOR, au nom et pour compte des sociétés anonymes POST et CREOS, aux abords du chemin repris CR 132, rue Principale, à Munsbach du 13 janvier 2025 jusqu'au 30 avril 2025 inclus :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a Signalisation lumineuse	Un côté de la rue est complètement fermé à la circulation. Par conséquent, le trafic est régulé par des feux tricolores.		245-266 CR 132 Rue Principale Minsbech

- Travaux de raccordement effectués par la société anonyme POST, aux abords du chemin repris CR 132, rue d'Oetrange à Schrassig du 29 janvier 2025 jusqu'au 30 avril 2025 inclus :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 16a Signalisation lumineuse	Un côté de la rue est complètement fermé à la circulation. Par conséquent, le trafic est régulé par des feux tricolores.		1-47 CR 132 Rue d'Oetrange Schrassig

2. Finances communales

2.1. Présentation du Plan pluriannuel de financement

Le collège du bourgmestre et échevins est tenu d'établir chaque année un plan pluriannuel de financement portant au moins sur trois exercices financiers.

Ce plan consiste en un état prévisionnel par exercice financier des recettes et des dépenses de la commune, tant au chapitre ordinaire qu'au chapitre extraordinaire du budget.

Le conseil communal prend connaissance du Plan pluriannuel de financement pour la période 2025 à 2030 permettant de disposer d'une vue globale des engagements et moyens financiers.

2.2. Approbation d'un programme d'entretien de la voirie rurale pour l'exercice 2025

L'Administration des services techniques de l'agriculture dresse chaque année des devis pour la mise en état de la voirie rurale. Ces travaux sont également susceptibles d'être subventionnés à raison de 30%, respectivement de 40 % par le Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Viticulture.

Sur base de l'avis de la Commission de l'Agriculture, de la Sylviculture et du Développement rural et des observations et remarques du collège des bourgmestre et échevins respectivement des conseillers communaux, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver trois devis relatifs aux travaux de mise en état de la voirie rurale, dressés par l'Administration des services techniques de l'agriculture en date du 24 décembre 2024 :

DEVIS N°	LIEU-DIT	SECTION	TRAVAUX	MONTANTS €
201486	Auf dem Lausert	Schuttrange	Reprofilage, mise en œuvre d'enrobés bitumineux et stabilisation	67.250,00 € ttc.
201487	Op dem Fréijoersbiërg	Uebersyren	Reprofilage, mise en œuvre d'enrobés bitumineux et stabilisation accotement	31.750,00 € ttc.
201488	Op dem Alebiërg	Munsbach	Rechargement et mise en œuvre d'enrobés bitumineux	49.000,00 € ttc.
			TOTAL :	148.000,00 € ttc



2.3. Approbation d'un don « Dîner de Nouvel An », proposé par le personnel communal

Depuis plusieurs années, le personnel de la commune de Schuttrange renonce bénévolement à son cadeau de fin d'année afin de faire un don à une cause caritative.

Ainsi, le collège des bourgmestre et échevins a invité le personnel à proposer différentes associations sans but lucratif, notamment celles engagées dans des causes telles que le soutien aux personnes en difficulté, l'aide aux enfants et d'autres projets caritatifs.

Sur base de la proposition du personnel, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un don de 1.500,00 € qui sera réparti entre les deux associations suivantes :

- KJT Kanner-Jugendtelefon 750,00 €
- KeNako a.s.b.l. 750,00 €

3. Affaires sociales

3.1. Remplacement d'un membre représentant la commune de Schuttrange au conseil d'administration de l'Office Social « leweschte Syrdall »

Suite au décès de Madame Liliane Ries-Leyder le 29 novembre 2024, un poste est devenu vacant au conseil d'administration de l'Office Social « leweschte Syrdall ». Afin de pourvoir ce poste, un appel à candidatures a été publié du 8 au 21 janvier 2025 dans les endroits usuels de la commune de Schuttrange.

Une seule candidature a été enregistrée dans ce cadre, et le candidat remplit toutes les conditions légales pour être éligible au conseil communal. Le membre élu en remplacement achèvera le mandat en cours, qui prendra fin le 31 décembre 2025.

Ainsi, le conseil communal procède au vote secret et décide à l'unanimité de nommer Madame Anneliese Régine Agnes Meyer-Jentgen en qualité de membre représentant la commune de Schuttrange au sein du Conseil d'Administration de l'Office Social « leweschte Syrdall ».

4. Urbanisme, aménagement communal et infrastructures

4.1. Avis concernant le projet de modification du plan d'occupation de sol « Aéroport et Environs »

La modification du POS « Aéroport et environs » comprend l'introduction d'une nouvelle zone, intitulée « Airport City », destinée à la réalisation du projet « Skypark Business Centre » et cherchant ainsi à renforcer l'accessibilité de l'aéroport ainsi que la compétitivité et l'attractivité de celui-ci au niveau international.

Il est également prévu d'exclure du POS le centre de recyclage à Munsbach ainsi que la surface boisée juxtaposée sur le territoire de la commune de Schuttrange afin d'arrondir la délimitation du POS de façon cohérente.

Etant donné qu'aucune réclamation n'a été présentée contre le projet de modification lors de l'enquête publique qui a été publiée dans la période du 18 novembre 2024 au 18 décembre 2024 inclus, le conseil communal décide à l'unanimité d'émettre un avis favorable concernant le projet de modification du plan d'occupation du sol POS « Aéroport et Environs ».

Cette modification rend nécessaire une adaptation du PAG, car la suppression des règles issues dudit POS exige une nouvelle réglementation pour la zone BEP.

4.2. Approbation d'un avenant à la convention de mise en œuvre du Pacte logement 2.0.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'avenant à la convention de mise en œuvre du Pacte logement 2.0 dont l'objet est de modifier la participation financière annuelle aux prestations du Conseiller logement.

Ainsi, l'État accorde à la commune une participation financière sous forme d'une prise en charge des honoraires du conseiller logement pour la mise en œuvre du programme d'action local logement, pour un montant annuel total maximal de 380 heures, sans pouvoir dépasser le plafond de quarante-deux milles euros prévus par loi.

5. Environnement et développement durable

5.1. Approbation d'une convention relative à l'acquisition de terrains par les communes-membres du Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS, dans le cadre de la protection et de la restauration de la nature et ressources naturelles

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention relative à l'acquisition de terrains par les communes-membres du Syndicat intercommunal à vocation multiple SIAS, dans le cadre de la protection et de la restauration de la nature et des ressources naturelles subventionnée par l'État du Grand-Duché de Luxembourg et qui a été signée en date du 3 décembre 2024 entre le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Monsieur Serge Wilmes, le SIAS, les communes-membres du SIAS.

L'objectif de la convention prémentionnée est le subventionnement étatique des frais relatifs à l'exécution des missions et activités, à savoir :

- L'acquisition de terrains en vue de la cohérence écologique du réseau des zones protégées par le maintien et le développement des éléments du paysage qui revêtent une importance pour la faune et la flore sauvage.
- L'acquisition de terrains en vue de la constitution du réseau des zones protégées conformément à l'article 2 de la loi concernant la protection de la nature.
- L'acquisition de terrains en vue de la mise en œuvre des plans d'action en faveur des habitats et espèces arrêtés par le ministre.

6. Enfance et jeunesse

6.1. Approbation d'une convention « Services pour jeunes » concernant l'association sans but lucratif Schëtter Jugendhaus

Afin d'assurer le fonctionnement du centre de rencontre pour jeunes à Munsbach et de déterminer la prévision budgétaire pour l'année 2025 du « Schëtter Jugendhaus », le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention signée entre le collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Monsieur Claude Meisch et l'a.s.b.l. « Schëtter Jugendhaus ».

Cette participation financière se présente comme suit :

PARTICIPATION ÉTAT	SALAIRES	FONCTIONNEMENT	TOTAL
	155.558,00 €	21.177,00 €	176.735,00 €
PARTICIPATION COMMUNE	SALAIRES	FONCTIONNEMENT	TOTAL
	155.558,00 €	21.177,00 €	176.735,00 €



6.2. Approbation d'une convention tripartite réglant les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'État et les modalités de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil (ES)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention tripartite (Enfant scolarisés) signée en date du 20 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire de la Maison Relais, l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Cette convention règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'État et les modalités de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

6.3. Approbation d'une convention tripartite réglant les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'État et les modalités de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil (ENS)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention tripartite (Enfant non scolarisés) signée en date du 20 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire de la Maison Relais, l'association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Cette convention règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'État et les modalités de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

7. Actes notariés, compromis et droit de préemption

7.1. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Munsbach, lieu-dit « Auf dem Langenfeld »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente, signé le 3 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins, d'une part, et Monsieur Aloyse Emering ainsi que Monsieur Gilbert Emering d'autre part, par devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, numéro cadastral 1075/2999, lieu-dit « Auf dem Langenfeld », terre labourable, d'une contenance de 19,00 ares.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'extension future du campus scolaire, culturel, sportif et/ou l'aménagement de logements abordables.

7.2. Approbation d'un compromis de vente concernant un terrain à Uebersyren, lieu-dit « auf dem Rohtert »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un compromis de vente signé en date du 20 janvier 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et le consortium d'héritiers Madame Erika Hellers-Thinnes, Monsieur Guy Hellers et son épouse Madame Paola Manuela Graziella Pierotti, Madame Monique Petesch, Madame Marie France Petesch et Madame Romaine Marguerite Emilie Lieder.

Par ce compromis de vente, le consortium d'héritiers précité vend à la commune un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section D d'Uebersyren, numéro cadastral 486/2532, lieu-dit « Auf dem Rohtert », terre labourable, d'une contenance de 96,80 ares.

L'acquisition du terrain est faite dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation zones d'activités économiques communales et/ou la réalisation d'infrastructures publiques.

7.3. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Munsbach, lieu-dit « In der Kaul »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente, signé le 4 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Joseph Goedert par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, numéro cadastral 1392/1557, lieu-dit « In der Kaul », terre labourable, d'une contenance de 20,80 ares.

La vente est réalisée dans un but de la protection, respectivement de la restauration de la nature.

7.4. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Uebersyren, rue de Mensdorf

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente, signé le 6 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Guiseppe Gambuto et Madame Manon Sonja Mombach par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente de plusieurs terrains situés sur le territoire de la commune de Schuttrange, section D d'Uebersyren, rue de Mensdorf :

- Numéro cadastral 203/3830, place voirie, d'une contenance de 0,03 are ;
- Numéro cadastral 203/3831, place voirie, d'une contenance de 0,01 are.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

7.5. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Auf der Altheck », « Auf Rolent », « Bei der Hiefgeshoehle », « Am Hohlenweg »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente, signé le 14 janvier 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins d'une part, et Madame Sylvie Schroeder et Madame Danielle Schroeder d'autre part, par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente de plusieurs terrains situés sur le territoire de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange :

- Numéro cadastral 727/4759, lieu-dit « Auf der Altheck », place voirie, avec une contenance de 3,55 ares ;
- Numéro cadastral 736/4761, lieu-dit « Auf Rolent », place voirie, avec une contenance de 0,19 are ;
- Numéro cadastral 876/4777, lieu-dit « Bei der Hiefgeshoehle », place voirie, avec une contenance de 0,07 are ;
- Numéro cadastral 891/4789, lieu-dit « Am Hohlenweg », place voirie, avec une contenance de 1,25 ares.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

7.6. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Im Welms Grund »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente, signé le 14 janvier 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins d'une part, et Madame Sylvie Schroeder et Madame Danielle Schroeder d'autre part, par devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich, relatif à la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange,



lieu-dit « Im Welms Grund », numéro cadastral 1130/3874, parcelle à caractère rural, d'une contenance de 76 centiares.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

7.7. Approbation d'un acte de vente concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Auf Rolent »

En conformité à l'article 20 de la loi communal, Monsieur Paul Theisen, conseiller communal, s'est retiré dans l'enceinte du public et n'a pas pris part à la délibération, ni au vote relatif à la présente décision.

Ensuite, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente, signé le 4 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Paul René Theisen et son épouse, Madame Véronique Kinnen par devant Maître Patrick Serres, notaire de Résidence à Remich, relatif à la vente de plusieurs terrains situés sur le territoire de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, lieu-dit « Auf Rolent » :

- Numéro cadastral 741/4769, place voirie, d'une contenance de 0,26 are ;
- Numéro cadastral 741/4771, place voirie, d'une contenance de 0,33 are ;
- Numéro cadastral 742/4773, place voirie, d'une contenance de 0,79 are ;
- Numéro cadastral 743/4775, place voirie, d'une contenance de 2,75 ares.

La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

7.8. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement sis à Schrassig, lieu-dit « beim Fuussebur »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur et Madame Nihad Osso-Rashid en date du 16 décembre 2024 au sujet de la mise à disposition de la maison sise à Schrassig, 8, um Fuussebur, pour la durée du 1^{er} juillet 2025 jusqu'au 30 juin 2026, sachant qu'à son échéance, le contrat de mise à disposition précité prendra automatiquement fin, de plein droit, sans nécessité de résiliation ou de préavis.

L'indemnité d'occupation (charges locatives et de nettoyage non incluses) est fixée à 1.200,00 €/mois.

7.9. Approbation d'un contrat de bail à ferme dans le cadre du pacte nature à Munsbach, lieu-dit « Um Schënnbiërg »

Le conseil communal décide avec huit voix (DP, LSAP et DEI GRENG) contre trois (SCHETTER BIERGER) d'approuver, dans le cadre du Pacte Nature, un contrat de bail à ferme en application des dispositions prévues par la loi modifiée du 18 juin 1982 portant réglementation du bail à ferme.

Le contrat de bail porte sur une parcelle inscrite, au cadastre de la commune de Schuttrange, sous le numéro 1179/3618, Section B de Munsbach, lieu-dit « Um Schënnbiërg », d'une contenance de 38,67 ares.

7.10. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4517, d'une contenance de 3 ares et 68 centiares.

8. Transport et mobilité

8.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition de 6 emplacements de stationnement et de 6 véhicules (CFL Flex)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un contrat de mise à disposition de 6 emplacements de stationnement et de 6 véhicules, accessibles à tout client qui a été signé en date du 17 décembre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et la société anonyme CFL Mobility.

Par ce contrat, commune met à disposition de CFL Mobility 6 emplacements de stationnement se situant à :

- Schuttrange, Place de l'Eglise : 2 emplacements de stationnement ;
- Munsbach, Parc d'activités Syrdall : 2 emplacements de stationnement ;
- Schrassig, Schlassgewan : 2 emplacements de stationnement.

Par ailleurs, le contrat est conclu pour une période d'essai de six mois.

8.2. Approbation d'un contrat de prestation de service de transport de nuit « Night Card »

En année 2008, le conseil communal a marqué son accord à l'introduction d'un nouveau service « Night Life Bus », permettant aux jeunes de rentrer en toute sécurité de la ville de Luxembourg les nuits de vendredi à samedi et de samedi à dimanche.

En introduisant maintenant la « Night Card », la commune de Schuttrange souhaite contribuer à assurer la sécurité de ses résidents dans leurs déplacements nocturnes de fin de semaine, en leur proposant des tarifs préférentiels sur un service de navettes porte-à-porte pour les soirées des vendredis et samedis.

Cependant, il convient de noter que les résidents possédant une « Night Card » pourront utiliser ce service pour autant que le lieu de départ et/ou le lieu de destination soient situés sur le territoire de la commune. Néanmoins, la prestation s'effectue exclusivement les nuits des vendredis et samedis ainsi que lors de la nuit de la Saint-Sylvestre, à savoir entre 17h30 et 5h00 du matin.

Partant, la commission du transport et du trafic a émis un avis favorable quant à l'introduction de la « Night Card ».

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de prestation de service de transport de nuit « Night Card », signé en date du 29 janvier 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et la société anonyme S.L.A..

Le collège des bourgmestre et échevins s'occupe de la mise en œuvre de tous les outils nécessaires afin de garantir le 1^{er} avril 2025 comme date de début de la prestation précitée.

8.3. Fixation du prix de vente de la « Night Card »

En complément à la décision précitée, le conseil communal décide à l'unanimité de fixer les tarifs et les modalités d'utilisation de la « Night Card Schuttrange » comme suit :

Article 1 : Durée de validité

Il est introduit une « Night Card Schuttrange » pour les habitants de la commune de Schuttrange.

La durée de validité est fixée à une année allant du 1^{er} janvier jusqu'au 31 décembre de l'année concernée.



Article 2 : Tarifs pour les trajets

Les utilisateurs de la « Night Card Schuttrange » bénéficient d'une prise en charge à raison de 40,00.-€ au maximum par trajet simple lors de l'utilisation du service du genre « Night Rider » offert par un prestataire de service ayant conclu une convention y relative avec la commune de Schuttrange.

Les résidents de la commune de Schuttrange avec « Night Card » pourront utiliser ce service pour autant que le lieu du départ et/ou le lieu de destination soient situés sur le territoire de la commune.

Tous les trajets réservés non utilisés et non décommandés par l'utilisateur au moins 2 heures avant l'heure d'enlèvement confirmée, seront facturés à ce dernier au tarif complet. Un utilisateur récidiviste, à partir du troisième trajet réservé non utilisé et non décommandé au moins 2 heures avant l'heure d'enlèvement confirmée, sera exclu du système en question pendant l'année concernée. La carte concernée sera par conséquent bloquée pendant ladite période.

Article 3 : Tarifs pour les trajets

Le prix de vente de la « Night Card Schuttrange » est fixé comme suit :

- 40,00 € par an pour toute personne âgée de moins de 26 ans le 1er janvier de l'année de la validité de la carte et résidant sur le territoire de la commune de Schuttrange ;
- 80,00 € par an pour toute personne âgée de 26 ans ou plus le 1er janvier de l'année de validité de la carte et résidant sur le territoire de la commune de Schuttrange.

Les tarifs précités ne sont pas remboursables.

Article 4 : Entrée en vigueur

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le présent règlement sortira ses effets trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la Commune.

9. Ressources humaines

9.1. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service conciergerie

Suite à une demande interne par un collaborateur de la commune et après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière « Laufbahn D, Handwerker mit DAP » pour les besoins du service « Conciergerie ».

10. Commission consultatives communales

10.1 Remplacement des membres dans des commissions consultatives communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer les personnes suivantes dans des commissions consultatives communales :

COMMISSION	DÉMISSIONNAIRE	REPLACÉ PAR
Commission des Finances	M. Serge THEIN	M. Cédric BOUILLOT
Commission de l'Enfance et de la Jeunesse	Mme Anne THILL	M. Alex MEYRATH
Naturteam	Mme Anne THILL	M. Tom SAUBER

11. Questions écrites des conseillers

Par son courrier du 28 janvier 2025, le parti local politique « Schëtter Bierger » a demandé au collège des bourgmestre et échevins de recevoir le rapport ainsi que la liste de présence de la réunion de la Commission du vivre-ensemble interculturel en date du 22 octobre 2024.

Ainsi, le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que le rapport de la réunion de la Commission du vivre-ensemble interculturel du 22 octobre 2024 a bel et bien été ajouté à la plateforme SIGIDRIVE en date du 5 décembre 2024.

Il s'est avéré que le rapport en question n'a pas été ajouté au dossier « Commissions » mais au dossier « Conseil communal » et cela explique pourquoi il n'a pas pu être retrouvé directement. Le bourgmestre affirme que les services communaux veilleront à relocaliser le fichier dans le bon dossier.

12. Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 26.02.2025

Monsieur le Bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 2^e séance du conseil communal en 2025.

Monsieur le Bourgmestre excuse d'abord le conseiller Nicolas WELSCH et informe que Monsieur Nicolas WELSCH a donné procuration à Monsieur Serge EICHER pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par le conseiller Jean-Pierre KAUFFMANN :

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- Le 31 janvier et le 1^{er} février, des représentations théâtrales ont de nouveau eu lieu au centre culturel. Ainsi, les Schëtter Theaterfrënn ont proposé quatre représentations de leur comédie en trois actes « Meurtre au paradis du camping » ;
- Le dimanche 2 février, c'était la Chandeleur, et comme chaque année, les enfants ont défilé dans la commune avec leurs lampions faits maison ;
- Le 6 février ont eu lieu deux remises de chèques. La première s'est déroulée à 16 heures, avec la remise du chèque du cadeau de Nouvel An du personnel communal et la seconde à 19 heures, avec la remise du chèque du groupe culinaire de la Fête Nationale ;
- Le samedi 8 février s'est tenu le marché de Schëtter. En plus du désormais traditionnel vide-grenier, des masques de carnaval ont été fabriqués avec les enfants au Schëtter Treff. L'A.s.b.l Schëtter Hëllef a vendu des gaufres de Liège, du vin chaud et du chocolat chaud ;
- Le même jour, l'Association des parents d'élèves a également organisé le bal masqué des enfants au centre culturel ;
- Le dimanche 16 février, la salle de sport 1 a accueilli le Tournoi Grand-Prix Jeunes du Club de badminton ;
- L'après-midi, au centre culturel, s'est déroulé le Hierke Sonndeg avec un thé dansant, organisé par l'équipe du Schëtter Nössmaart ;
- Le 18 février, deux assemblées générales ont eu lieu : celle de l'Amiperas à 17 heures au centre culturel et celle du Schëtter Gesank à 20 heures dans leur bâtiment ;
- Le weekend du 22 au 23 février le tournoi Luxembourg Cricket-Juniors Tournament s'est déroulé dans la salle de sport 1 ;
- Le lundi 24 février, l'assemblée générale des Fraen a Mammen s'est tenue à la ferme pédagogique A Schmatten ;
- Hier, le 25 février la réception des élèves méritants a eu lieu et a permis de remettre plus de cent distinctions. L'animation musicale de la soirée a été assurée par le groupe Schëtter6eraus.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Demain, le 27 février se tiendra la conférence sur l'énergie solaire, organisée par la Klima Agence via l'Infopoint du SIAS pour les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange. Une attention particulière sera accordée à l'information sur les communautés énergétiques ;
- Le vendredi 28 février l'assemblée générale du Cercle avicole aura lieu à 19 heures à l'ancienne école de Munsbach ;

- Le dimanche 2 mars, l'Amiperas invitera à partir de 11h30 à sa Journée de la choucroute au centre culturel ;
- Le mardi 4 mars, deux assemblées générales sont prévues, à savoir celle du Vélo Club Hirondelle au centre culturel et celle du Luxembourg Allergy Network au Schëtter Treff ;
- Le jeudi 6 mars l'assemblée générale du Badminton Club se tiendra au Café de la Gare à Munsbach ;
- Le samedi 8 mars la Journée internationale de la femme sera célébrée. Des informations complémentaires seront données plus tard dans la séance, notamment lors du point sur l'accord de collaboration avec le Ministère de l'Égalité des Genres et de la Diversité.
Le matin du même jour le marché de Schuttrange aura également lieu.
Le même jour, le Cricket Club organisera un tournoi de dames dans la grande salle de sport.
En soirée, le Club des Jeunes organisera le traditionnel « Buergbrennen » sur l'ancienne piste de cross à Schuttrange ;
- Le mardi 11 mars, l'association Gaart an Heem tiendra son assemblée générale au centre culturel ;
- Le mercredi 12 mars aura lieu, en soirée, l'assemblée générale de la Schëtter Musek dans leur local de répétition ;
- Pendant le weekend du 14 au 16 mars, l'association sportive Rythmica Lux organisera le tournoi Greater Region & BeNeLux Cup 2025 dans la salle de sport 1 ;
- Le mardi 18 mars aura lieu au centre culturel la projection du film « Hors d'Haleine » du réalisateur luxembourgeois Eric Lamhène. Le film raconte l'histoire d'Emma, qui, en pleine nuit, se retrouve dans un foyer pour femmes en détresse. Dans ce nouvel environnement, elle tisse de nouvelles amitiés et redécouvre des aspects d'elle-même longtemps enfouis. Malgré leurs différences, les femmes du foyer s'unissent pour lutter ensemble pour leur dignité et leur indépendance. La séance commencera à 19 heures et durera environ 100 minutes. Une discussion en présence du réalisateur suivra la projection ;
- Le mercredi 19 mars se tiendra l'assemblée générale de l'a.s.b.l. Schëtter Hëllef au Schëtter Treff ;
- Le jeudi 20 mars, il y aura l'assemblée générale de l'ORT (Office régional du Tourisme), qui se déroulera cette fois-ci au centre culturel de Munsbach ;
- Le dimanche 23 mars, il y aura une nouvelle édition du marché artisanal « Selwer ge'Maart » au centre culturel, organisé par la section LSAP Schuttrange. 70 artistes amateurs exposeront et vendront leurs créations artisanales de 11 heures à 18 heures ;
- Le samedi 29 mars, la Leche League Luxembourg organisera un marché de seconde main pour bébés et enfants de 10 à 15 heures au centre culturel à Munsbach.
- En la même journée se déroulera l'action « Grouss Botz » sur le territoire de la commune de Schuttrange, au départ de la Place de l'église. L'association Schëtter Hëllef soutiendra cette action avec un service de restauration convivial ;
- Le dimanche 30 mars aura lieu à 10 heures la plantation d'arbres pour les nouveau-nés sur l'aire de jeux dans la rue de la Syre.

Par après, Monsieur le Bourgmestre renseigne sur :

- le dernier rapport de la commission consultative aéroportuaire, notamment sur la mise à jour de la carte du bruit de 2021, car l'aviation sportive n'y était pas incluse – ce qui a été corrigé en 2023. Cependant, la carte reste pratiquement inchangée. Cette carte est établie sur la base des données de construction des avions et de modèles, puis confirmée par des mesures. Il n'est pas possible de réaliser une telle carte uniquement à partir de mesures.



Malheureusement, on constate une forte augmentation des vols de nuit, ce qui est vivement critiqué par les associations d'intérêt et constitue un véritable problème. Dans le passé, des solutions avaient pu être trouvées grâce à des discussions constructives avec Cargolux.

Le bourgmestre livre quelques chiffres sur les vols de nuit :

- 2024 : 2.028 vols passagers, 984 vols cargo (uniquement les vols de nuit), ce qui constitue un total de 3 012 vols de nuit ;
- 2023 : 2.553 vols de nuit ;
- 2022 : 1.379 vols de nuit.

Les chiffres susmentionnés révèlent donc une multiplication par deux des vols de nuit sur une période de 3 ans.

Cette situation est notamment due au fait que, bien qu'aucun vol ne soit officiellement programmé après 22h55, un trop grand nombre de vols (600 en été) sont prévus dès 22h45. Cela crée un engorgement : s'il n'y a que deux créneaux disponibles, il est impossible de programmer six vols à cinq minutes d'intervalle, ce qui est pourtant le cas actuellement. Or, la réglementation est claire, et les compagnies aériennes doivent s'y conformer.

Il est prévu d'étendre la « Charte de bonnes pratiques », qui a été élaborée ensemble avec Cargolux et la compagnie Luxair. Cette dernière recevra également en 2025 de nouveaux avions moins bruyants.

Le bourgmestre informe également qu'une nouvelle tour de contrôle de l'ANA (Administration de la navigation aérienne) a été installée au sud de la piste. L'aviation sportive pourrait ainsi être déplacée plus au nord pour les exercices de « Touch and Go ».

Le bourgmestre informe ensuite sur d'autres actions en cours, à savoir le projet P-RNAV (Precision Air Navigation) : permettre aux avions d'atterrir sans balisage, ce qui signifie une meilleure efficacité, une consommation de carburant réduite, moins de pollution et moins de bruit.

En ce qui concerne l'intégration d'aéronefs sans moteur à combustion, aucune décision n'a encore été prise, car plusieurs questions restent en suspens, comme le financement, la capacité des batteries ou encore l'homologation des heures de vol. Une telle solution pourrait toutefois être envisagée pour l'entraînement aux décollages et atterrissages.

Il est ensuite prévu d'élaborer des scénarios d'évolution à long terme de l'aéroport du Findel.

À partir de 2026 sera érigée une construction d'une nouvelle zone d'essai des moteurs près des hangars de Luxair, avec finalisation prévue en 2028. Des mesures seront mises en place pour mieux contrôler le bruit. Ce critère a également influencé la décision d'acquérir des avions à deux moteurs plutôt qu'à quatre moteurs.

Une révision des taxes variables en fonction du poids maximal au décollage (redevances pour atterrissage et décollage) est également prévue pour l'année 2025.

En ce qui concerne les vols à vue VFR – Visual Flight Rules, il y a eu 34 survols de Schrassig en 2024 contre 56 survols en 2022. Les survols au-dessus de Neuhaeusgen sont passés de 199 en 2022 à 111 en 2024. Finalement, les survols au-dessus de Schuttrange et Uebersyren sont passés de 1.108 en 2022 à 829 en 2024.

Le bourgmestre ajoute que la situation sur la piste 06 vers l'est au-dessus de notre commune s'est améliorée, car depuis octobre 2023, les avions ne peuvent tourner vers l'est qu'à partir de 2 700 pieds. Cela permet une meilleure répartition des trajectoires de vol, car les avions sont de types variés, avec des poids maximaux au décollage (MtoW) différents et donc des performances variables. Cette mesure est désormais définitive après une année de phase de test. Le bourgmestre de Betzdorf n'aurait toutefois pas apprécié cette décision, car il avait été annoncé qu'il s'agissait d'une phase de test et pourtant aucun retour n'a été demandé avant la validation définitive.

Monsieur le bourgmestre remarque qu'il faut néanmoins reconnaître que cette règle permet une meilleure coordination des mouvements aériens au-dessus des zones habitées situées sous la piste 06.

Le bourgmestre conclut que, de manière générale, il semble y avoir une volonté de maintenir un échange constructif afin de concilier les nuisances liées au trafic aérien avec la présence et les intérêts économiques de l'aéroport.

- sur la vente du bois de chauffage, en communiquant notamment les chiffres suivants :

ANNÉE	DEMANDES	ATTRIBUTIONS	REFUS	STÈRES DISPONIBLES	MAXIMUM PAR MÉNAGE
2025	110	66	44	121	2 stères par ménage
2024	169	120	49	120	1 stère par ménage

- sur le contrat de bail à ferme d'une prairie appartenant à la commune et située au lieu-dit « Um Schënnbiert », contrat qui fut voté lors de la dernière séance du conseil communal. Le bourgmestre apporte des précisions sur la question, si le personnel de l'école ne prévoyait pas des activités sur ladite parcelle où pâturent désormais des chevaux. Après s'être renseigné auprès de l'école, le bourgmestre peut confirmer qu'aucun projet d'école n'a lieu sur la prairie, et aucune activité en général n'a eu lieu là-bas depuis plusieurs années. Pour mener à bien ses projets pédagogiques, l'école a à sa disposition le jardin scolaire ainsi que la cabane pédagogique en forêt récemment aménagé, le Stippi. Le bourgmestre ajoute qu'afin d'éviter que les chevaux pâturent sur la prairie n'abîment pas cette dernière, un plan de pâturage est élaboré en collaboration avec le SIAS. Cela faisait déjà partie des intentions du locataire, mais cette mesure permet dorénavant de formaliser l'organisation. De plus, le locataire a également loué une autre grande prairie appartenant à un promoteur public, située à proximité immédiate. Cela offre la possibilité de déplacer les chevaux (il y en a deux) si nécessaire. Le bourgmestre souligne encore une fois que le locataire tient lui-même à préserver l'état de la prairie, notamment pour éviter l'apparition de bactéries et autres désagréments. D'après le bourgmestre, il est donc fortement investi dans son entretien et il n'y a pas lieu de s'inquiéter à ce sujet. L'utilisation de ces prairies pour des chevaux correspond bien au caractère rural des villages de la commune.
- les statistiques de l'agent municipal, telles qu'elles furent demandées. L'agent municipal a effectué récemment des contrôles durant le weekend du 22 février. Un avertissement taxé fut dressé dans la rue des Saules à Schrassig



pour stationnement hors emplacements marqués. Ensuite, l'agent municipal a distribué des notifications pour non-placement de disque au parking du campus scolaire. À l'extérieur, 19 voitures avaient stationné sans disque et 2 voitures avec disque, mais en temps de stationnement dépassé. Au parking du sous-sol, 6 voitures furent répertoriées sans disque et 3 avec disque, mais en temps dépassé. En ce qui concerne le stationnement interdit sur le trottoir, seule une voiture fut notifiée.

Ensuite, l'échevin Serge Eicher renseigne sur :

- la dernière réunion de comité du SIDOR qui a eu lieu en date du 10 février. Les membres ont été informés d'un nouveau contrat signé entre la VALORLUX et le SIDOR et modifiant la répartition des frais pour le traitement des résidus issus de l'incinération des déchets. Ensuite, le PPF (plan pluriannuel de financement) fut présenté. Ce dernier reflète une évolution financière stable pour les prochaines années avec néanmoins une augmentation prévue du taux d'incinération pour les communes à partir de l'année 2026. En effet, le taux d'incinération, qui n'a pas connu d'adaptation depuis 20 ans, devrait passer du montant actuel de 96 euros par tonne à 120 euros par tonne. Ceci impliquerait une augmentation de la participation actuelle de 40.000 euros à 50.000 euros pour la commune de Schuttrange.
- sur les décomptes de l'ICC (impôt commercial communal) et du FDGC (fonds de dotation globale des communes) pour l'année 2024. Au cours de l'année 2024 furent générés 16.295.344,24 euros en ICC (impôt commercial communal). La commune en conservera seulement 3.589.024,74 euros. Ceci constitue néanmoins un plus de 238.926,77 € par rapport au montant prévu dans le budget rectifié pour 2024 (3.350.097,97 euros). En ce qui concerne le FDGC (fonds de dotation globale des communes), la commune recevra 18.685.502,78 euros pour l'année 2024, constituant un surplus de 314.049,94 euros par rapport au calcul dans le budget rectifié (18.371.452,84 euros). Pour ce qui est de la contribution pour le Fonds pour l'emploi, la commune avait prévu un montant de 426.108,95 euros dans le calcul du budget rectifié pour 2024, mais en devrait verser 1.018.720,91 euros, c'est-à-dire plus du double de ce qui avait été prévu. Or, ce montant est encore calculé d'après l'ancienne formule de contribution en vigueur jusqu'à présent. Entretemps, le ministère des Affaires intérieures a introduit un projet de loi visant à réformer le Fonds pour l'emploi de façon à ce que les contributions pour des communes comme Schuttrange soient nettement moins hautes. En ce qui concerne le décompte final et en tenant compte de la nouvelle formule pour le calcul de la contribution au Fonds pour l'emploi, la commune de Schuttrange disposerait donc d'un surplus de 500.000 euros par rapport au montant retenu initialement dans son budget rectifié de 2024.

Par après, l'échevin Andy KISER rapporte sur :

- le projet intergénérationnel « Super Senior », que les communes de Schuttrange, Sandweiler, Niederanven et Contern viennent d'entamer en décembre 2024 en coopération avec l'a.s.b.l MEC asbl (Mouvement pour l'égalité des chances). Le projet a pour objectif de proposer un soutien scolaire assuré par des seniors au bénéfice des enfants des écoles fondamentales. Toutefois, le projet ne se limite pas à cet accompagnement pédagogique : les seniors sont également appelés à offrir un soutien moral, enrichi par leur expérience de vie.

L'échevin KISER informe que la première phase du projet, d'une durée de six mois, comprend deux volets : d'une part, le recrutement et la préparation des seniors à leurs futures missions, d'autre part, des actions d'information et de sensibilisation à destination des habitants de la commune. Les premiers dossiers de candidature sont en cours de traitement.

Le coût total de cette première phase s'élève à 30.100 euros. La commune de Schuttrange participera à hauteur d'un montant unique de 6.932 euros.

La distribution des flyers a eu lieu le 13 janvier 2025, conjointement avec les autres communes impliquées dans le projet. Au total, six bénévoles se sont inscrits, dont un issu de notre commune. Les communes participantes lanceront une deuxième campagne en vue d'élargir le pool de Super seniors disponibles. Néanmoins, la deuxième phase du projet peut d'ores et déjà débuter. Celle-ci portera sur la coordination complète des activités par l'a.s.b.l. MEC, qui prendra également en charge le suivi régulier auprès des enfants, des parents et des Super Seniors.

Pour finir, le conseiller Jean-Marie ALTMANN informe sur :

- un changement d'itinéraire à partir du 3 mars sur la ligne ferroviaire n°30 pour les trains circulant en direction de Wittlich et desservant également l'arrêt de Munsbach à raison d'un passage par heure.

Ces trains ne transiteront plus par la gare centrale de Trèves (Trier Hauptbahnhof), mais emprunteront désormais la rive gauche de la Moselle, avec des arrêts à Trier-Zewen et Trier-Euren.

Les voyageurs souhaitant rejoindre la gare centrale de Trèves devront alors descendre à Wasserbillig et y prendre le train express en correspondance.

1. Environnement et développement durable

1.1. Présentation du programme d'activités de la station biologique du syndicat SIAS

Considérant que la Station Biologique – Naturzenter SIAS est responsable des tâches relatives à la protection de la nature et des paysages ;

Considérant que depuis 1989, le syndicat communal SIAS (regroupant les communes de Niederanven, Schuttrange, Sandweiler, Contern et Weiler-la-Tour) s'engage activement dans la mise en œuvre de projets en lien avec la protection de la nature et de l'environnement ;

Considérant que depuis l'an 2000, le Naturzenter SIAS assure la coordination des tâches relatives à la protection de la nature et qu'en 2003, sur initiative du ministère de l'Environnement, la Station Biologique a pris en charge la gestion de la protection de la nature au niveau communal ; www.sias.lu

Partant, le conseil communal prend connaissance du programme d'activités de la station biologique du syndicat SIAS pour l'année 2025, présenté par Madame Doris Bauer, responsable pour la conservation de la nature et gestion des paysages.



2. Infrastructures communales

2.1. Approbation des plans et devis pour l'extension du cimetière communal

Les espaces d'inhumation actuellement disponibles dans le cimetière communal arrivent à saturation et qu'il est indispensable de prévoir de nouveaux emplacements afin de répondre aux besoins futurs. Il convient donc d'aménager des infrastructures supplémentaires pour les tombes traditionnelles, des columbariums ainsi que des cavurnes.

En complément de ces aménagements, il est prévu d'ériger une stèle commémorative en hommage aux conseillers communaux défunts, témoignant ainsi de la reconnaissance de la commune envers les élus ayant contribué à son développement et à son service.

Après la présentation de Madame Andrea Weier, architecte-paysagiste, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les plans et le devis pour un montant total arrondi de 445.000,00 € TTC.

3. Règlements communaux

3.1. Approbation du règlement fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides aux associations locales

Lors de la séance du 29 janvier 2025, le collège échevinal a présenté le nouveau règlement concernant les subsides à allouer aux associations locales.

Ainsi, le conseil décide à l'unanimité d'arrêter le règlement fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides aux associations locales. Le texte consolidé peut être consulté sur le site internet : www.schuttrange.lu

3.2. Approbation du règlement sur l'allocation de la subvention vie-chère et de la prime énergie

En ors du conseil du 17 juillet 2024, le Gouvernement a décidé d'augmenter substantiellement l'allocation de vie chère en faveur des ménages à revenu modeste, ainsi que la prime énergie, et d'introduire une prime énergie réduite.

En conséquence, le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer le taux de l'allocation de vie chère et de la prime énergie accordées par la commune à 50 % du montant alloué par le Fonds national de solidarité, à compter du 1er janvier 2026.

Finalement, le conseil communal décide avec six voix (DP, LSAP) contre cinq (SCHETTER BIERGER, DEI GRENG) d'arrêter le règlement sur l'allocation de la subvention vie-chère et de la prime énergie. Le texte consolidé peut être consulté sur le site internet : www.schuttrange.lu

3.3. Modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange

Sur base des avis favorables émis par la Commission de circulation de l'Etat du Ministère du Développement durable et des Infrastructures et par la commission consultative communale du transport et du trafic, et après avoir entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement de circulation de base modifié du 30 septembre 2009 comme suit :

- Art. 1 – Au chapitre II « Dispositions particulières », la rubrique concernant le lieu-dit « Kiischteewee » à Neuhaeusgen est complétée par la disposition suivante :

ARTICLE	LIBELLÉ	SITUATION	SIGNAL
4/2/3	Stationnement interdit, excepté sur les emplacements marqués ou aménagés	Sur toute la longueur, dans les 2 sens	

- Art. 2 – Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

3.4. Confirmation de trois règlements d'urgence de circulation communaux

Le conseil communal confirme à l'unanimité les modifications temporaires du règlement de circulation communal suivants :

- Dans le cadre de la mise en place du Car Sharing Flex des CFL sur plusieurs emplacements dans la commune de Schuttrange, le collège des bourgmestre et échevins a arrêté en date du 19 février 2025 un règlement temporaire d'urgence concernant le stationnement sur 2 emplacements chacun sur le parking de la Place de l'Église à Schuttrange, 22, Schlassgewan à Schrassig et à côté de 12, rue Gabriel Lippmann à Munsbach, du 28 février 2025 et jusqu'au 1^{er} septembre 2025 inclus :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 18 Stationnement interdit	Stationnement interdit, excepté pour le Car Sharing Flex des CFL		Parking : Place de l'Église, 22, Schlassgewan À côté 12, rue Gabriel Lippmann

- Le chalet pédagogique « Stippi », situé au lieu-dit « Katebësch », est destiné à accueillir des activités éducatives. Toutefois, le règlement général de circulation en vigueur ne prévoit actuellement aucun accès spécifique pour le transport scolaire.

Sur demande du comité d'école de l'école fondamentale An der Däält, le collège des bourgmestre et échevins a adopté, en date du 19 février 2025, un règlement temporaire d'urgence visant à prolonger la rue de la Forêt à Schuttrange, en dehors de l'agglomération, afin de permettre un accès adapté. Cette mesure entrera en vigueur à compter du 28 février 2025 et restera applicable pour une durée indéterminée :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
C, 2 Circulation interdite dans les deux sens, excepté trafic agricole, cyclistes et transport scolaire	L'accès est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception du trafic agricole, des cyclistes et du transport scolaire.	 Excepté trafic agricole, cyclistes et transport scolaire	Prolongement de la rue de la Forêt



- Le délai des travaux réalisés par la société anonyme POST dans la rue de Sandweiler, à l'intersection avec le chemin CR132, rue d'Oetrange, dont l'achèvement était initialement prévu pour le 21 février 2025, n'a pas pu être respecté.

En conséquence, le collège des bourgmestre et échevins a, en date du 19 février 2025, prolongé le règlement de circulation d'urgence du 7 février 2025, concernant la circulation dans la rue de Sandweiler à Schrassig, jusqu'à la fin des travaux :

DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	LIBELLÉ	SIGNAL	TRONÇON
A, 4b Chaussée rétrécie	Chaussée rétrécie du côté droit en venant de la rue de Sandweiler au niveau de l'intersection avec le chemin repris CR132 « Rue d'Oetrange »		Rue de Sandweiler - Intersection CR132 « Rue d'Oetrange »

4. Finances communales

4.1. Approbation d'une convention entre la commune de Schuttrange et le CIGR – Centre d'initiative et de Gestion Régional Syrdall

Après avoir pris note des observations et des remarques du collège des bourgmestre et échevins ainsi que des membres du conseil communal, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention 2025 signée le 12 février 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et le CIGR – Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl pour les services définis avec une participation communale prévisionnelle de 201.500,00 €.

4.2. Décision concernant la future collaboration entre la commune de Schuttrange et le CIGR – Centre d'initiative et de Gestion Régional Syrdall

Par délibération du 27 mars 2024, le conseil communal a émis une approbation conditionnelle de la convention 2024, avec une participation communale prévisionnelle de 212.900,00 €, sous réserve de l'engagement du conseil d'administration du CIGR Syrdall à garantir la représentation de tous les conseils communaux membres au sein du conseil d'administration avant le 1^{er} janvier 2025, et à redéfinir les participations financières des communes membres.

Malgré des échanges prometteurs, aucune proposition concrète de modification statutaire ni solution acceptable concernant la méthode de calcul et la pérennité financière du CIGR Syrdall n'a été retenue, comme confirmé par lettre du 28 juin 2024.

Ainsi, le conseil communal a décidé en date du 10 juillet 2024 de ne pas reconduire la convention pour l'année 2025 avec le CIGR Syrdall. Cette décision a été confirmée par courrier recommandé du 11 février 2025, informant le CIGR Syrdall de la fin de la collaboration en tant que commune participante au financement.

Finalement, le conseil communal décide avec six voix (DP, LSAP) contre cinq (SCHETTER BIERGER, DEI GRENG) de ne pas poursuivre la collaboration en tant que commune participant au financement du Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall à partir du 1^{er} janvier 2026.

4.3. Inscription d'un nouvel article budgétaire pour la modernisation et l'optimisation du système de signalisation de l'échangeur de Munsbach – Rue Henri Tudor

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'inscription au budget extraordinaire 2025 d'un nouvel article 4/622/221313/25011 « Modernisation et optimisation du système de signalisation de l'échangeur de Munsbach – Rue Henri Tudor » avec un crédit de 60.000,00 €.

4.4. Approbation d'un devis supplémentaire pour la modernisation et l'optimisation du système de signalisation de l'échangeur de Munsbach – Rue Henri Tudor

Le système de signalisation de l'échangeur de Munsbach, situé rue Henri Tudor, est en très mauvais état, avec des équipements se trouvant régulièrement en panne, ce qui perturbe le trafic quotidien et accroît les risques d'incidents.

Afin de garantir la fluidité et la sécurité de la circulation décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif pour la modernisation et l'optimisation du système de signalisation de l'échangeur de Munsbach – Rue Henri Tudor, au montant arrondi de 60.000,00 € TTC.

4.5. Modification de la décision concernant l'allocation du don collecté lors de la fête nationale 2024 à différentes associations caritatives

Le conseil communal a décidé en date du 11 décembre 2024 d'allouer le don collecté lors de la fête nationale à parts égales à 6 associations proposées par les citoyens des différentes nations.

Malheureusement, il s'est avéré qu'une erreur s'est glissée dans la décision.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer le don collecté, arrondi à 6.000,00 €, lors de la fête nationale à parts égales à des associations proposées par les citoyens des différentes nations, à savoir :

- 1.200,00 € à l'association « Schëtter Hëllef »
- 1.200,00 € à l'association « Omega 90 »
- 1.200,00 € à l'association « ELA Luxembourg »
- 1.200,00 € à l'association « Darkness Into Light-Luxembourg »
- 1.200,00 € à l'association « CAPAT – Cercle de patients »

4.6. Approbation d'un subside extraordinaire pour l'organisation du « Festival International de la Bande Dessinée » à Contern

La commission de la BD de Contern a demandé à la commune de Schuttrange l'octroi d'un subside pour l'organisation de la 31^e édition du Festival International de la Bande Dessinée, qui se déroulera du 19 au 20 juillet 2025 à Contern.

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un subside extraordinaire de 1.500,00 € à la commission de la BD de Contern pour l'organisation de la 31^e édition du festival.

En conséquence, les résidents de la commune de Schuttrange bénéficieront d'une entrée gratuite.



5. Affaires sociales et interculturelles

5.1. Approbation d'une convention de collaboration entre la commune de Schuttrange et le Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité

Depuis de nombreuses années, la commune de Schuttrange organise des actions de sensibilisation en matière d'égalité entre les femmes et les hommes dans toute leur diversité, en partenariat étroit avec sa commission à l'égalité des chances.

Dans ce contexte, le ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité met à disposition des communes luxembourgeoises une offre individuelle de conseil, d'appui et d'accompagnement en fonction de leur état d'engagement respectif dans le domaine de l'égalité entre les femmes et les hommes dans toute leur diversité.

Le collège des bourgmestre et échevins réaffirme son engagement à promouvoir activement l'égalité entre les femmes et les hommes. Il met en avant l'importance de mesures concrètes pour éliminer les discriminations, garantir l'équité dans tous les aspects de la vie sociale, professionnelle et politique, et sensibiliser la population aux enjeux essentiels liés à cette cause.

Or, la commune de Schuttrange souhaite également œuvrer pour l'égalité des genres de manière élargie en coopération avec le ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité pour 2025, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'accord de partenariat « MEGA+ » visant à promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans toute leur diversité sur le plan local, signé en date du 24 février 2025 par le collège des bourgmestre et échevins.

5.2. Approbation de la convention relative au fonctionnement du « Club Senior Syrdall » pour l'année 2025

Le « Club Syrdall » s'adresse en priorité aux personnes de plus de 50 ans et offre entre-autres des services d'assistance au niveau de la vie quotidienne, de guidance socio-familiale et psycho-médicosociale, d'orientation institutionnelle, de consultation psycho-socio-gérontologique, de formation, d'animation et de loisir.

Partant, la commune de Schuttrange a été informée en octobre 2024 que sa participation financière s'élève à 19.103,64 € pour l'année 2025.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention pour l'année 2025 relative au fonctionnement d'un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall ».

6. Actes notariés, compromis et droit de préemption

6.1. Approbation d'un projet de convention transactionnelle concernant la vente d'une parcelle sise à Schrassig consécutive à l'annulation d'une décision de préemption

Le 28 avril 2021, le conseil communal a décidé d'exercer son droit de préemption dans le cadre de la vente d'un terrain, numéro cadastral 395/1842, situé rue de Luxembourg à Schrassig et d'une contenance de 27 centiares, ceci en vue de l'aménagement d'un arrêt de bus.

Cependant, par jugement non appelé et définitif du tribunal administratif du 24 avril 2024, la délibération du conseil communal du 28 avril 2021 fut annulée.

En conséquence, la commune de Schuttrange et la partie adverse ont entamé, avec leurs conseils juridiques, des discussions confidentielles afin de tirer les conséquences du jugement et de rechercher une solution définitive au litige.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention transactionnelle et de charger le collège des bourgmestre et échevins de la signature avec l'autre partie.

6.2. Décision concernant le reclassement d'un terrain du domaine public en domaine privé de la commune à Schuttrange, Rue de Canach

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser les terrains appartenant au domaine public communal et sis à Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros 676/4896 et 676/4897, d'une surface totale de 0,12 are, en domaine privé de la commune.

Ce reclassement est fait dans un but d'utilité publique pour la commune de Schuttrange consistant dans l'intégration de la parcelle numéro 676/4892 dans la voirie publique.

6.3. Approbation d'un acte d'échange (réf. 96/2025) concernant des fonds sis à Schuttrange, rue de Canach

En addition à la décision prise au point 6.2 de la présente séance, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte d'échange qui a été signé le 6 février 2025, par devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich.

Par cet échange Madame Laurence Zuang cède à la commune de Schuttrange une parcelle cadastrée n° 676/4892 (0,01 are) située rue de Canach, destinée à être intégrée à la voirie publique.

En contrepartie, la commune lui cède deux parcelles cadastrées n° 676/4896 (0,11 are) et n° 676/4897 (0,01 are), également situées rue de Canach. suit :

6.4. Approbation d'un acte de vente (réf. 109/2025) concernant des fonds sis à Uebersyren, rue de Mensdorf

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente signé le 10 février 2025 entre la commune et Monsieur Frank Mosar, devant Maître Patrick Serres, notaire à Remich.

La vente concerne l'emprise du trottoir de 0,32 are (cadastrée n° 208/3887) située rue de Mensdorf à Uebersyren.

6.5. Approbation d'un acte de vente (réf. 94/2025) concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Auf dem Kalk »

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente signé le 5 février 2025 entre la commune et Monsieur Pierre Théo Jean Theisen, devant Maître Patrick Serres, notaire à Remich.

La vente concerne quatre parcelles situées lieu-dit « Auf dem Kalk », section A de Schuttrange (n° 260/4751, 261/4753, 262/4755 et 262/4757), pour un total de 1,27 ares, destinées à être intégrées à la voirie publique.

6.6. Approbation d'un acte de vente (réf. 95/2025) concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Am Hohlenweg »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente signé le 5 février 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Elvire Irme Marie Thinnen et Madame Marie Suzanne Anita Thinnen, par devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich.



Cet acte concerne la vente d'un terrain situé à Schuttrange, lieu-dit « Am Hohlenweg », numéro cadastral 887/4787, place voirie, d'une contenance de 0,60 are. La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

6.7. Approbation d'un acte de vente (réf. 93/2025) concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Auf den Kleppen »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un acte de vente signé le 5 février 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et Messieurs Wagner, par devant Maître Patrick Serres, notaire de résidence à Remich.

Cet acte concerne la vente d'un terrain situé sur le territoire de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, lieu-dit « Auf den Kleppen », numéro cadastral 941/4793, place voirie, d'une contenance de 1,37 ares. La vente est réalisée dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration de la parcelle dans la voirie publique.

6.8. Approbation d'un acte de vente (réf. 91/2025) concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Bei der Hiefgeshoehle »

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente signé le 5 février 2025 entre la commune et Madame Ernestine Catherine Alice Willems, devant Maître Patrick Serres, notaire à Remich.

Cette vente porte sur la parcelle n° 878/4779 (0,11 are), située lieu-dit « Bei der Hiefgeshoehle », dans la section A de Schuttrange, et a pour objectif l'intégration de cette parcelle dans la voirie publique.

6.9. Approbation d'un acte de vente (réf. 92/2025) concernant des fonds sis à Schuttrange, lieu-dit « Bei der Hiefgeshoehle »

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente signé le 5 février 2025 entre la commune et les consorts Willems-Colbach, devant Maître Patrick Serres, notaire à Remich.

La vente concerne la parcelle n° 879/4781 (0,17 are), située lieu-dit « Bei der Hiefgeshoehle », section A de Schuttrange, destinée à être intégrée à la voirie publique.

6.10. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff (1176/4516)

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4516, d'une contenance de 3 ares et 57 centiares.

6.11. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff (1176/4526)

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant la vente d'un terrain situé à Munsbach, sous le numéro 1176/4526, d'une contenance de 4,10 ares.

7. Questions écrites des conseillers

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 26.03.2025

Monsieur le Bourgmestre Claude MARSON souhaite la bienvenue à la 3^e séance du conseil communal en 2025.

Monsieur le Bourgmestre excuse d'abord le conseiller Jules SAUBER et informe que Monsieur SAUBER a donné procuration à Monsieur Paul THEISEN pour voter en son nom.

Par ailleurs, le bourgmestre informe que le vote public de la présente séance commencera par la conseillère Nora FORGIARINI.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe des événements qui ont eu lieu depuis la dernière séance du conseil communal :

- La Klima-Agence avait organisé une conférence sur l'énergie solaire le jeudi 27 février au Centre Culturel. Parmi les sujets abordés, il a été question d'une nouvelle loi prévoyant que la subvention soit désormais versée directement à l'entreprise, sans que l'installateur ait à avancer les frais. Un autre thème intéressant concernait les communautés énergétiques, qu'elles soient locales ou régionales ;
- Le vendredi 28 février a eu lieu l'assemblée générale du Cercle avicole à 19 heures dans l'ancienne école de Munsbach ;
- Le dimanche 2 mars, l'Amiperas avait organisé sa journée choucroute au Centre culturel de Munsbach ;
- Le mardi 4 mars, deux assemblées générales ont eu lieu en soirée, à savoir celle du Vélo Club Hirondelle au Centre culturel et celle du Luxembourg Allergy Network au « Schëtter Treff » ;
- Le jeudi 6 mars, Le Badminton Club avait invité à son assemblée générale au Café de la Gare à Munsbach ;
- Le samedi 8 mars se sont déroulés directement plusieurs événements, à savoir le matin, le marché de Schuttrange sur la place de l'église. L'après-midi, le Cricket Club avait organisé son Tournoi des Dames. En soirée, le Club des Jeunes avait organisé le traditionnel « Buergbrennen » sur l'ancienne piste de cross de Schuttrange, offrant un spectacle impressionnant pour petits et grands ;
- Le mardi 11 mars, l'association Gaart an Heem avait tenu son assemblée générale au Centre culturel. Des membres furent trouvés pour former un nouveau comité, dont l'ancienne vice-présidente ;
- Le mercredi 12 mars a eu lieu, en soirée, l'assemblée générale de la « Schëtter Musek » dans leur local de répétition. Une deuxième assemblée générale sera tenue le 27 mars en vue d'une modification des statuts ;
- Le vendredi 14 mars, en soirée, l'Amicale des pompiers de Munsbach-Schuttrange avait tenu son assemblée générale à la caserne de pompiers Pol Altmann ;
- Le week-end du 15 au 16 mars, l'association Rythmica Lux avait organisé le « Greater Region & BeNeLux Cup 2025 » au hall sportif. Le samedi soir, s'est tenu le bal de carnaval de la Stippi a.s.b.l. au Café de la Gare ;
- Le mardi 18 mars, le film « Hors d'Haleine » du réalisateur luxembourgeois Eric Lamhène fut projeté au Centre culturel. Ce film traite d'un sujet sensible mais crucial dans notre société : la violence physique et sexuelle à l'encontre des femmes. La table ronde qui a suivi a été particulièrement intéressante, avec des interventions de nos invités et des

témoignages poignants de femmes ayant elles-mêmes été victimes de violences ;

- Le mercredi 19 mars s'est tenue l'assemblée générale de l'a.s.b.l. Schëtter Hëllef au « Schëtter Treff » ;
- Le jeudi 20 mars, l'ORT (Office régional du Tourisme) avait tenu son assemblée générale au Centre culturel. Cette assemblée générale a été bien fréquentée, et le ministre délégué au Tourisme, Eric Thill, par sa présence, a souligné l'importance du travail dans le domaine du tourisme. C'était une bonne occasion de s'informer sur le travail varié et de qualité effectué par l'ORT. Il fut également renseigné que la contribution restera de 4 euros par habitant, même s'il devient de plus en plus difficile de maintenir le budget en équilibre. L'ORT prévoit cette année d'engager des discussions avec les ministres au sujet des subventions ;
- Le dimanche 23 mars s'est tenu le marché artisanal « Selwege'Maart » au Centre Culturel de Munsbach, organisé par la section LSAP de Schuttrange. Plus de 70 artistes amateurs ont présenté et vendu au public leurs créations faites main.

Ensuite, Monsieur le Bourgmestre informe sur les différents événements à venir :

- Le samedi 29 mars, La Lèche League Luxembourg organisera un marché de seconde main pour bébés et enfants de 10 à 15 heures au centre culturel à Munsbach. Le matin du même jour se déroulera également l'action « Grouss Botz » avec départ à la Place de l'église. L'association Schëtter Hëllef soutiendra cette action avec un service de restauration convivial ;
- Le dimanche 30 mars aura lieu à 10 heures la plantation d'arbres pour les nouveau-nés sur l'aire de jeux dans la rue de la Syre à Uebersyren ;
- Le dimanche 30 mars, la fête de Pâques du Luxembourg Allergy Network se tiendra au « Schëtter Treff » de 14h à 17h ;
- Le lundi 31 mars, l'assemblée générale du Syndicat des Intérêts Locaux de Schrassig aura lieu à 20h au « Bichelgréitchchen » à Munsbach ;
- Le mercredi 2 avril, en soirée, le cabaret « Mämmories » sera joué au Centre Culturel. L'entrée est gratuite. Cet événement est organisé par notre Commission des affaires culturelles ;
- Le mardi 8 avril, en soirée, le nouvel orgue sera présenté à la chapelle des scouts à Neihaischen. La soirée sera accompagnée par des musiciens de la Schëtter Musek ;
- Le vendredi 11 avril, le Club des Jeunes tiendra son assemblée générale à 19h au local du club, place de l'église ;
- Le samedi 12 avril, à partir de 9 heures, se tiendra le marché de Schuttrange. À partir de 10h, les enfants pourront venir décorer des œufs de Pâques au « Schëtter Treff » ;
- Le vendredi saint, 18 avril, le Tornado Team Hamm proposera au Café de la Gare du poisson frit ou un filet de poisson avec sauce rémoulade ;
- Le 23 avril, la Commission des sports et du loisirs organisera une excursion pour assister à l'arrivée de la Flèche Wallonne à Huy ;
- Le vendredi 25 avril, à partir de 17 heures, un afterwork avec barbecue et tombola organisé par les Schëtter Bierger aura lieu au Café de la Gare à Munsbach ;
- Le samedi soir du 26 avril aura lieu l'événement « Wine and Dine », organisé par l'Amicale des pompiers de Munsbach-Schuttrange au Centre Culturel de Munsbach ;
- Le mardi 29 avril, une collecte de vêtements sera organisée par l'association « Aide aux enfants handicapés et défavorisés du Luxembourg » à travers la commune. Le même jour, le collège des bourgmestre et échevins invitera les citoyens à un atelier participatif au centre



culturel à 19 heures. Seront présentés les projets participatifs dans le cadre de l'implication citoyenne, ainsi que le nouveau réseau de voisinage HOPLR ;

- Enfin, le dimanche 4 mai, aura lieu la Marche Gourmande, organisée par la Commission du sport et des loisirs.

Par après, Monsieur le Bourgmestre informe sur :

- une séance de travail avec le conseil communal qui a eu lieu en date du 5 mars. Ici, les membres du conseil communal furent renseignés sur les grands projets en cours, notamment en ce qui concerne l'extension du campus scolaire, l'aménagement du centre de village « Duerfkär », l'agrandissement de la mairie et les nouveaux locaux pour les scouts et le Club des jeunes. Ainsi, avant la pause d'été, le conseil communal sera en mesure de voter plusieurs avant-projets détaillés (APD). Le conseil a également été informé d'autres projets potentiels qui en sont encore à un stade préliminaire. Certains de ces projets relèvent d'une réflexion stratégique qui posera les jalons pour l'avenir de la commune ;
- sur les jobs étudiants pendant les vacances d'été. Aujourd'hui, lors de la réunion, il sera voté sur l'embauche. Comme chaque année, la commune recherche à nouveau des élèves et étudiants motivés de plus de 16 ans souhaitant travailler pendant deux semaines consécutives pour la commune. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire via le site internet de la commune ;
- sur le Ruffbus Syrdall, qui desservira deux nouvelles destinations pendant une phase de test de six mois, à savoir la résidence pour seniors « Am Wéngert » à Canach et la salle de sport de Contern. À l'issue de cette période, une évaluation sera faite pour déterminer si ces destinations seront intégrées de manière permanente à l'offre du service. Le bourgmestre tient à rappeler que le Ruffbus Syrdall est un service de transport flexible proposé par les communes de Niederaanven et Schuttrange ;
- sur l'extension du tram jusqu'à l'aéroport. Depuis le 2 mars 2025, le tram circule désormais jusqu'à l'aéroport. En conséquence, la ligne RGTR 361 dessert également les nouveaux arrêts « Héienhaff » et « Findel – Luxembourg Airport ». Cela permet aux habitants de la commune de Schuttrange de rejoindre l'aéroport du Findel, la Ville de Luxembourg et ses environs grâce aux transports publics ;
- sur un courrier reçu de la part de la Commission des sports et du loisirs en réaction à certaines déclarations faites par un conseiller lors de la dernière réunion du conseil communal, avec lesquelles elle n'est pas d'accord. Le collège des bourgmestre et échevins a transmis cette lettre à la partie concernée ;
- sur le jugement du tribunal administratif du 24 mars 2025 au sujet du recours de voisins contre l'aménagement d'une maison pour jeunes située au 30, um Schënnbiërg à Munsbach. Les voisins avaient introduit un recours contre des décisions du bourgmestre prises en 2021, estimant que, comme des jeunes bénéficiant d'un encadrement socio-éducatif résident désormais sur le site, cela constituerait un changement d'affectation, qui ne correspondrait plus au classement Hab1 du PAG. Le Tribunal administratif a maintenant rendu son verdict en déduisant que l'immeuble en question répond toujours à la définition de la notion de « maison unifamiliale » et à sa fonction principale, à savoir permettre à ses occupants d'y habiter. Le bourgmestre ajoute qu'aucune plainte n'a été déposée concernant ces jeunes, et on pourrait même dire qu'ils sont discrets et ne causent aucun dérangement.

Par après, l'échevin Serge EICHER renseigne sur :

- sur les 11 dossiers reçus de familles candidates pour l'achat abordable de quatre maisons en construction à Uebersyren, rue des Jardins. À ce jour, deux familles ont confirmé leur engagement pour l'achat d'une maison et ont obtenu un accord définitif pour un prêt bancaire. Une troisième famille est en attente de la validation finale de son financement. Les autres candidats, soit n'ont pas renouvelé leur intérêt, soit n'ont pas obtenu de prêt. Étant donné qu'au moins une maison n'a pas pu être attribuée, le collège échevinal a décidé de relancer un appel à candidatures. Un nouveau flyer sera publié et distribué aux ménages de la commune, avec une date limite de dépôt fixée à fin avril.

Pour finir, l'échevin Andy KISER rapporte sur :

- La dernière réunion de comité du SICEC, le syndicat pour la construction, l'entretien et l'exploitation du crématorium, en date du 12 mars dernier. L'échevin informe que les comptes de l'année 2023 furent approuvés par le contrôle financier. Un autre point à l'ordre du jour était la création de poste d'un employé communal. L'extension du crématorium, à savoir l'aménagement d'une salle de cérémonie supplémentaire, d'une salle d'attente pour les familles en deuil et de nouveaux locaux pour le personnel, avance bien et le chantier est prévu d'être terminé pour le début de l'année 2025. Pour conclure, l'échevin Kiser présente quelques statistiques sur les incinérations. En 2024, 3.209 incinérations ont été réalisées. Le nombre de cérémonies, s'élevant à 442, a légèrement diminué. Par ailleurs, 785 dispersions ont eu lieu dans le jardin du souvenir.

1. Finances communales

1.1. Approbation des subsides à allouer aux sociétés locales pour l'exercice 2024

Lors de sa dernière séance, le conseil communal, sur base de la proposition du collège des bourgmestre et échevins, a approuvé un nouveau règlement fixant les critères à appliquer pour la répartition des subsides aux associations locales. Ainsi, la commune entend continuer à soutenir les associations locales dans les années à venir afin de favoriser la vie culturelle, sportive et associative des habitants de la commune de Schuttrange.

En conséquence, le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer des subsides d'un montant total de 82.101,90 € aux sociétés locales pour l'exercice 2024 :

NOM DE L'ASSOCIATION/DU CLUB	TOTAL SUBSIDE
Amicale des Sapeurs-Pompiers : Munsbach -Schuttrange	2.250,00 €
Cercle Avicole Schuttrange Incluant les frais relatifs au pavillon utilisé pour stockage et le subside organisation « Green Event »	2.500,00 €
Amicale de Neuhaeusgen	250,00 €
Syndicat des intérêts locaux Schrassig	250,00 €
Badminton Club Schuttrange	6.912,44 €
Dancefitness Club Schëtter	250,00 €
F.C. Munsbach Incluant le subside « Acquisitions éco-responsables »	25.895,56 €
Keeleclub Keelereiber 85	250,00 €



La Pétanque Gemeng Schëtter	250,00 €
LASEP Schuttrange	1.074,00 €
Rythmica Lux, Schuttrange	4.250,00 €
Star Cricket Club	250,00 €
Tennis-Club Schuttrange	6.650,00 €
Vélo-Club « L'Hirondelle »	2.878,00 €
Amiperas Schuttrange	250,00 €
Association des parents d'élèves Schuttrange	250,00 €
Schëtter Gesank Incluant le subside extraordinaire « Uniformes »	4.544,24 €
Ciné – Photo Club Schuttrange	4.875,00 €
Club des Jeunes Schuttrange	1.000,00 €
DIGHSE – Défense Intérêts Habitants de Schuttrange et Environs	250,00 €
Fraen a Mammen – Schuttrange	500,00 €
Gaart an Heem	250,00 €
Harmonie de Schuttrange Incluant le subside extraordinaire « Uniformes », le subside extraordinaire « Instruments » et le subside organisation « Green Event »	8.033,49 €
Lëtzebuurger Rousefrënn Incluant le subside organisation « Green Event »	1.039,17 €
Schëtter Hëlleft	250,00 €
Schëtter Nössmaart a.s.b.l.	250,00 €
Scouts « Les Castors » Schuttrange Incluant le subside organisation « Green Event »	3.800,00 €
Schëtter Spillstuff	250,00 €
Schëtter Theaterfrënn Incluant le subside organisation « Green Event »	1.900,00 €
Stippi a.s.b.l.	250,00 €
Theaterverein Patchwork, Munsbach	250,00 €
Verband vun den Islandpaerd Lëtzebuerg a.s.b.l.	250,00 €

1.2. Approbation des dons et subsides pour l'exercice 2025

En s'alignant sur la proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder des dons divers pour l'exercice 2025 en hauteur de 8.625,00 € à 56 associations et organismes reconnus d'utilité publique.

1.3. Approbation de décomptes de travaux

En conformité avec l'article 47 de la loi modifiée du 3 juillet 2018 sur les marchés publics, les décomptes des projets de travaux, faisant suite à la réception définitive des travaux, sont soumis à l'approbation du conseil communal.

En conséquence, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les décomptes finaux de dépenses extraordinaires suivants :

ARTICLE BUDGÉTAIRE	LIBELLÉ	TOTAL DU DEVIS	TOTAL DES DÉPENSES EFFECTIVES
4/0720/2133/002 4/622/221313/10002	Mesures ponctuelles sur la voirie communale	1.088.335,00 €	1.269.860,65 €
4/831/221311/20006	Rénovation des installations sanitaires dans l'ancienne école à Munsbach	55.000,00 €	32.070,77 €

2. Affaires sociales et interculturelles

2.1. Approbation d'une convention conformément à la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel et concernant la coordination du pacte communal du vivre-ensemble interculturel

En date du 27 mars 2024, le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, dit Gemengepakt, a été signé entre la commune de Schuttrange et le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

En adhérant au Gemengepakt, la commune s'est engagée à mettre en œuvre des actions concrètes pour renforcer la cohésion sociale et promouvoir l'interculturalité. Pour assurer un suivi efficace de ces initiatives, elle peut faire appel à un coordinateur dédié, soit en interne, soit via un expert externe. À ce jour, aucun membre du personnel communal ne possédant de formation approfondie en interculturalité, la commune a opté pour l'expertise externe.

C'est dans ce contexte que Schuttrange a choisi de collaborer avec l'ASTI, une association active depuis plus de 40 ans dans le domaine de l'intégration et du vivre-ensemble. Grâce à son agence interculturelle, conventionnée avec le Ministère de la Famille depuis une quinzaine d'années, l'ASTI accompagne les communes dans l'élaboration et la mise en œuvre de leurs stratégies d'intégration.

Le coordinateur du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, mis à disposition par l'ASTI, a parmi ses missions, le conseil aux autorités communales, le soutien aux instances locales, la collaboration avec les associations et les acteurs de la société civile, ainsi que l'organisation d'initiatives visant à favoriser la participation citoyenne et les échanges interculturels.

Pour financer ce dispositif, la commune bénéficiera d'un subside annuel de 30.000,00 €, destiné à couvrir les frais de mise à disposition du coordinateur.

Partant, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention.

2.2. Approbation d'un règlement concernant le budget participatif

Le conseil communal a revu et approuvé, lors de sa séance du 27 mars 2024, la convention et l'avenant relatifs au Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, signés entre le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil et la commune de Schuttrange.

En conséquence, le conseil s'engage à mettre en œuvre les actions définies dans le pacte et à appliquer les modalités de coopération de l'accord.



La commune souhaite encourager la participation des habitants à des projets d'intérêt général grâce à un budget participatif, visant à améliorer le cadre de vie, promouvoir des démarches collectives et favoriser le vivre ensemble. Afin d'assurer la transparence, un cadre réglementaire pour ce budget doit être établi, précisant les critères d'éligibilité et les modalités de dépôt de projets.

Le conseil communal a entendu les explications du collège des bourgmestre et échevins et après délibération, a unanimement décidé d'adopter le règlement concernant le budget participatif.

Le texte consolidé peut être consulté sur le site internet : www.schuttrange.lu

2.3. Approbation d'une convention relative à l'organisation et le financement de l'office social « leweschte Syrdall » pour l'année 2025

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention entre le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, les communes de Contern, Sandweiler, Schuttrange, Weiler-la-Tour et l'Office Social « leweschte Syrdall » au sujet de l'organisation et du financement des activités de l'Office Social pour l'année 2025.

3. Enseignement fondamental, structures d'accueil et étudiants

3.1. Décision sur l'engagement d'étudiants pendant les vacances scolaires 2025

Le collège des bourgmestre et échevins propose d'engager des étudiants dans les différents services communaux pendant les vacances d'été 2025, et ce du 14 juillet 2025 au 5 septembre 2025 inclus à raison de quatre périodes à deux semaines.

Ainsi, le conseil communal décide à l'unanimité d'engager pendant les vacances d'été 2025 au total 58 étudiants.

3.2. Approbation de conventions dans le cadre du projet pédagogique « Alpaka »

En année 2022, le conseil communal a décidé de réaliser le projet pédagogique « Alpaka ».

Afin de maintenir la mise en œuvre du projet, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les conventions de coopération avec le personnel de la Maison relais « an der Däilt » et avec l'asbl Caritas Jeunes et Familles.

4. Règlements communaux

4.1. Confirmation de deux règlements d'urgence de circulation communaux

Le conseil communal confirme à l'unanimité les règlements d'urgence de circulation communaux suivants :

- Délibération du collège des bourgmestre et échevins du 17 mars 2025 par laquelle il a arrêté un règlement temporaire d'urgence concernant la circulation sur le chemin repris CR 188, rue de Canach, à Schuttrange du 31 mars 2025 au 25 avril 2025 inclus

SIGNAL ROUTIER	DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	TRONÇON CONCERNÉ
	C, 2 Circulation interdite dans les deux sens L'accès est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs.	Croisement rue du Village - Panneau de fin d'agglomération en direction de Canach

- Délibération du collège des bourgmestre et échevins du 19 mars 2025 par laquelle il a arrêté un règlement temporaire d'urgence concernant la circulation sur le chemin repris CR 132, rue Principale, à Munsbach, du 25 au 29 mars 2025 inclus :

SIGNAL ROUTIER	DISPOSITION ROUTIÈRE APPLIQUÉE	TRONÇON CONCERNÉ
	A, 4b Rétrécissement d'un seul côté	Rue Principale au niveau de l'habitation numéro 166

5. Actes notariés, compromis et droit de préemption

5.1. Approbation d'un acte d'échange (réf. 17950bis) concernant des fonds sis à Munsbach, rue du Château

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte d'échange signé le 25 février 2025 devant Me Marc Elvinger, par lequel Monsieur Max Régis Bauer cède à la commune la parcelle n°1222/4427 à Munsbach (31 ca), intégrée à la voirie publique, contre la parcelle n°1222/4430 de même superficie.

5.2. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit (réf. 140/2025) concernant des fonds sis à Munsbach, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de cession à titre gratuit signé le 3 mars 2025 entre le collège des bourgmestre et échevins et les conjoints Molitor, par devant Maître Patrick Serres, notaire à Remich, aux termes duquel ces derniers cèdent à la commune de Schuttrange les parcelles nos 910/4551, 910/4552, 910/4553 et 910/4561, situées section B de Munsbach.

La cession est réalisée dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier « Um Klapp » à Munsbach et dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration dans la voirie publique respectivement l'usage comme place verte.



5.3. Approbation d'un compromis de vente concernant une propriété immobilière sise à Munsbach, 252, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver un compromis de vente qui a été signé en date du 24 octobre 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange et le consortium d'héritiers Altmeisch.

Par ce compromis de vente, le consortium d'héritiers précité vend à la commune une exploitation agricole comprenant une maison d'habitation avec grange et annexe, sise à Munsbach, 252, rue d'une contenance de 5 ares et 94 centiares. Le prix de vente est fixé à 900.000,00 €.

L'acquisition du terrain est faite dans un but d'utilité publique, à savoir la réalisation de logements abordables, respectivement d'une structure d'hébergement pour personnes âgées (SHPA).

5.4. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant des terrains sis à Schuttrange, lieudits « Unter dem Grosbour » et « Im Stecker »

Le conseil communal décide avec six voix (DP, LSAP) contre trois (SCHËTTER BIERGER) et deux abstentions (DÉI GRÉNG) de ne pas exercer son droit de préemption relatif à la vente de plusieurs terrains inscrits au cadastre de la Commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, sous les numéros 546/726, 54/618 et 549/619, lieu-dit « Unter dem Grosbour » et 575/1714, 577/1715, 577/1716, 580/1404, 576/728 et 584/625, lieu-dit « Im Stecker », d'une contenance approximative de 105 ares et 55 centiares.

5.5. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff (Parcelle n° 1176/4518)

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4518, rue Jeanne Rouff, place, d'une contenance de 4 ares et 89 centiares.

5.6. Décision sur l'exercice d'un droit de préemption concernant un terrain sis à Munsbach, rue Jeanne Rouff (Parcelle n° 1176/4527)

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption relatif à la vente d'un terrain inscrit au cadastre de la Commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous le numéro 1176/4527, rue Jeanne Rouff, place, d'une contenance de 3 ares et 81 centiares.

6. Séance à huis clos

6.1. Nomination d'un fonctionnaire communal de la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif pour les besoins du service technique, département des infrastructures communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Monsieur Raoul Petry provisoirement au poste vacant de fonctionnaire communal, catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif auprès de la commune de Schuttrange avec effet au 1^{er} avril 2025.

7. Questions écrites des conseillers

Le parti « Déi Gréng » a adressé une question écrite au collège des bourgmestre et échevins concernant la distribution de flyers pour le marché artisanal Selwer ge'Maart organisé par la section LSAP de Schuttrange. Le bourgmestre précise que d'autres partis peuvent également bénéficier d'une telle distribution. Concernant la diffusion des flyers dans d'autres communes, seules Sandweiler a accepté, tandis que deux autres ont refusé pour des raisons de principe.

Enfin, le bourgmestre rappelle que le concept « paperless » adopté à Schuttrange vise surtout à limiter les impressions communales, sans concerner directement les documents provenant d'autres entités.

Le parti « Schëtter Bierger » a demandé des précisions sur le fonctionnement du Centre socio-éducatif de Schrassig. Le collège rencontre chaque année les responsables du Centre pour échanger sur la situation. La Police n'y participe pas encore, mais pourrait être impliquée à l'avenir.

Concernant l'arrestation présumée d'un jeune lié à un cambriolage, aucune confirmation ne peut être donnée à ce stade. Le bourgmestre souligne toutefois une hausse générale des tentatives de cambriolages.

Il précise ne pas encore disposer de chiffres exacts sur les jeunes accueillis, mais des informations ont été demandées au Centre. Les jeunes vivent aujourd'hui dans des studios, avec une autonomie encadrée, en vue de leur réinsertion. La question d'un éventuel gardiennage externe reste en suspens.

8. Questions du public

Néant.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Communal Council Meeting

29.01.2025

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the first session of the communal council in 2025 and takes the opportunity to wish a happy and prosperous New Year 2025.

Mr. Mayor first apologizes for the absence of councillor Jules SAUBER and informs that Mr. Jules SAUBER has given proxy to Mr. Paul THEISEN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public voting of the present session will begin with councillor Jules SAUBER.

Afterwards, Mr. Mayor reports on events that have taken place since the last communal council session:

- During the weekend of January 4th to 5th, the “12th Syrdall Indoor Cup of FC Munsbach” was held in Sports Hall 1;
- On January 10th, the commune organized its New Year’s Reception at the Cultural Centre, where communal staff, school staff, Maison Relais staff, and all other actors connected to the commune were able to exchange ideas in a relaxed and friendly atmosphere;
- On Saturday, January 11th, the Youth Club collected Christmas trees throughout the commune in preparation for the “Buergebrennen”. The same day, the “Schëtter Maart” took place on the Church Square, with face-painting for children at “Schëtter Treff”. The weekend concluded with the UGDA audition, where music course students had the opportunity to showcase their learning from the previous year. Music theory and instrument diplomas were also awarded on this occasion;
- On Tuesday, January 14th, there was a reception with companies from the communes of Schuttrange and Niederanven. This year, the conference took place in Schuttrange in the presence of the Minister of Digitalization, Research, and Higher Education, Ms. Stéphanie OBERTIN, who gave a presentation on digitalization opportunities. Another topic addressed was the creation of sustainable constructions in economic activity zones, with the Emerald building of Advanzia Bank in Munsbach highlighted as an innovative model for carbon neutrality;
- On Sunday, January 19th, FC Munsbach organized its traditional Mussels Sunday at the Cultural Centre;
- On the weekend of January 25th and 26th, the first two performances of the play “Mord am Camping Paradäis” took place.

Next, Mr. Mayor provides information on upcoming events:

- On Sunday, February 2nd, children will go through the commune as part of “Lichtmëssdag”. The commune will issue a call for caution and vigilance to motorists;
- On Saturday, February 8th, the next “Schëtter Maart” will take place on Church Square, accompanied by a flea market;
- On Tuesday, February 25th, the reception of meritorious students will take place at the Cultural Centre.

All these events can also be consulted in the calendar on the website of the commune of Schuttrange.

Finally, Mr. Mayor provides information on the following points:

- Residents of the commune will be able to place their fire-wood orders until January 31st inclusive. The commune only has 120 steres of wood available due to limited resources in communal forests. A maximum of 2 steres per household is prescribed. Deliveries will be made between May and July. If the demand exceeds the available amount, a lottery draw will be held. Households that order 2 steres will receive the full amount if selected.
- The commune has received three appeals for annulment:
 - An appeal received on December 6th, 2024, against the partial closure of a building on Rue de Mensdorf in Uebersyren due to the installation of non-compliant rental rooms;
 - An appeal received on December 18th, 2024, against two building permits: No. 96/2024 for 54 Rue de Beyren in Uebersyren and No. 97/2024 for 56 Rue de Beyren in Uebersyren, both issued based on the communal building regulations;
 - An appeal received on January 3rd, 2025, against a building permit for an extension on Rue de Luxembourg in Schrassig, which would prevent the applicant from accessing their rear plot of land, raising issues of right of way.
- On February 5th, the communal council will hold a work session at 5 PM on several MOPO (minor modifications of a special development plan) files, with the Building Commission and Transport Commission also present;
- On March 5th, a communal council work session at 5 PM will provide updates on all ongoing projects and their next steps;
- The Airport Advisory Commission meeting is scheduled for February 13th;
- The commune of Schuttrange is among the winners of the 2024 Communal Prize awarded by the Ministry of Gender Equality and Diversity. The prize recognizes efforts to promote gender equality and diversity through innovative initiatives and comes with a financial reward. The official award ceremony will take place on Monday, February 3rd, in the presence of Minister Yuriko BACKES.

1. Communal regulations

1.1. Presentation of the regulation establishing the criteria for the distribution of subsidies to local associations

The commune of Schuttrange wishes to support local associations by helping them carry out their projects and assisting them in their activities, whether through financial, logistical, or technical support.

Therefore, a new draft regulation defining the criteria for the distribution of subsidies to local associations is presented by the college of mayor and aldermen.

The final vote on this regulation will take place at the next meeting of the communal council, with each local association having the opportunity to submit its comments and suggestions in advance.

1.2. Presentation of the regulation on the allocation of the cost-of-living allowance and the energy bonus

The Luxembourg government intends to renew the cost-of-living allowance for 2025 in favour of low-income households, as well as to renew the energy bonus and introduce a reduced energy bonus.



Based on this, the college of mayor and aldermen proposes to set the rate of the cost-of-living allowance and the energy bonus granted by the commune at 50% of the amount allocated by the National Solidarity Fund starting from the year 2026.

The final vote on this regulation will take place at the next session of the communal council.

1.3. Approval of an amendment to the general Police regulation of the commune of Schuttrange

Following the introduction of the law of 27 July 2022 on communal administrative sanctions and the expansion of the powers of municipal agents, it is necessary to repeal, in the General Police Regulation of 3 October 2011, the provisions sanctioned both by a police penalty and by an administrative sanction, and to provide for new provisions accordingly.

After hearing the proposal of the college of mayor and aldermen, the communal council decided, with nine votes (DP – LSAP – SCHETTER BIERGER) and two abstentions (DEI GRENG), to approve the amendment to the general Police regulation of the commune of Schuttrange.

The consolidated text can be consulted on the website: www.schuttrange.lu

1.4. Confirmation of two emergency communal traffic regulations

The communal council unanimously confirms the following two amendments to the communal traffic regulation:

- Connection works carried out by the construction company SOPINOR, on behalf of and for the account of the public limited companies POST and CREOS, in the vicinity of the road CR 132, Rue Principale, in Munsbach, from 13 January 2025 to 30 April 2025 inclusive:

APPLIED ROAD PROVISION	TITLE	SIGNAL	SECTION
A, 16a Traffic lights	One side of the street is completely closed to traffic. As a result, traffic is regulated by traffic lights.		245 – 266 CR 132 Rue Principale Munsbach

- Aarbechte fir de Raccordement, am Beräich vum Chemin repris CR 132, rue d'Oetrange zu Schraasseg, vum 29. Januar 2025 bis den 30. Abrëll 2025 inklusiv, déi vun der Societët POST duerchgefuert ginn :

APPLIED ROAD PROVISION	TITLE	SIGNAL	SECTION
A, 16a Traffic lights	One side of the street is completely closed to traffic. As a result, traffic is regulated by traffic lights.		1-47 CR 132 Rue d'Oetrange Schrassig

2. Communal finances

2.1. Presentation of the multi-year financing plan

The college of mayor and aldermen is required to establish an annual multi-year financing plan covering at least three financial years.

This plan consists of a forecast statement for each financial year of the commune's income and expenses, both in the ordinary and extraordinary sections of the budget.

The communal council takes note of the multi-year financing plan for the period 2025 to 2030, providing an overall view of the commitments and financial resources.

2.2. Approval of a rural road maintenance program for the 2025 financial year

The Administration of Agricultural Technical Services prepares estimates each year for the maintenance of rural roads. These works are also eligible for subsidies of 30%, or 40%, from the Ministry of Agriculture, Food, and Viticulture.

Based on the opinion of the Commission for Agriculture, Forestry, and Rural Development, as well as the observations and remarks of the college of mayor and aldermen and the communal councillors, the communal council unanimously decides to approve three estimates related to rural road maintenance works, prepared by the Administration of Agricultural Technical Services on 24 December 2024:

ESTIMATE NO.	LOCATION	SECTION	WORKS	AMOUNT (€)
201486	Auf dem Lausert	Schuttrange	Reshaping, implementation of bituminous surfacing, and stabilization	67.250,00 € incl. VAT
201487	Op dem Fréijoersbiërg	Uebersyren	Reshaping, implementation of bituminous surfacing, and shoulder stabilization	31.750,00 € incl. VAT
201488	Op dem Alebiërg	Munsbach	Recharging and implementation of bituminous surfacing	49.000,00 € incl. VAT
			TOTAL :	148.000,00 € incl. VAT

2.3. Approval of a “New Year’s Dinner” proposed by the communal staff

For several years, the staff of the commune of Schuttrange has voluntarily waived their end-of-year gift in order to make a donation to a charitable cause.

Thus, the college of mayor and aldermen invited the staff to propose various non-profit organizations, particularly those engaged in causes such as supporting people in need, helping children, and other charitable projects.

Based on the staff's proposal, the communal council unanimously decides to grant a donation of €1,500.00, which will be distributed between the following two associations:

- KJT Kanner-Jugendtelefon 750,00 €
- KeNako a.s.b.l 750,00 €



3. Social affairs

3.1. Replacement of a member representing the commune of Schuttrange on the board of directors of the social office “Ieweschte Syrdall”

Following the passing of Mrs. Liliane Ries-Leyder on 29 November 2024, a position became vacant on the board of directors of the social office “Ieweschte Syrdall”. To fill this position, a call for applications was published from 8 to 21 January 2025 at the usual locations in the commune of Schuttrange.

Only one application was received, and the candidate meets all the legal requirements to be eligible for the communal council. The newly elected member will complete the current mandate, which will end on 31 December 2025.

Thus, the communal council proceeds with a secret vote and unanimously decides to appoint Mrs. Anneliese Régine Agnes Meyer-Jentgen as a member representing the commune of Schuttrange on the Board of Directors of the Social Office “Ieweschte Syrdall”.

4. Urban planning, communal development and infrastructure

4.1. Approval of an amendment to the agreement for the implementation of the housing pact 2.0

The modification of the “Airport and Surroundings” Land Use Plan includes the introduction of a new area called “Airport City” intended for the development of the “Skypark Business Centre” project. This aims to strengthen the accessibility of the airport as well as its international competitiveness and attractiveness.

The modification also provides for the exclusion of the recycling centre in Munsbach and the adjacent wooded area on the territory of the commune of Schuttrange, in order to round off the land use plan boundary coherently.

Since no objections were raised against the proposed modification during the public inquiry held from 18 November 2024 to 18 December 2024 inclusive, the communal council unanimously decides to issue a favourable opinion regarding the proposed modification of the “Airport and Surroundings” Land Use Plan.

This modification necessitates an adaptation of the PAG, as the removal of the rules from the land use plan requires new regulations for the BEP Zone.

4.2. Approval of an amendment to the agreement for the implementation of the housing pact 2.0

The communal council unanimously decides to approve the amendment to the agreement for the implementation of the Housing Pact 2.0, which aims to modify the annual financial contribution to the services of the Housing Advisor.

Thus, the State grants the commune a financial contribution in the form of covering the fees of the Housing Advisor for the implementation of the local housing action program, for a maximum total annual amount of 380 hours, without exceeding the legal ceiling of forty-two thousand euros as provided by law.

5. Environnement and sustainable development

5.1. Approval of an agreement relating to the acquisition of land by the member communes of the intercommunal Syndicate for Multiple Purposes (SIAS), as part of the protection and restoration of nature and natural resources

The communal council unanimously decides to approve the agreement concerning the acquisition of land by the member municipalities of the Intermunicipal Syndicate for Multiple Purposes (SIAS), within the framework of the protection and restoration of nature and natural resources, subsidized by the State of the Grand Duchy of Luxembourg. The agreement was signed on 3 December 2024 between the Minister of Environment, Climate, and Biodiversity, Mr. Serge Wilmes, the SIAS, and the member municipalities of the SIAS.

The purpose of the agreement is to secure state funding for the costs related to the execution of tasks and activities, namely:

- The acquisition of land to ensure ecological coherence of the network of protected areas by maintaining and developing landscape elements that are important for wildlife and flora.
- The acquisition of land to establish the network of protected areas in accordance with Article 2 of the law concerning nature protection.
- The acquisition of land to implement action plans for habitats and species as set out by the Minister.

6. Childhood and youth

6.1. Approval of the “Services for Youth” agreement regarding the non-profit association Schëtter Jugendhaus

In order to ensure the operation of the youth meeting centre in Munsbach and to determine the budget forecast for the year 2025 for the “Schëtter Jugendhaus”, the communal council unanimously decides to approve the agreement signed between the college of mayor and aldermen, the Minister of National Education, Childhood, and Youth, Mr. Claude Meisch, and the non-profit association “Schëtter Jugendhaus”.

This financial contribution is as follows:

STATE CONTRIBUTION	SALARIES	OPERATIONS	TOTAL
	155.558,00 €	21.177,00 €	176.735,00 €
COMMUNE CONTRIBUTION	SALARIES	OPERATIONS	TOTAL
	155.558,00 €	21.177,00 €	176.735,00 €

6.2. Approval of a tripartite agreement regulating the financial management terms, the type of financial contribution from the state, and the cooperation terms between the state, the commune, and the manager of the education and care service (ES)

The Communal council unanimously decides to approve the tripartite agreement (School-aged Children) signed on 20 December 2024 between the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange, the Ministry of National Education, Childhood, and Youth, and the managing organization of the Maison Relais, the association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

This agreement regulates the terms of financial management, the type of financial contribution from the State, and the terms of cooperation between the State, the commune (where applicable), and the manager of the education and care service.



6.3. Approval of a tripartite agreement regulating the financial management terms, the type of financial contribution from the state, and the cooperation terms between the state, the commune, and the manager of the education and care service (ENS)

The communal council unanimously decides to approve the tripartite agreement (non-School-aged Children) signed on 20 December 2024 between the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange, the Ministry of National Education, Childhood, and Youth, and the managing organization of the Maison Relais, the association Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

This agreement regulates the terms of financial management, the type of financial contribution from the State, and the terms of cooperation between the State, the commune (where applicable), and the manager of the education and care service.

7. Notarial acts, compromises and right of preemption

7.1. Approval of a sale deed concerning land located in Munsbach, “Auf dem Langenfeld”

The communal council unanimously decides to approve a sale deed, signed on 3 December 2024 between the college of mayor and aldermen, on one side, and Mr. Aloyse Emering and Mr. Gilbert Emering, on the other side, before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, concerning the sale of a plot of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, cadastral number 1075/2999, “Auf dem Langenfeld”, arable land with an area of 19.00 ares.

The sale is made for a public utility purpose, namely the future expansion of the school, cultural, and sports campus, and/or the development of affordable housing.

7.2. Approval of a sale agreement concerning land in Uebersyren, “Auf dem Rohtert”

The communal council unanimously decides to approve a sale agreement signed on 20 January 2025 between the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange and the consortium of heirs: Mrs. Erika Hellers-Thinnes, Mr. Guy Hellers and his wife Mrs. Paola Manuela Graziella Pierotti, Mrs. Monique Petesch, Mrs. Marie France Petesch, and Mrs. Romaine Marguerite Emilie Lieder.

Through this sale agreement, the consortium of heirs sells to the commune a plot of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, cadastral number 486/2532, “Auf dem Rohtert”, arable land with an area of 96.80 ares.

The acquisition of the land is made for a public utility purpose, namely the development of the communal economic activity zone and/or the creation of public infrastructure.

7.3. Approval of a sale deed concerning land located in Munsbach, “In der Kaul”

The communal council unanimously decides to approve a sale deed, signed on 4 December 2024 between the college of mayor and aldermen and Mr. Joseph Goedert before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, concerning the sale of a plot of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, cadastral number 1392/1557, “In der Kaul”, arable land with an area of 20.80 ares.

The sale is made for the purpose of nature protection and/or restoration.

7.4. Approval of a sale deed concerning land located in Uebersyren, rue de Mensdorf

The communal council unanimously decides to approve a sale deed, signed on 6 December 2024 between the college of mayor and aldermen and Mr. Giuseppe Gambuto and Mrs. Manon Sonja Mombach before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, concerning the sale of several plots of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section D of Uebersyren, Rue de Mensdorf:

- Cadastral number 203/3830, road area, with an area of 0.03 ares;
- Cadastral number 203/3831, road area, with an area of 0.01 ares.

The sale is made for a public utility purpose, namely the integration of the plots into the public roadway.

7.5. Approval of a sale deed concerning land located Schuttrange, “Auf der Altheck”, “Auf Rolent”, “Bei der Hiefgeshoehle”, “Am Hohlenweg”

The communal council unanimously decides to approve a sale deed, signed on 14 January 2025 between the college of mayor and aldermen on one side, and Mrs. Sylvie Schroeder and Mrs. Danielle Schroeder on the other, before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, concerning the sale of several plots of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange:

- Cadastral number 727/4759, place called “Auf der Altheck”, road area, with an area of 3.55 ares;
- Cadastral number 736/4761, place called “Auf Rolent”, road area, with an area of 0.19 ares;
- Cadastral number 876/4777, place called “Bei der Hiefgeshoehle”, road area, with an area of 0.07 ares;
- Cadastral number 891/4789, place called “Am Hohlenweg”, road area, with an area of 1.25 ares.

The sale is made for a public utility purpose, namely the integration of the plots into the public roadway.

7.6. Approval of a sale deed concerning land located in Schuttrange, “Im Welms Grund”

The communal council unanimously decides to approve a sale deed, signed on 14 January 2025 between the college of mayor and aldermen on one side, and Mrs. Sylvie Schroeder and Mrs. Danielle Schroeder on the other, before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, concerning the sale of a plot of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, place called “Im Welms Grund”, cadastral number 1130/3874, rural land, with an area of 76 centiares.

The sale is made for a public utility purpose, namely the integration of the plot into the public roadway.

7.7. Approval of a sale deed concerning land located in Schuttrange, “Auf Rolent”

In accordance with article 20 of the amended communal law, Mr. Paul Theisen, a communal councillor, withdrew to the public area and did not participate in the deliberation or the vote concerning the present decision.

The communal council then unanimously decides to approve a sale deed, signed on 4 December 2024 between the college of mayor and aldermen on one side, and Mr. Paul René Theisen and his wife, Mrs. Véronique Kinnen, on the other, before Maître Patrick Serres, notary residing in Remich, concerning the sale



of several plots of land located within the territory of the commune of Schuttrange, section A of Schuttrange, place called “Auf Rolent”:

- Cadastral number 741/4769, road place, with an area of 0.26 ares;
- Cadastral number 741/4771, road place, with an area of 0.33 ares;
- Cadastral number 742/4773, road place, with an area of 0.79 ares;
- Cadastral number 743/4775, road place, with an area of 2.75 ares.

The sale is made for a public utility purpose, namely the integration of the plots into the public roadway.

7.8. Approval of a contract for the provision and use of a property located in Schrassig, place called “Beim Fuissebur”

The communal council unanimously decides to approve the contract concluded between the college of mayor and aldermen and Mr. and Mrs. Nihad Osso-Rashid on 16 December 2024 regarding the provision of the house located at Schrassig, 8, um Fuissebur, for the period from 1 July 2025 to 30 June 2026. Upon expiration, the provision contract will automatically terminate by law, without the need for termination or notice.

The occupation fee (excluding utility and cleaning charges) is set at 1.200,00 € per month.

7.9. Approval of a lease agreement under the Nature Pact in Munsbach, place called “Um Schënnbiërg”

The communal council decides with eight votes (DP, LSAP, and DEI GRENG) against three (SCHETTER BIERGER) to approve, under the Nature Pact, a lease agreement in accordance with the provisions of the amended law of 18 June 1982 regulating agricultural leases.

The lease agreement concerns a plot registered in the cadastre of the commune of Schuttrange, under number 1179/3618, Section B of Munsbach, place called “Um Schënnbiërg”, with an area of 38.67 ares.

7.10. Decision on the exercise of a right of preemption concerning land located in Munsbach, Jeanne Rouff Street

The communal council unanimously decides not to exercise its right of preemption regarding the sale of a plot of land registered in the cadastral records of the commune of Schuttrange, Section B of Munsbach, under number 1176/4517, with an area of 3 ares and 68 centiares.

8. Transport and mobility

8.1. Approval of a contract for the provision of 6 parking spaces and 6 vehicles (CFL Flex)

The communal council unanimously decides to approve a contract for the provision of 6 parking spaces and 6 vehicles, accessible to any customer, which was signed on 7 December 2024, between the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange and the public limited company CFL Mobility.

Under this contract, the commune provides CFL Mobility with 6 parking spaces located at:

- Schuttrange, Place de l’Eglise: 2 parking spaces
- Munsbach, Parc d’activités Syrdall: 2 parking spaces
- Schrassig, Schlassgewan: 2 parking spaces

Furthermore, the contract is concluded for a trial period of six months.

8.2. Approval of a night transport service contract “Night Card”

In 2008, the communal council approved the introduction of a new service, the Night Life Bus, which allows young people to safely return from the city of Luxembourg on Friday to Saturday and Saturday to Sunday nights.

Now, with the introduction of the “Night Card”, the commune of Schuttrange aims to contribute to the safety of its residents during their late-night travels over the weekend by offering preferential rates on a door-to-door shuttle service on Friday and Saturday nights.

However, it is important to note that residents with a “Night Card” will be able to use this service only if the departure and/or destination location is within the commune’s territory. The service is available exclusively on Friday and Saturday nights, as well as on New Year’s Eve night, between 5:30 PM and 5:00 AM.

Therefore, the transport and traffic commission has issued a favourable opinion regarding the introduction of the “Night Card”.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the night transport service contract, “Night Card”, signed on 29 January 2025, between the college of mayor and aldermen and the public limited company S.L.A.

The college of mayor and aldermen is responsible for implementing all necessary tools to ensure that the service will start on 1 April 2025.

8.3. Setting the sale price of the “Night Card”

In addition to the previous decision, the communal council unanimously decides to set the rates and terms of use for the “Night Card Schuttrange” as follows:

Article 1: Validity Period

A “Night Card Schuttrange” is introduced for residents of the commune of Schuttrange.

The validity period is set to one year, from 1 January to 31 December of the relevant year.

Article 2: Rates for journeys

Users of the “Night Card Schuttrange” are entitled to coverage of up to 40,00 € per one-way trip when using the “Night Rider” service offered by a service provider that has entered into an agreement with the commune of Schuttrange.

Residents of the commune of Schuttrange with a “Night Card” can use this service as long as the place of departure and/or the place of destination is located within the commune’s territory.

All reserved trips that are not used and not cancelled by the user at least 2 hours before the confirmed pick-up time will be charged at the full rate. A repeat offender, after the third reserved trip not used and not cancelled at least 2 hours before the confirmed pick-up time, will be excluded from the system for the relevant year. The card concerned will therefore be blocked during this period.



Article 3: Price for the Night Card

The sale price of the “Night Card Schuttrange” is set as follows:

- 40,00 € per year for anyone under 26 years old on 1 January of the year the card is valid and residing in the commune of Schuttrange;
- 80,00 € per year for anyone 26 years or older on 1 January of the year the card is valid and residing in the commune of Schuttrange.

The rates are non-refundable.

Article 4: Entry into force

In accordance with article 82 of the amended communal law of 13 December 1988, this regulation will take effect three days after its publication by notice in the commune.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>

9. Human Resources

9.1. Creation of a manual labour employee position for the concierge service

Following an internal request by a staff member of the commune and after hearing the explanations from the college of mayors and aldermen, the communal council unanimously decides to create a manual labour employee position in the career path “Laufbahn D, Handwerker mit DAP” for the needs of the “Concierge Service”.

10. Communal advisory commissions

10.1 Replacement of members in communal advisory commissions

The communal council unanimously decides to appoint the following individuals to the communal advisory commissions:

COMMISSION	RESIGNING MEMBER	REPLACED BY
Commission des Finances	M. Serge THEIN	M. Cédric BOUILLLOT
Commission de l'Enfance et de la Jeunesse	Mme Anne THILL	M. Alex MEYRATH
Naturteam	Mme Anne THILL	M. Tom SAUBER

11. Written questions from the councillors

In its letter dated 28 January 2025, the local political party “Schëtter Bierger” requested the college of the mayor and aldermen to provide the report and the attendance list from the meeting of the Commission for Intercultural Living held on 22 October 2024.

Thus, the college of the mayor and aldermen informs the communal council that the report from the meeting of the Commission for Intercultural Living on 22 October 2024 was indeed added to the SIGIDRIVE platform on 5 December 2024.

It was found that the report was not added to the “Commissions” folder but rather to the “communal council” folder, which is why it could not be directly found. The mayor confirms that the communal services will ensure the file is relocated to the correct folder.

12. Questions from the public

None.



EN

Minutes of the Communal Council Meeting 26.02.2025

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the second session of the communal council in 2025.

Mr. Mayor first apologizes for the absence of councillor Nicolas WELSCH and informs that Mr. WELSCH has given proxy to Mr. Serge EICHER to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public voting of the present session will begin with councillor Jean-Pierre KAUFFMANN.

Afterward, Mr. Mayor reports on events that have taken place since the last communal council session:

- On January 31 and February 1, theater performances were once again held at the cultural center. This year, the “Schëtter Theaterfrënn” presented four performances of their three-act comedy Murder in Camping Paradise;
- On Sunday, February 2, it was Candlemas, and as every year, children paraded through the villages with their homemade lanterns;
- On February 6, two check presentations took place. The first was at 4 p.m., with the presentation of the New Year’s gift check for communal staff, and the second at 7 p.m., with the check presentation from the National Day culinary group;
- On Saturday, February 8, the Schëtter Maart was held. In addition to the now-traditional flea market, carnival masks were made with the children at Schëtter Treff. The association Schëtter Hëlleft sold Liège waffles, mulled wine, and hot chocolate;
- On the same day, the Parents’ Association also organized a children’s masquerade ball at the cultural center;
- On Sunday, February 16, Sports Hall 1 hosted the Grand Prix Youth Tournament of the Badminton Club;
- In the afternoon, the Hierke Sonndeg event took place at the cultural center, featuring a tea dance organized by the Schëtter Nëssmaart team;
- On February 18, two general assemblies were held: Amiperas at 5 p.m. at the cultural center and Schëtter Gesank at 8 p.m. in their building;
- The weekend of February 22-23 saw the Luxembourg Cricket Juniors Tournament take place in Sports Hall 1;
- On Monday, February 24, the general assembly of Fraen a Mammen was held at the educational farm A Schmatten ;
- Yesterday, February 25, the reception for outstanding students took place, with over a hundred distinctions awarded. The evening was musically accompanied by the group Schëtter6eraus.

Next, mayor Claude MARSON provides information on upcoming events:

- Tomorrow, February 27, a conference on solar energy will be held, organized by Klima-Agence through the SIAS Infopoint for the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler, and Schuttrange. Special attention will be given to information on energy communities;
- On Friday, February 28, the general assembly of the Poultry Club (Cercle avicole) will take place at 7 p.m. at the old school in Munsbach;

- On Sunday, March 2, Amiperas will host its Journée de la Choucroute at the cultural center, starting at 11:30 a.m.;
- On Tuesday, March 4, two general assemblies are scheduled in the evening: that of the Vélo Club Hirondelle at the cultural center and that of the Luxembourg Allergy Network at Schëtter Treff;
- On Thursday, March 6, the general assembly of the Badminton Club will take place at Café de la Gare in Munsbach ;
- On Saturday, March 8, International Women’s Day will be celebrated. Further details will be provided later in the session, particularly regarding the collaboration agreement with the Ministry of Gender Equality and Diversity. In the morning, the Schuttrange Market will also take place. On the same day, the Cricket Club will organize a checkers tournament in the large sports hall.
In the evening, the Youth Club will hold the traditional Buergebrennen on the old motocross track in Schuttrange;
- On Tuesday, March 11, the Gaart an Heem association will hold its general assembly at the cultural center;
- On Wednesday, March 12, the general assembly of Schëtter Musek will take place in their rehearsal room in the evening;
- Over the weekend of March 14-16, the sports association Rythmica Lux will organize the Greater Region & BeNeLux Cup 2025 tournament in Sports Hall 1;
- On Tuesday, March 18, the cultural center will host a screening of the film Hors d’Haleine by Luxembourgish director Eric Lamhène. The film tells the story of Emma, who finds herself in a shelter for women in distress in the middle of the night. In this new environment, she forms new friendships and rediscovers aspects of herself long buried. Despite their differences, the women in the shelter unite to fight for their dignity and independence. The screening will start at 7 p.m. and will last about 100 minutes, followed by a discussion with the director;
- On Wednesday, March 19, the general assembly of Schëtter Hëlleft a.s.b.l. will be held at Schëtter Treff;
- On Thursday, March 20, the general assembly of the ORT (Regional Tourism Office) will take place at the cultural center in Munsbach;
- On Sunday, March 23, a new edition of the Selwer ge’Maart craft market will be held at the cultural center, organized by the LSAP Schuttrange section. Seventy amateur artists will exhibit and sell their handmade creations from 11 a.m. to 6 p.m.;
- On Saturday, March 29, the Lèche League Luxembourg will organize a second-hand market for baby and children’s items from 10 a.m. to 3 p.m. at the cultural center in Munsbach.
On the same day, the Grouss Botz cleanup initiative will take place across the commune of Schuttrange, starting from the church square. The Schëtter Hëlleft association will support this effort with a friendly catering service;
- On Sunday, March 30, at 10 a.m., a tree-planting event for newborns will take place at the playground on Rue de la Syre.

All these events can also be consulted in the calendar on the website of the commune of Schuttrange.

Finally, Mr. Mayor provides information on the following points:

- The latest report from the Airport Advisory Commission, particularly regarding the update of the 2021 noise map, noted that sport aviation had not been included—an issue that was corrected in 2023. However, the map remains almost unchanged. This map is created based on aircraft construction data and models, then confirmed by measurements. It is not possible to create such a map based



solely on measurements. Unfortunately, there has been a significant increase in night flights, which is strongly criticized by interest groups and is a real problem. In the past, solutions had been found through constructive discussions with Cargolux.

The mayor provides some figures on night flights:

- 2024: 2,028 passenger flights, 984 cargo flights (night flights only), totaling 3,012 night flights.
- 2023: 2,553 night flights.
- 2022: 1,379 night flights.

The figures above reveal a doubling of night flights over three years.

This situation is mainly due to the fact that, although no flights are officially scheduled after 10:55 p.m., too many flights (600 in summer) are scheduled as early as 10:45 p.m. This creates congestion: if only two slots are available, it is impossible to schedule six flights at five-minute intervals - yet this is currently happening. The regulations are clear, and airlines must comply with them.

It is planned to extend the Good Practice Charter, developed together with Cargolux, to Luxair. Luxair will also receive new, quieter aircraft in 2025.

The mayor also informs that a new air traffic control tower (ANA - Administration de la Navigation Aérienne) has been installed south of the runway. As a result, sport aviation could be moved further north for Touch and Go exercises.

The mayor provides updates on other ongoing projects, including the P-RNAV (Precision Air Navigation) project, which aims to allow aircraft to land without visual beacons. This would improve efficiency, reduce fuel consumption, decrease pollution, and lower noise levels.

Regarding the integration of aircraft without combustion engines, no decision has been made yet, as several questions remain unanswered, such as financing, battery capacity, and flight-hour certification. However, this solution could be considered for takeoff and landing training.

There are also plans to develop long-term evolution scenarios for Findel Airport.

Starting in 2026, the construction of a new engine testing zone near Luxair's hangars will begin, with completion expected in 2028. Measures will be implemented to better control noise. Noise considerations also influenced the decision to acquire twin-engine rather than four-engine aircraft.

A revision of variable taxes based on maximum takeoff weight (landing and takeoff fees) is also planned for 2025.

Regarding Visual Flight Rules (VFR) flights:

- Schrässig saw 34 flyovers in 2024, compared to 56 in 2022.
- Neuhausen saw 111 flyovers in 2024, down from 199 in 2022.
- Schuttrange and Uebersyren saw 829 flyovers in 2024, down from 1,108 in 2022.

The mayor adds that the situation on Runway 06 to the east over the commune has improved, as since October 2023, planes can only turn east at 2,700 feet or higher. This allows for better distribution of flight paths, as aircraft vary in type, maximum takeoff weight (MTOW), and performance. This measure has

now been made permanent after a one-year test phase. However, the mayor of Betzdorf was reportedly unhappy with this decision, as it was initially announced as a test phase, yet no feedback was requested before final validation.

The mayor acknowledges that this rule allows for better coordination of air traffic movements over populated areas under Runway 06.

In conclusion, the mayor notes that, in general, there seems to be a willingness to maintain a constructive dialogue to balance the nuisances of air traffic with the economic presence and interests of the airport.

- On the sale of firewood, the mayor provided the following figures:

YEAR	REQUESTS	ALLOCATIONS	REJECTIONS	AVAILABLE LOGS	MAXIMUM PER HOUSEHOLD
2025	110	66	44	121	2 logs per household
2024	169	120	49	120	1 log per household

- On the lease agreement for a communal meadow located in Um Schönnberg, which was approved in the last communal council meeting, the mayor clarified concerns regarding potential school activities on the parcel where horses are now grazing. After consulting the school, the mayor confirmed that no school projects had been planned for the meadow, and in fact, no activities had taken place there for several years. The school has access to the school garden and the recently developed forest learning hut, "Stippi", for educational projects.

To prevent damage to the meadow from grazing horses, a grazing plan has been developed in collaboration with SIAS. This was already an intention of the tenant, but now the organization is formalized. Additionally, the tenant has also rented another large nearby meadow from a public developer, providing the flexibility to move the two horses if needed.

The mayor once again emphasized that the tenant is personally committed to preserving the condition of the meadow, particularly to prevent the appearance of bacteria and other issues. According to the mayor, the tenant is highly invested in its maintenance, so there is no reason for concern. The use of these meadows for horses aligns well with the rural character of the commune's villages.

- On municipal agent statistics, as requested. The agent conducted checks on the weekend of February 22. A fined warning was issued for parking outside marked spots on Rue des Saules in Schrässig. At the school campus parking, notifications were issued for failure to use a parking disc. Outside, 19 cars were parked without a disc and 2 cars had a disc but exceeded the allowed time. In the underground parking, 6 cars had no disc and 3 cars had a disc but exceeded the allowed time. For illegal parking on the sidewalk, only one car was notified.

Then, alderman Serge EICHER provided information on:

- The latest SIDOR committee meeting, which took place on February 10. Members were informed about a new contract signed between VALORLUX and SIDOR, modifying the cost-sharing arrangement for processing waste incineration



residues. The multi-year financial plan (PPF) was also presented, indicating stable financial projections for the coming years. However, an increase in the incineration rate for communes is expected from 2026. The current rate, which has remained unchanged for 20 years, is set to increase from €96 per ton to €120 per ton, leading to a rise in Schuttrange's contribution from €40,000 to €50,000.

- The 2024 ICC (Commercial Communal Tax) and FDGC (Global Communal Endowment Fund) accounts. In 2024, the ICC generated €16,295,344.24, but the commune will retain only €3,589,024.74, which is €238,926.77 more than initially forecasted in the adjusted 2024 budget (€3,350,097.97). Regarding the FDGC, Schuttrange will receive €18,685,502.78, exceeding the budgeted estimate of €18,371,452.84 by €314,049.94. Which concerns the Employment fund contribution, the commune initially budgeted €426,108.95 for the Employment Fund but is now expected to contribute €1,018,720.91, more than double the planned amount. However, this calculation is based on the old contribution formula, which is currently under revision. The Ministry of Home Affairs has introduced a bill to reform the Employment Fund, aiming to reduce contributions for communes like Schuttrange. Which concerns the final budget impact and considering the revised formula for Employment fund contributions, Schuttrange is expected to have a surplus of €500,000 compared to the adjusted 2024 budget.

Then, alderman Andy KISER reported on:

- The intergenerational project “Super Senior”, launched in December 2024 by the communes of Schuttrange, Sandweiler, Niederanven, and Contern in cooperation with MEC a.s.b.l. (Mouvement pour l'égalité des chances). The project aims to provide academic support to primary school children, led by seniors who share their knowledge and experience. However, the initiative goes beyond educational assistance—seniors will also offer moral support, drawing from their life experiences. Alderman Kiser reports that the first phase of the project, which will last six months, includes two components: first, the recruitment and preparation of seniors for their future roles, and second, information and awareness-raising activities aimed at the commune's residents. The first applications are currently being processed. The total cost of this first phase is €30,100. The commune of Schuttrange will contribute a one-time amount of €6,932. Flyers were distributed on January 13, 2025, across all participating communes. So far, six volunteers have signed up, including one from Schuttrange. To expand the pool of Super Seniors, the communes will launch a second recruitment campaign. Despite this, Phase 2 of the project is already set to begin, focusing on full coordination by MEC a.s.b.l., which will oversee regular follow-ups with children, parents, and volunteers.

Finally, councillor Jean-Marie ALTMANN provides information on:

- A route change starting March 3 on railway line 30 for trains traveling toward Wittlich and also serving the Munsbach stop at a rate of one per hour. These trains will no longer transit through Trier Central Station (Trier Hauptbahnhof), but will now travel along the left bank of the Moselle, with stops at Trier-Zewen and Trier-Euren. Travelers wishing to reach Trier Central Station will then have to disembark at Wasserbillig and take the connecting express train there.

1. Environment and sustainable development

1.1. Presentation of the SIAS syndicate's biological station program

Whereas the SIAS syndicate's biological station is responsible for tasks related to nature and landscape protection;

Whereas since 1989, the SIAS communal syndicate (which includes the communes of Niederanven, Schuttrange, Sandweiler, Contern, and Weiler-la-Tour) has been actively involved in implementing projects related to nature and environmental protection;

Whereas since 2000, the SIAS syndicate's Naturzenter has coordinated tasks related to nature protection, and in 2003, at the initiative of the Ministry of the Environment, the Biological Station took over the management of nature protection at the communal level www.sias.lu;

The communal council takes note of the SIAS biological station's activity program for 2025, presented by Ms. Doris Bauer, responsible for nature conservation and landscape management.

2. Communal infrastructure

2.1. Approval of plans and specifications for the communal cemetery extension

The current burial spaces in the communal cemetery are reaching capacity, and it is essential to provide new sites to meet future needs. Additional infrastructure for traditional graves, columbaria, and urn vaults is therefore required.

In addition to these developments, a commemorative stele is planned to be erected in tribute to deceased communal councilors, thus demonstrating the commune's gratitude to the elected officials who contributed to its development and service.

Following a presentation by Ms. Andrea Weier, landscape architect, the communal council unanimously decides to approve the plans and specifications for a total amount of €445,000.00, including tax.

3. Communal regulations

3.1. Approval of the regulation establishing the criteria to be applied for the distribution of subsidies to local associations

At the meeting of January 29, 2025, the college of mayor and aldermen presented the new regulation concerning subsidies to be allocated to local associations.

The communal council therefore unanimously decides to adopt the regulation establishing the criteria to be applied for the distribution of subsidies to local associations. The consolidated text can be viewed on the website: www.schuttrange.lu

3.2. Approval of the regulation on the allocation of the Cost of living allowance (Allocation de vie chère) and the Energy bonus

At the council meeting of July 17, 2024, the Government decided to substantially increase the Cost of living allowance (Allocation de vie chère) for low-income households, as well as the energy bonus, and to introduce a reduced energy bonus. Consequently, the college of mayor and aldermen proposes setting the rate of the cost-of-living allowance and the energy bonus granted by the commune at 50% of the amount allocated by the National solidarity fund, effective January 1, 2026.



Finally, the communal council decides by six votes (DP, LSAP) to five (SCHETTER BIERGER, DEI GRENG) to adopt the regulations on the allocation of the cost-of-living subsidy and the energy bonus. The consolidated text can be viewed on the website: www.schuttrange.lu

3.3. Amendment to the general traffic regulations of the commune of Schuttrange

Based on the favourable opinions issued by the State traffic commission of the Ministry of sustainable Development and Infrastructure and by the Communal consultative commission on transport and traffic, and after hearing the explanations of the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides to amend the amended basic traffic regulations of September 30, 2009 as follows:

- Art. 1 – In Chapter II “Special Provisions”, the section concerning the place called “Kiischtewee” in Neuhaeusgen is supplemented by the following provision:

ARTICLE	WORDING	SITUATION	SIGNAL
4/2/3	no parking, except in designated or marked areas	along the entire length, in both directions	

- Art. 2 – Violations of the provisions of this amendment shall be punished in accordance with the provisions of Article 7 of the amended law of 14 February 1955 concerning the regulation of traffic on all public roads.

3.4. Confirmation of three communal emergency traffic regulations

The communal council unanimously confirms the following temporary amendments to the communal traffic regulations:

- As part of the implementation of the CFL Flex Car Sharing system at several locations in the commune of Schuttrange, the college of mayor and aldermen adopted, on February 19, 2025, a temporary emergency regulation concerning parking on to parking spaces, respectively at the parking area at Place de l'Église in Schuttrange, 22, Schlassgewan in Schrassig, and next to 12, Rue Gabriel Lippmann in Munsbach, from February 28, 2025, to September 1, 2025, inclusive:

ROAD PROVISION APPLIED	WORDING	SIGNAL	SECTION
C, 18 No parking	No parking, except for the CFL Car sharing Flex		Parking : Place de l'Église, 22, Schlassgewan Next to 12, rue Gabriel Lippmann

- The “Stippi” educational chalet, located in the “Katebësch” area, is intended to accommodate educational activities. However, the general traffic regulations currently in force do not provide for any specific access for school transportation. At the request of the school committee of the “an der Däält” primary school, the college of mayor and aldermen adopted, on February 19, 2025, a temporary emergency regulation to extend

Rue de la Forêt in Schuttrange, outside the urban area, to provide suitable access. This measure will take effect on February 28, 2025, and will remain in effect for an indefinite period:

ROAD PROVISION APPLIED	WORDING	SIGNAL	SECTION
C, 2 No entry in both directions, except for agricultural traffic, cyclists, and school transport.	Access is prohibited in both directions for vehicle and animal drivers, except for agricultural traffic, cyclists, and school transport.	 Except for agricultural traffic, cyclists, and school transport	Extension of rue de la Forêt

- The deadline for the work carried out by the public limited company POST on Rue de Sandweiler, at the intersection with Chemin CR132, Rue d'Oetrange, initially scheduled for completion on February 21, 2025, could not be met. As a result, the college of mayor and aldermen extended, on February 19, 2025, the emergency traffic regulations of February 7, 2025, concerning traffic on Rue de Sandweiler in Schrassig, until the completion of the work:

ROAD PROVISION APPLIED	WORDING	SIGNAL	SECTION
A, 4b narrowed roadway	Narrowed roadway on the right side coming from rue de Sandweiler at the intersection with the road CR132 « rue d'Oetrange »		Rue de Sandweiler - Intersection CR132 « Rue d'Oetrange »

4. Communal Finances

4.1. Approval of an agreement between the commune of Schuttrange and the CIGR – Syrdall regional initiative and management center

After taking note of the observations and comments of the college of mayor and aldermen and the members of the communal council, the communal council unanimously decides to approve the 2025 agreement signed on February 12, 2025, between the college of mayor and aldermen and the CIGR – Syrdall regional initiative and management center (asbl) for the defined services, with an estimated communal contribution of €201,500.00.

4.2. Decision regarding the future collaboration between the commune of Schuttrange and the CIGR – Regional initiative and management Center Syrdall

By resolution of March 27, 2024, the communal council conditionally approved the 2024 agreement, with a projected communal contribution of €212,900.00, subject to the CIGR Syrdall Board of Directors' commitment to ensuring the representation of all communal councils members on the Board of Directors before January 1, 2025, and to redefining the financial contributions of member communes. Despite promising discussions, no concrete proposal for statutory amendments or acceptable solutions regarding the calculation method and financial sustainability of the Syrdall CIGR were adopted, as confirmed by letter dated June 28, 2024.



Thus, the communal council decided on July 10, 2024, not to renew the agreement with the Syrdall CIGR for 2025. This decision was confirmed by registered letter dated February 11, 2025, informing the Syrdall CIGR of the end of its collaboration as a participating commune in the financing.

Finally, the mun communal council decided by six votes (DP, LSAP) to five (SCHETTER BIERGER, DEI GRENG) not to continue its collaboration as a participating commune in the financing of the Syrdall regional initiative and management center as of January 1, 2026.

4.3. Inclusion of a new budget item for the modernization and optimization of the Munsbach interchange signaling system – Rue Henri Tudor

The communal council unanimously decides to approve the inclusion of a new budget item 4/622/221313/25011 in the 2025 extraordinary budget, titled “Modernization and optimization of the Munsbach interchange signaling system – Rue Henri Tudor,” with a funding allocation of €60,000.00.

4.4. Approval of an additional cost estimate for the modernization and optimization of the Munsbach interchange signaling system – Rue Henri Tudor

The signaling system at the Munsbach interchange, located on Rue Henri Tudor, is in very poor condition, with equipment frequently malfunctioning, causing disruptions to daily traffic and increasing the risk of incidents.

To ensure smooth and safe traffic flow, the communal council unanimously approves the estimated cost for modernizing and optimizing the interchange signaling system, amounting to €60,000.00 (including taxes).

4.5. Modification of the decision on allocating the donation collected during the 2024 National Day to various charitable organizations

On December 11, 2024, the communal council decided to allocate the donation collected during the National Day event equally among six associations proposed by citizens of different nationalities.

However, an error was identified in the initial decision.

Thus, the communal council unanimously decides to allocate the collected donation, rounded to €6,000.00, equally among the following charitable organizations:

- €1,200.00 to “Schëtter Hëllef”
- €1,200.00 to “Omega 90”
- €1,200.00 to “ELA Luxembourg”
- €1,200.00 to “Darkness Into Light – Luxembourg”
- €1,200.00 to “CAPAT – Cercle de patients”

4.6. Approval of an extraordinary grant for the organization of the “International Comic Book Festival” in Contern

The Comic Book Commission of Contern requested financial support from the commune of Schuttrange for the organization of the 31st edition of the International Comic Book Festival, scheduled to take place from July 19 to 20, 2025, in Contern.

The communal council unanimously decides to grant an extraordinary subsidy of €1,500.00 to the Comic Book Commission of Contern for the festival’s organization.

As a result, residents of Schuttrange will benefit from free entry to the event.

5. Social and intercultural affairs

5.1. Approval of a collaboration agreement between the commune of Schuttrange and the Ministry for Gender Equality and Diversity

For many years, the commune of Schuttrange has been organizing awareness initiatives on gender equality in all its diversity, working closely with its Equal opportunities commission.

In this context, the Ministry for Gender Equality and Diversity provides Luxembourgish communes with individualized advisory, support, and guidance services based on their level of commitment to gender equality.

The college of mayor and aldermen reaffirms its commitment to actively promoting gender equality, emphasizing the importance of concrete measures to eliminate discrimination, ensure fairness in all areas of social, professional, and political life, and raise awareness about key issues related to this cause.

As the commune of Schuttrange also aims to broaden its efforts in gender equality in cooperation with the Ministry for Gender Equality and Diversity for 2025, the communal council unanimously decides to approve the “MEGA+” partnership agreement, signed on February 24, 2025, by the college of mayor and aldermen. This agreement aims to promote gender equality in all its diversity at the local level.

5.2. Approval of the agreement on the operation of the “Club Senior Syrdall” for the year 2025

The “Club Senior Syrdall” primarily serves individuals over 50 years old, offering various services such as: daily life assistance, socio-family and psycho-medico-social guidance, institutional orientation, psycho-social gerontological consultations, training, activities, and leisure programs.

The commune of Schuttrange was informed in October 2024 that its financial contribution for the year 2025 amounts to €19,103.64.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the 2025 agreement for the operation of this regional center for elderly support and activities, “Club Senior Syrdall”.

6. Notarial Acts, agreements, and right of preemption

6.1. Approval of a settlement agreement concerning the sale of a plot in Schrassig following the cancellation of a preemption decision

On April 28, 2021, the communal council decided to exercise its right of preemption regarding the sale of a plot of land, cadastral number 395/1842, located on Rue de Luxembourg in Schrassig, with an area of 27 centiares, for the purpose of constructing a bus stop.

However, by a final and non-appealable judgment from the Administrative Court on April 24, 2024, the communal council’s decision of April 28, 2021, was annulled.

As a result, the commune of Schuttrange and the opposing party, with their legal advisors, engaged in confidential discussions to draw the consequences of the judgment and seek a final resolution to the dispute.

Thus, the communal council unanimously decides to approve the settlement agreement and to authorize the college of mayor and aldermen to sign it with the opposing party.



6.2. Decision on the reclassification of public land to private land of the Commune of Schuttrange, Rue de Canach

The communal council unanimously decides to reclassify the lands owned by the commune's public domain, located in Schuttrange, Section A, with cadastral numbers 676/4896 and 676/4897, covering a total area of 0.12 are, as private land of the commune.

This reclassification is done for the public utility of the commune of Schuttrange, as part of the integration of plot number 676/4892 into the public road system.

6.3. Approval of an exchange act (ref. 96/2025) concerning land in Schuttrange, Rue de Canach

In addition to the decision made under item 6.2 of this session, the communal council unanimously decides to approve an exchange agreement signed on February 6, 2025, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

Under this exchange, Madame Laurence Zuang transfers to the commune of Schuttrange a plot of land, cadastral number 676/4892 (0.01 are), located on Rue de Canach, intended to be incorporated into the public road system.

In return, the commune transfers two plots of land to her: cadastral numbers 676/4896 (0.11 are) and 676/4897 (0.01 are), also located on Rue de Canach.

6.4. Approval of a sale act (ref. 109/2025) concerning land in Uebersyren, Rue de Mensdorf

The communal council unanimously approves the sale act signed on February 10, 2025, between the commune and Mr. Frank Mosar, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

The sale concerns the sidewalk area of 0.32 are (cadastral number 208/3887) located on Rue de Mensdorf in Uebersyren.

6.5. Approval of a sale act (ref. 94/2025) concerning land in Schuttrange, Place "Auf dem Kalk"

The communal council unanimously approves the sale act signed on February 5, 2025, between the commune and Mr. Pierre Théo Jean Theisen, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

The sale concerns four plots of land located at the place "Auf dem Kalk," Section A of Schuttrange (cadastral numbers 260/4751, 261/4753, 262/4755, and 262/4757), for a total of 1.27 ares, intended to be incorporated into the public road system.

6.6. Approval of a sale act (ref. 95/2025) concerning land in Schuttrange, Place "Am Hohlenweg"

The communal council unanimously approves the sale act signed on February 5, 2025, between the college of mayor and aldermen and Madame Elvire Irme Marie Thinnes and Madame Marie Suzanne Anita Thinnes, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

This act concerns the sale of land located in Schuttrange, at place "Am Hohlenweg," cadastral number 887/4787, with a size of 0.60 are. The sale is made for public utility purposes, specifically the incorporation of the plot into the public road system.

6.7. Approval of a sale act (ref. 93/2025) concerning land in Schuttrange, Place "Auf den Kleppen"

The communal council unanimously approves the sale act signed on February 5, 2025, between the college of mayor and aldermen and Messrs. Wagner, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

This act concerns the sale of land located in the commune of Schuttrange, Section A, place "Auf den Kleppen," cadastral number 941/4793, with a size of 1.37 ares. The sale is made for public utility purposes, specifically the incorporation of the plot into the public road system.

6.8. Approval of a sale act (ref. 91/2025) concerning land in Schuttrange, Place "Bei der Hiefgeshoehle"

The communal council unanimously approves the sale act signed on February 5, 2025, between the commune and Madame Ernestine Catherine Alice Willems, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

This sale concerns the plot number 878/4779 (0.11 are), located at place "Bei der Hiefgeshoehle," in Section A of Schuttrange, and aims at the incorporation of this plot into the public road system.

6.9. Approval of a sale act (ref. 92/2025) concerning land in Schuttrange, Place "Bei der Hiefgeshoehle"

The communal council unanimously approves the sale act signed on February 5, 2025, between the commune and the Willems-Colbach family, before Master Patrick Serres, notary in Remich.

The sale concerns the plot number 879/4781 (0.17 are), located at place "Bei der Hiefgeshoehle," Section A of Schuttrange, intended to be incorporated into the public road system.

6.10. Decision on the exercise of a right of preemption regarding land in Munsbach, Rue Jeanne Rouff (1176/4516)

The communal council unanimously decides not to exercise its right of preemption regarding the sale of land listed in the commune's cadastre in Section B of Munsbach, under number 1176/4516, with an area of 3 ares and 57 centiares.

6.11. Decision on the exercise of a right of preemption regarding land in Munsbach, Rue Jeanne Rouff (1176/4526)

The communal council unanimously decides not to exercise its right of preemption regarding the sale of land located in Munsbach, under number 1176/4526, with an area of 4.10 ares.

7. Written questions from councillors

None.

8. Questions from the public

None.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Communal Council Meeting 26.03.2025

Mr. Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the third session of the communal council in 2025.

Mr. Mayor first apologizes for the absence of councillor Jules SAUBER and informs that Mr. SAUBER has given proxy to Mr. Paul THEISEN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public voting of the present session will begin with councillor Nora FORGIARINI.

Afterwards, Mr. Mayor reports on events that have taken place since the last communal council session:

- On Thursday, February 27, Klima-Agence organized a conference on solar energy at the cultural center. Among the topics discussed was a new law stipulating that the subsidy will now be paid directly to the company, without the installer having to advance the costs. Another interesting topic concerned energy communities, whether local or regional;
- On Friday, February 28, the general assembly of the Cercle avicole took place at 7 p.m. in the old school in Munsbach;
- On Sunday, March 2, Amiperas organized its Journée de la Choucroute at the Munsbach cultural center;
- On Tuesday, March 4, two general assemblies took place in the evening: that of the Vélo Club Hirondelle at the cultural center and that of the Luxembourg Allergy Network at the Schëtter Treff;
- On Thursday, March 6, the Badminton Club held its general assembly at Café de la Gare in Munsbach;
- On Saturday, March 8, several events took place: in the morning, the Schuttrange market was held on the church square. In the afternoon, the Cricket Club organized its Ladies' Tournament. In the evening, the Youth Club held the traditional Buergbrennen on the old motocross track in Schuttrange, offering an impressive show for both young and old;
- On Tuesday, March 11, the association Gaart an Heem held its general assembly at the cultural center. Members were found to form a new committee, including the former vice-president;
- On Wednesday, March 12, the general assembly of Schëtter Musek was held in the evening at their rehearsal space. A second general assembly will take place on March 27 for the purpose of amending the statutes;
- On Friday, March 14, in the evening, the Munsbach-Schuttrange Firefighters' Association held its general assembly at the Pol Altmann fire station;
- On the weekend of March 15-16, the association Rythmica Lux organized the Greater Region & BeNeLux Cup 2025 at the sports hall. On Saturday evening, the Stippi a.s.b.l. carnival ball was held at Café de la Gare;
- On Tuesday, March 18, the film Hors d'Haleine by Luxembourgish director Eric Lamhène was screened at the cultural center. The film addresses a sensitive yet crucial topic in our society: physical and sexual violence against women. The following roundtable was particularly compelling, featuring remarks from guests and powerful testimonies from women who had themselves been victims of violence;
- On Wednesday, March 19, the general assembly of the association Schëtter Hëllef was held at the Schëtter Treff;
- On Thursday, March 20, the ORT (Regional Tourism Office) held its general assembly at the cultural center. The meeting was well attended, and the presence of the Minister Delegate for Tourism, Eric Thill, highlighted the importance of work in the tourism sector. It was a good opportunity to learn about the varied and high-quality work carried out by the ORT. It was also noted that the contribution will remain at 4 euros per resident, even though it is becoming increasingly difficult to balance the budget. This year, the ORT plans to engage in discussions with ministers regarding subsidies;
- On Sunday, March 23, the craft market Selwer ge'Maart was held at the cultural center, organized by the LSAP section of Schuttrange. Over 70 amateur artists showcased and sold their handmade creations to the public. Next, Mr. Mayor provides information on upcoming events:
- On Saturday, March 29, La Lèche League Luxembourg will organize a second-hand market for babies and children from 10 a.m. to 3 p.m. at the cultural center in Munsbach. That same morning, the Grouss Botz clean-up action will also take place, starting from the Church Square. The association Schëtter Hëllef will support the initiative with a friendly food and drink service;
- On Sunday, March 30, at 10 a.m., there will be a tree-planting ceremony for newborns at the playground on Rue de la Syre in Uebersyren;
- Also on Sunday, March 30, the Easter celebration organized by the Luxembourg Allergy Network will take place at the Schëtter Treff from 2 to 5 p.m.;
- On Monday, March 31, the general assembly of the Syndicat des Intérêts Locaux de Schrassig will be held at 8 p.m. at Bichelgréitchchen in Munsbach;
- On Wednesday, April 2, in the evening, the cabaret show Mämmories will be performed at the cultural center. Admission is free. This event is organized by our Cultural Affairs Commission;
- On Tuesday, April 8, in the evening, the new organ will be presented at the Scouts' Chapel in Neihaischen. The evening will be accompanied by musicians from Schëtter Musek;
- On Friday, April 11, the Club des jeunes association will hold its general assembly at 7 p.m. at the club's premises on Church Square;
- On Saturday, April 12, starting at 9 a.m., the Schëtter Maart will take place. Starting at 10 a.m., children can come decorate Easter eggs at the Schëtter Treff;
- On Friday, April 18, the Tornado Team Hamm will offer fried fish or fish fillet with remoulade sauce at the Café de la Gare;
- On April 23, the Sports and Leisure Commission will organize an excursion to attend the finish of the Flèche Wallonne race in Huy;
- On Friday, April 25, starting at 5 p.m., the political party Schëtter Bierger will host an afterwork event with barbecue and raffle at the Café de la Gare in Munsbach;
- On the evening of Saturday, April 26, the event Wine and Dine will be held, organized by the Munsbach-Schuttrange Firefighters' Association at the cultural center in Munsbach;
- On Tuesday, April 29, a clothing collection will be organized by the association Aid for Disabled and Disadvantaged Children of Luxembourg towards the commune.
- That same day, the college of mayor and aldermen will invite citizens to a participatory workshop at the cultural center at 7 p.m.. Participatory projects in the context of citizen engagement will be presented, as well as the new neighborhood network HOPLR;



- Finally, on Sunday, May 4, the Gourmet Walk will take place, organized by the Sports and Leisure Commission.

Finally, Mr. Mayor provides information on the following points:

- a working session with the communal council took place on March 5. During this session, council members were informed about major ongoing projects, including the expansion of the school campus, the development of the village center (Duerfkär), the extension of the town hall, and new facilities for the scouts and the Youth Club. This will allow the communal council to vote on several detailed preliminary designs (APDs) before the summer break. The council was also briefed on other potential projects that are still at an early stage. Some of these fall under strategic planning that will lay the foundations for the future of the commune;
- the student jobs during the summer holidays: Today, during the meeting, a vote will be held on the hiring process. As every year, the commune is again looking for motivated pupils and students over the age of 16 who wish to work for two consecutive weeks during the summer. Interested individuals can apply via the commune's website;
- about the Ruffbus Syrdall, which will serve two new destinations during a six-month test phase: the senior residence Am Wéngert in Canach and the sports hall in Contern. At the end of this period, an evaluation will determine whether these destinations will be permanently added to the service. The mayor emphasizes that the Ruffbus Syrdall is a flexible transport service offered by the communes of Niederanven and Schuttrange;
- concerning the extension of the tram to the airport: Since March 2, 2025, the tram now runs all the way to the airport. As a result, RGTR line 361 also serves the new stops "Héienhaff" and "Findel – Luxembourg Airport." This means that residents of the commune of Schuttrange can reach Findel Airport, the City of Luxembourg, and surrounding areas via public transport;
- a letter was received from the Sports and Leisure Commission in response to certain statements made by a council member during the last communal council meeting, with which the commission disagrees. The board of aldermen has forwarded this letter to the concerned party;
- regarding the judgment from the administrative court dated March 24, 2025, about an appeal by neighbours against the development of a Youth House located at 30, um Schënnbiërg in Munsbach. The neighbours had filed an appeal against decisions made by the mayor in 2021, arguing that the fact that young people receiving socio-educational support now reside on the site constitutes a change in use, no longer complying with the Hab1 classification of the general development plan (PAG).
- The administrative court has now issued its ruling, concluding that the building in question still meets the definition and primary function of a "single-family home," namely to serve as a residence for its occupants.
- The mayor added that no complaints have been filed regarding these young people, and it could even be said they are discreet and cause no disturbance.

Then, alderman Serge EICHER provides information on:

- on the 11 applications received from applicant families for the affordable purchase of four houses under construction on Rue des Jardins in Uebersyren. To date, two families have confirmed their commitment to purchasing a house and have obtained final approval for a bank loan. A third family is awaiting final validation of their financing. The other candidates either did not renew their interest or were unable to secure a loan.

Since at least one house could not be allocated, the board of aldermen has decided to relaunch a call for applications. A new flyer will be published and distributed to households in the commune, with an application deadline set for the end of April.

Then, alderman Andy KISER reports on:

- the most recent committee meeting of SICEC, the intercommunal syndicate responsible for the construction, maintenance, and operation of the crematorium, which took place on March 12. The alderman reported that the 2023 accounts were approved by the financial supervisory authority. Another item on the agenda was the creation of a new communal staff position. The expansion of the crematorium – which includes the construction of an additional ceremony hall, a waiting room for grieving families, and new staff facilities – is progressing well, with completion scheduled for early 2025. To conclude, alderman Kiser presented some statistics on cremations: In 2024, a total of 3,209 cremations were carried out. The number of ceremonies, at 442, showed a slight decrease. Additionally, 785 ash scatterings took place in the memorial garden.

1. Communal finances

1.1. Approval of grants to be allocated to local associations for the year 2024

At its most recent meeting, the communal council, based on a proposal from the college of mayor and aldermen, approved a new regulation establishing the criteria for allocating subsidies to local associations. In doing so, the commune aims to continue supporting local organizations in the coming years to encourage the cultural, sporting, and community life of Schuttrange residents.

As a result, the communal council unanimously decided to award a total of 82.101,90 € in subsidies to local associations for the 2024 fiscal year.

NOM DE L'ASSOCIATION/DU CLUB	TOTAL SUBSIDIE
Amicale des Sapeurs-Pompiers : Munsbach-Schuttrange	2.250,00 €
Cercle Avicole Schuttrange Incluant les frais relatifs au pavillon utilisé pour stockage et le subsidie organisation « Green Event »	2.500,00 €
Amicale de Neuhaeusgen	250,00 €
Syndicat des intérêts locaux Schrassig	250,00 €
Badminton Club Schuttrange	6.912,44 €
Dancefitness Club Schëtter	250,00 €
F.C. Munsbach Incluant le subsidie « Acquisitions éco-responsables »	25.895,56 €
Keeleclub Keelereiber 85	250,00 €
La Pétanque Gemeng Schëtter	250,00 €
LASEP Schuttrange	1.074,00 €
Rythmica Lux, Schuttrange	4.250,00 €
Star Cricket Club	250,00 €
Tennis-Club Schuttrange	6.650,00 €
Vélo-Club « L'Hirondelle »	2.878,00 €



Amiperas Schuttrange	250,00 €
Association des parents d'élèves Schuttrange	250,00 €
Schëtter Gesank Incluant le subside extraordinaire « Uniformes »	4.544,24 €
Ciné – Photo Club Schuttrange	4.875,00 €
Club des Jeunes Schuttrange	1.000,00 €
DIGHSE – Défense Intérêts Habitants de Schuttrange et Environs	250,00 €
Fraen a Mammen – Schuttrange	500,00 €
Gaart an Heem	250,00 €
Harmonie de Schuttrange Incluant le subside extraordinaire « Uniformes », le subside extraordinaire « Instruments » et le subside organisation « Green Event »	8.033,49 €
Lëtzebuerger Rousefrënn Incluant le subside organisation « Green Event »	1.039,17 €
Schëtter Hëlleft	250,00 €
Schëtter Nössmaart a.s.b.l.	250,00 €
Scouts « Les Castors » Schuttrange Incluant le subside organisation « Green Event »	3.800,00 €
Schëtter Spillstuff	250,00 €
Schëtter Theaterfrënn Incluant le subside organisation « Green Event »	1.900,00 €
Stippi a.s.b.l.	250,00 €
Theaterverein Patchwork, Munsbach	250,00 €
Verband vun den Islandpaerd Lëtzebuerg a.s.b.l.	250,00 €

1.2. Approval of donations and subsidies for the 2025 fiscal year

In line with the proposal of the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously decides to allocate various donations totaling 8.625,00 € for the 2025 fiscal year, to 56 associations and organizations recognized as being of public benefit.

1.3. Approval of work project final accounts

In accordance with article 47 of the amended law of July 3, 2018, on public procurement, the final accounts for construction projects, submitted following final acceptance of the works, must be approved by the communal council.

As such, the communal council unanimously decides to approve the following final accounts for extraordinary expenditures:

BUDGET CODE	PROJECT DESCRIPTION	ESTIMATED BUDGET	FINAL EXPENDITURE
4/0720/2133/002 4/622/221313/10002	Targeted measures on the communal road network	1.088.335,00 €	1.269.860,65 €
4/831/221311/20006	Renovation of sanitary facilities in the old school in Munsbach	55.000,00 €	32.070,77 €

2. Social and intercultural affairs

2.1. Approval of an agreement in accordance with the law of 23 August 2023 on Intercultural Living Together and regarding the coordination of the Communal Pact for Intercultural Living Together

On 27 March 2024, the Communal Pact for Intercultural Living Together (known as Gemengepakt) was signed between the commune of Schuttrange and the Ministry of Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees.

By joining the Gemengepakt, the commune committed to implementing concrete actions aimed at strengthening social cohesion and promoting interculturality. To ensure effective follow-up on these initiatives, the commune may appoint a dedicated coordinator, either from within the communal staff or via an external expert. As no current staff members have in-depth training in intercultural matters, the commune opted to collaborate with an external expert.

For this purpose, Schuttrange has chosen to partner with ASTI, an association with over 40 years of experience in integration and intercultural living. Through its intercultural agency, which has worked under agreement with the Ministry of Family Affairs for about 15 years, ASTI supports communes in developing and implementing their integration strategies.

The coordinator made available by ASTI will support communal authorities, work with local bodies, collaborate with associations and civil society actors, and organize initiatives that promote citizen participation and intercultural exchange.

The commune will receive an annual grant of 30.000,00 € to finance this arrangement and cover the costs of providing the coordinator.

Accordingly, the communal council unanimously approved the agreement.

2.2. Approval of a regulation concerning the participatory budget

During its meeting on 27 March 2024, the communal council reviewed and approved the agreement and its amendment relating to the Communal Pact for Intercultural Living Together, signed between the Ministry and the commune of Schuttrange.

As a result, the council committed to implementing the actions outlined in the pact and to applying the agreed cooperation terms.

The commune aims to encourage residents to participate in projects of public interest through a participatory budget, which seeks to enhance quality of life, promote collective initiatives, and foster social cohesion. To ensure transparency, a regulatory framework for this participatory budget must define eligibility criteria and procedures for project submission.

After hearing the explanations of the college of mayor and aldermen, the communal council unanimously adopts the regulation concerning the participatory budget.

The full text is available on the website: www.schuttrange.lu



2.3. Approval of an agreement on the organization and financing of the “Ieweschte Syrdall” Social Office for 2025

The communal council unanimously approved the agreement between the Ministry of Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees, the communes of Contern, Sandweiler, Schuttrange, Weiler-la-Tour, and the “Ieweschte Syrdall” Social Office concerning the organization and financing of the office’s activities for the year 2025.

3. Primary education, childcare structures and students

3.1. Decision on hiring students during the 2025 school holidays

The college of mayor and aldermen proposes to hire students across various communal services during the summer holidays of 2025, from 14 July 2025 to 5 September 2025, split into four two-week periods.

Accordingly, the communal council unanimously decides to hire a total of 58 students for the summer of 2025.

3.2. Approval of agreements under the educational project “Alpaka”

In 2022, the communal council decided to launch the educational project “Alpaka”.

To continue its implementation, the communal council unanimously approves the cooperation agreements with the staff of the Maison Relais “an der Däält” and with the non-profit association Caritas Jeunes et Familles.

4. Communal Regulations

4.1. Confirmation of two communal emergency traffic regulations

The communal council unanimously confirms the following emergency traffic regulations:

- Decision by the college of mayor and aldermen dated 17 March 2025, which established a temporary emergency regulation regarding traffic on the CR 188 road (Rue de Canach) in Schuttrange from 31 March 2025 to 25 April 2025 (inclusive): avril 2025 inclus

TRAFFIC SIGN	TRAFFIC MEASURE APPLIED	AFFECTED SECTION
	C, 2 Traffic prohibited in both directions Access is prohibited in both directions for vehicle and animal drivers, except for residents and their suppliers.	Intersection rue du Village - End of the town sign towards Canach

- Délibération du collège des bourgmestre et échevins du 19 mars 2025 par laquelle il a arrêté un règlement temporaire d'urgence concernant la circulation sur le chemin repris CR 132, rue Principale, à Munsbach, du 25 au 29 mars 2025 inclus :

TRAFFIC SIGN	TRAFFIC MEASURE APPLIED	AFFECTED SECTION
	A, 4b Narrowing on one side	Rue Principale at house No.

5. Notarial acts, agreements, and right of preemption

5.1. Approval of an exchange deed (Ref. 17950bis) concerning land at Munsbach, Rue du Château

The communal council unanimously approves the exchange deed signed on 25 February 2025 before M^e Marc Elvinger, whereby Mr. Max Régis Bauer transfers to the commune the plot No. 1222/4427 at Munsbach (31 ares), incorporated into public roads, in exchange for plot No. 1222/4430 of the same area.

5.2. Approval of a deed of transfer without compensation (Ref. 140/2025) concerning land at Munsbach, Rue Principale

The communal council unanimously approves the deed of transfer without compensation signed on 3 March 2025 between the college of mayor and aldermen and the Molitor co-owners, before Me Patrick Serres, notary in Remich, under which the co-owners transfer the following plots to the commune of Schuttrange: plots Nos. 910/4551, 910/4552, 910/4553, and 910/4561, located in section B of Munsbach.

The transfer is part of the implementation of the special zoning plan (PAP) “Um Klapp” in Munsbach, for public utility purposes, namely the integration into public roads or use as a green space.

5.3. Approval of a sales agreement concerning property at Munsbach, 252, Rue Principale

The communal council unanimously approves the sales agreement signed on 24 October 2024 between the college of mayor and aldermen of Schuttrange and the co-owners heirs.

Under this agreement, the heirs sell to the commune an agricultural property consisting of a house, barn, and annex at Munsbach, 252 Rue Principale, with an area of 5 ares and 94 centiares. The sale price is set at 900.000,00 €.

The acquisition of this land is for public utility purposes, specifically for the development of affordable housing or a senior housing facility.

5.4. Decision on exercising the right of preemption regarding land at Schuttrange, Unter dem Grosbour and Im Stecker

The communal council decides, with six votes (DP, LSAP) in favor, three votes (SCHËTTER BIERGER) against, and two abstentions (DÉI GRÉNG), not to exercise its right of preemption regarding the sale of several plots registered in the cadastral section A of Schuttrange, under numbers 546/726, 54/618, and 549/619, located at Unter dem Grosbour and 575/1714, 577/1715, 577/1716, 580/1404, 576/728, and 584/625, located at Im Stecker, with an approximate area of 105 ares and 55 centiares.

5.5. Decision on exercising the right of preemption regarding a plot at Munsbach, Rue Jeanne Rouff (Parcel No. 1176/4518)

The communal council unanimously decides not to exercise its right of preemption regarding the sale of a plot registered in the cadastral section B of Munsbach, under Parcel N^o. 1176/4518, located at Rue Jeanne Rouff, with an area of 4 ares and 89 centiares.

5.6. Decision on exercising the right of preemption regarding a plot at Munsbach, Rue Jeanne Rouff (Parcel No. 1176/4527)

The communal council unanimously decides not to exercise its right of preemption regarding the sale of a plot registered in the cadastral section B of Munsbach, under Parcel N^o. 1176/4527, located at Rue Jeanne Rouff, with an area of 3 ares and 81 centiares.



6. Closed session

6.1. Appointment of a communal employee in category B, treatment group B1, administrative subgroup for the technical service, department of communal infrastructure

The communal council unanimously decides to provisionally appoint Mr. Raoul Petry to the vacant position of communal employee, category B, treatment Group B1, administrative subgroup, at the commune of Schuttrange, effective 1 April 2025.

7. Written questions from councillors

The party “Déi Gréng” addressed a written question to the college of mayor and aldermen concerning the distribution of flyers for the “Selwer ge’Maart” craft market organized by the LSAP section of Schuttrange. The mayor clarified that other parties can also benefit from such flyer distribution. Regarding the distribution of flyers in other communes, only Sandweiler has accepted, while two others have refused for principle reasons.

Finally, the mayor reminded that the “paperless” concept adopted in Schuttrange mainly aims to limit communal printing, without directly affecting documents from other entities.

The party “Schëtter Bierger” asked for clarifications regarding the functioning of the Socio-Educational Center of Schrassig. The college of mayor and aldermen meets annually with the heads of the center to discuss the situation. The police does not currently participate but may be involved in the future.

Regarding the alleged arrest of a young person linked to a burglary, no confirmation can be given at this stage. However, the mayor pointed out a general increase in attempted burglaries.

He also mentioned that exact figures on the number of young people housed are not yet available, but information has been requested from the center. The young individuals currently live in studios with supervised autonomy aimed at their reintegration. The question of external surveillance remains pending.

8. Questions from the public

None.

The entire meeting of the Schuttrange communal council can be followed on: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation de la décision du conseil communal du 29 janvier 2025 au sujet de la modification du règlement général de police de la Commune de Schuttrange

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 29 janvier 2025 portant sur la modification du règlement général de police de la commune de Schuttrange a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 26 février 2025, sous la référence n° AG03-2025-A004.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation du règlement sur l'allocation de la subvention vie-chère et de la prime énergie.

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 26 février 2025, le conseil communal vient d'approuver le règlement sur l'allocation de la subvention vie-chère et de la prime énergie.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation de la décision du conseil communal du 29 janvier 2025 au sujet de la fixation d'un règlement-taxe relatif à la « Night Card Schuttrange »

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 29 janvier 2025 portant sur la fixation d'un règlement-taxe relatif à la « Night Card Schuttrange » a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 24 mars 2025, sous la référence n° FC05-2025-A049

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation de la décision du conseil communal du 26 février 2025 au sujet de la modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 26 février 2025 portant sur la modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange a été approuvée par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 31 mars 2025 sous la référence cce/rc7avis/22/6823 et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 3 avril 2025, sous la référence n° 322/25/CR.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



z'empfänken um Kanal 82 vu PostTV an am TV-Reseau vun der ELTRONA!

LU

Op POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Gemengerotssëtzunge live op der Tëlee &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

EN

On POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Communal council live broadcasted on television &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

FR

Sur POST TV (Kanal 82) & ELTRONA TV
Conseil communal en direct sur votre téléviseur &
www.schuttrange.lu > You Tube Live

Gemengerot [•LIVE]
Réunion du Conseil Communal de Schuttrange

YouTube Live



Offer vum Ruffbus Syrdall gëtt ausgebaut

LU

Fir besser op d'Besoinen vun de Leit anzugehen, fëert de Ruffbus-Déngscht während enger Testphas vu 6 Méint zwou nei Destinatiounen un: d'„Seniorenresidenz Am Wéngert“ zu Kanech an d'Sportshal zu Contern. No dëser Testphas gëtt analyséiert, ob dës Destinatiounen permanent an d'Offer opgeholl ginn.

Wat ass de Ruffbus?

De Ruffbus Syrdall ass e flexibelen Transportservice vun de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter. Et handelt sech ëm en elektresche Minibus mat 8 Plazen, deen all Persoun transportéiert, déi an enger vun dësen zwou Gemengen wunnt oder schafft.

Méi Informatiounen fannt Dir op eiser Websäit an der Rubrik „Mobilitéit“ > „Ruffbus Syrdall“.

FR

Afin de mieux répondre aux besoins des citoyens, le service de transport à la demande « Ruffbus Syrdall » dessert, pendant une phase de test de six mois, deux nouvelles destinations : la « Seniorenresidenz Am Wéngert » à Canach ainsi que le Centre sportif à Contern. À l'issue de cette phase de test, une évaluation sera effectuée pour déterminer si ces destinations seront intégrées de manière permanente à l'offre existante.

Qu'est-ce que le « Ruffbus » ?

Le « Ruffbus Syrdall » est un service de transport flexible proposé par les communes de Niederaanven et Schëtter. Il s'agit d'un minibus électrique de 8 places, accessible à toute personne résidant ou travaillant sur le territoire de ces deux communes.

Plus d'informations sont disponibles sur notre site web, sous la rubrique « Mobilité » > « Ruffbus Syrdall ».

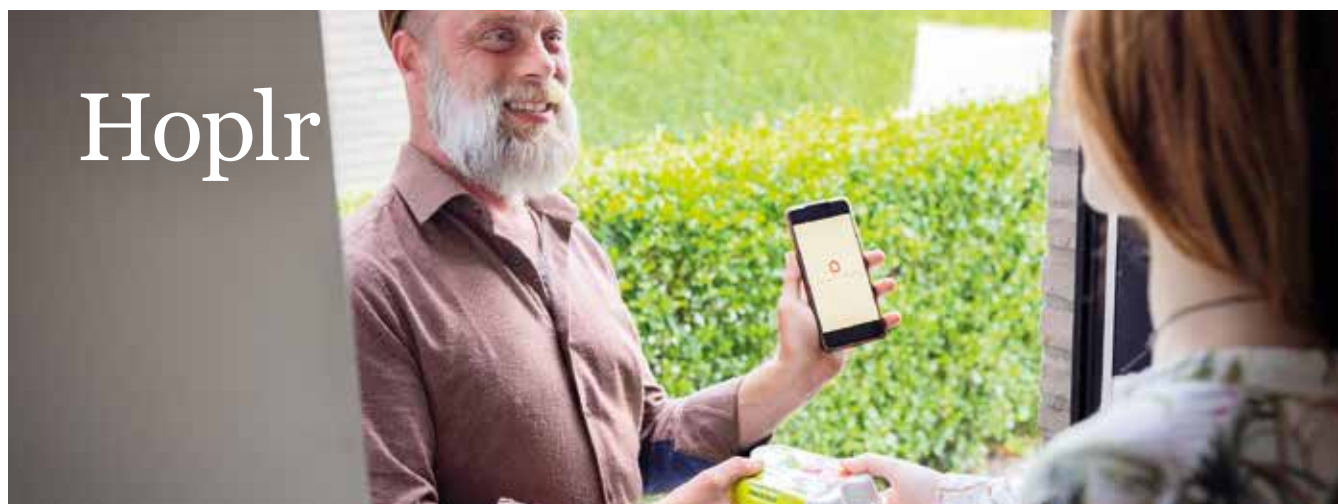
EN

To better meet the needs of citizens, the “Ruffbus Syrdall” on-demand transport service will serve two new destinations during a six-month trial period: the “Seniorenresidenz Am Wéngert” in Canach and the sports centre in Contern. At the end of this trial period, an evaluation will be carried out to determine whether these destinations should be permanently included in the existing offer.

What is the “Ruffbus”?

The “Ruffbus Syrdall” is a flexible transportation service offered by the communes of Niederaanven and Schüttrange. It operates with an 8-seat electric minibus, accessible to everyone living or working in these two communes.

For more details, visit our website under the “Mobility” section > “Ruffbus Syrdall”.



LU

D'soziaalt Netzwierk vun Ärer Noperschaft

Viru Kuerzem huet d'Gemeng Schëtter eng Konventioun mat Hoplr ënnerschriwwen, eng Plattform, op där Nopere sech austauschen a sech géigesäiteg hëllef kënnen. Jiddereen, deen hei an der Gemeng wunnt, ka sech gratis registréieren an op eng einfach Manéier mat anere Leit a Kontakt trieden.

Fir wéi eng Zwecker kann Hoplr benotzt ginn?

- Fir d'Nopere besser kennenzeléieren;
- Fir sech géigesäiteg Ënnerstëtzung unzebidden (Material ausléien, Rotschléi ginn...);
- Fir sech iwwer lokal Sujeten a Projeten auszetauschen;
- Fir Nopeschfester oder aner Eventer ze annoncieren an zesummen ze organisieren.

En Noperschaftsnetzwierk kann allerdéngs nëmme gutt fonctionéieren, wann den Interessi an déi aktiv Bedeelegung grouss ass. Nom erfollegräiche Lancement vun Hoplr an iwwer 200 Gemengen a Stied zu Lëtzebuerg, Belsch an Holland hoffe mir, dass dës Plattform och zu Schëtter dozou bäidroen wäert, den Zesammenhalt an eiser Communautéit ze stäerken.

Wéi kann ee sech anschreien?

1. Luet Iech déi mobil Applikatioun gratis am App Store oder am Play Store erof oder gitt op www.hoplr.com an drot Är Adress an.
2. Gitt de Code vun Ärer Gemeng un, deen Dir per Bréif heem geschéckt krut.
3. Schreift Iech an Är Hoplr-Noperschaft an.

Sollt Dir Problemer hunn, d'App ze installéieren, kënnt Dir Iech op der Mailadress support@hoplr.lu mellen. Um Site www.hoplr.com fannt Dir ënnert der Rubrik „Aide“ Äntwerten op heefeg gestallte Froen. Fir weider Informatiounen ze kréien, kënnt Dir de Service Relations Publiques ënnert der Nummer (+352) 35 01 13 600 kontaktéieren.

FR

Le réseau social de votre quartier

Récemment, la commune de Schuttrange a signé une convention avec Hoplr, une plateforme facilitant les échanges et l'entraide entre voisins. Tout habitant de la commune peut s'inscrire gratuitement et interagir facilement avec les autres résidents.

À quelles fins peut-on utiliser Hoplr ?

- Créer des liens avec ses voisins ;
- S'entraider en partageant du matériel ou des conseils ;
- Échanger sur des thèmes et projets locaux ;
- Annoncer et organiser ensemble des événements de quartier.

Un réseau social de quartier ne sera efficace que si les habitants y prennent véritablement part et s'y investissent activement. Après le lancement réussi de Hoplr dans plus de 200 communes et villes au Luxembourg, en Belgique et aux Pays-Bas, nous espérons que cette plateforme contribuera également à renforcer la cohésion au sein de notre communauté.

Comment s'inscrire ?

1. Téléchargez l'application gratuitement depuis l'App Store ou le Play Store, ou visitez www.hoplr.com et entrez votre adresse.
2. Entrez le code de votre commune que vous avez reçu par courrier.
3. Inscrivez-vous dans votre quartier Hoplr.

Si vous avez des difficultés à installer l'application, n'hésitez pas à contacter support@hoplr.lu. Vous pouvez également trouver des réponses aux questions fréquentes dans la rubrique « Aide » sur www.hoplr.com. Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le service des Relations Publiques au (+352) 35 01 13 600.



EN

The social network of your neighbourhood

Recently, the commune of Schuttrange signed an agreement with Hoplr, a platform designed to encourage communication and mutual assistance among neighbours. All residents of the commune can register for free and connect easily with others.

What can Hoplr be used for?

- Connecting with neighbours;
- Helping each other by sharing materials or advice;
- Engaging in discussions about local issues and projects;
- Organizing and promoting neighbourhood events together.



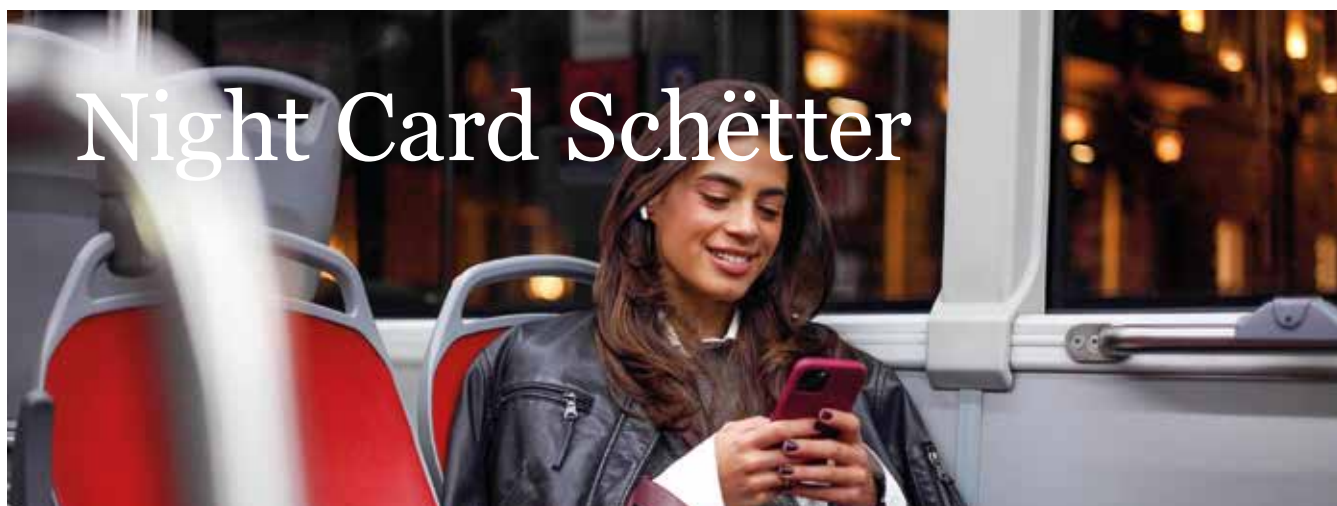
A neighbourhood social network can only thrive if residents actively engage and participate. After the successful launch of Hoplr in more than 200 communes and cities in Luxembourg, Belgium, and the Netherlands, we hope that this platform will also help strengthen cohesion within our community.

How to register?

1. Download the app for free from the App Store or Play Store or visit www.hoplr.com and enter your address.
2. Enter the code for your commune that you received by post.
3. Join your Hoplr neighbourhood community.



If you have difficulties installing the app, don't hesitate to reach out to support@hoplr.lu. You can also find answers to common questions in the "Help" section on www.hoplr.com. For further information, please contact the Public Relations department at (+352) 35 01 13 600.



Ech hu meng Night Card. An du?



sécher ☆
praktesch ☆
gënschteg ☆

night rider ☆

Ëmfro dech op denger Gemeng an op nightrider.lu

LU

Den „Night Rider“ ass fir vill Leit eng bequeme Transportméiglechkeet, fir weekends vun enger Party oder engem gesellegen Owend heemzekommen. Vum 1. Juni 2025 u kënnen eis Awunner mat der „Night Card Schëtter“ vun engem reduzéierten Tarif profitéieren, wa si dës flexibelen Dier-zu-Dier-Shuttle-Service notzen, virausgesat de Startpunkt an/oder d'Destinatioun läit an der Gemeng Schëtter. Den „Night Rider“ fiert uechter dat ganz Land a riicht sech u verschidden Zilgruppen: Einzelpersonen (ab 16 Joer), Familljen a Frënn. D'Reservatioun ass einfach: Mat nëmmen e puer Klicks kann en Trajet gemittelt vun doheem aus via App oder Websäit gebucht ginn. Profitéiert och Dir vun dëser praktescher Léisung, fir sécher an entspaant heemzekommen – spéit owes oder matzen an der Nuecht! Méi Informatiounen fannt Dir op www.nightrider.lu.

Dir kënnt d'„Night Card“ vun elo u bei eis op der Gemeng bestellen.

Wichtig Zuelen am Iwwerbléck:

- D'„Night Card“ ass **1 Joer** gëltig:
(Vum 1. Januar bis den 31. Dezember)
- **Prise en charge** vun der Gemeng:
40€ pro Faart
- **Präis*** vun der Kaart:
 - **40€/Joer** fir Awunner vun der Gemeng Schëtter ënner 26 Joer;
 - **80€/Joer** fir Awunner vun der Gemeng Schëtter vu 26 Joer oder méi al
- **Mindestalter: 16 Joer**

**Fir d'Joer 2025 gëtt d'„Night Card“ zu engem reduzéierten Tarifu gebueden, well se just en halleft Joer gëltig ass: 20€ fir Awunner < 26 Joer a 40€ fir Awunner ≥ 26 Joer.*



FR

Le « Night Rider » est un moyen de transport confortable pour rentrer chez soi les week-ends, après une fête ou une soirée entre amis. À partir du 1^{er} juin 2025, les habitants de notre commune peuvent bénéficier d'un tarif réduit grâce à la « Night Card Schuttrange », valable pour toute réservation de cette navette porte-à-porte, à condition que le point de départ et/ou la destination se situe sur le territoire communal. Le « Night Rider » circule dans tout le pays et s'adresse à différents publics : personnes seules (à partir de 16 ans), familles ou groupes d'amis. La réservation est simple : en quelques clics seulement, un trajet peut être réservé confortablement depuis son domicile, via l'application ou le site internet. Profitez vous aussi de ce service pratique pour rentrer en toute sécurité et en toute tranquillité – même tard le soir ou au cœur de la nuit. Vous trouverez plus d'informations sur www.nightrider.lu.

La « Night Card » peut dès à présent être commandée auprès de l'administration communale.

EN

The “Night Rider” is a comfortable transport option for getting home on weekends after a party or an evening out with friends. Starting June 1, 2025, residents of our commune can benefit from a reduced fare with the “Night Card Schuttrange.” This discount applies to any ride booked with the door-to-door shuttle service, as long as the departure and/or destination is within the commune of Schuttrange. The Night Rider operates across the entire country and is available to a wide range of users: individuals aged 16 and over, families, and groups of friends. Booking is quick and easy – in just a few clicks, you can reserve your ride from home via the app or website. Take advantage of this service to get home safely and stress-free – even late at night or in the early morning hours. For more information, please visit www.nightrider.lu.

The “Night Card” can be ordered at the commune.

Infos pratiques en un coup d'œil :

- Validité de la carte : **1 an**
(du 1^{er} janvier au 31 décembre)
- Participation communale : **40 € par trajet**
- Tarifs* de la carte :
 - **40€/an** pour les résidents de moins de 26 ans ;
 - **80 €/an** pour les résidents de 26 ans et plus
- Âge minimum : **16 ans**

**En 2025, la « Night Card » est proposée à tarif réduit, sa validité étant limitée à une demi-année : 20 € pour les personnes < 26 ans et 40 € pour les personnes ≥ 26 ans.*

Key information at a glance:

- Card validity: **1 year**
(from January 1 to December 31)
- Communal contribution: **€40 per trip**
- Card prices*:
 - **€40/year** for residents younger than 26;
 - **€80/year** for residents 26 and above
- Minimum age: **16 years**

**In 2025, the “Night Card” is offered at a reduced rate, as it is only valid for half a year: €20 for those aged < 26 years and €40 for those aged ≥ 26 years.*

Bedruch un der Hausdier



LU

Ëmmer méi heefeg héiert ee vu Bedruchsmaschen an Zesummenhang mat Kolportage oder Online-Shopping. Dobäi ginn heefeg Déngschtleeschunge wéi Daachrenovéierungen- oder d'Terrass botzen zu attraktive Präisser an engem séieren Zäitraum ugebueden. Allerdéngs kann aus enger ufanks gudder Offer op eemol eng deier Affär ginn, well déi betraffene Persounen dacks eréischt ze spéit mierken, dass se Affer vun enger Bedruchsmasch gi sinn. Sief et duerch Aarbechten, déi vun net-registréierte Persounen mangelhaft duerchgefouert goufen, Rechnungen, déi vill méi héich ausfale wéi den ursprénglech verhandelte Präis, oder Handwierker, déi, nodeems se en Akkont ausbezelt kruten, net méi erschénkt sinn.

Fir sech virun esou enger Zort vu Bedruch ze schützen, gëtt d'Police Lëtzebuerg e puer preventiv Rotschléi mat op de Wee:

- Mësstrauesch sinn, wann eng Offer ze gutt kléngt;
- Kontakt mam Verkeefer ofbriechen, wann den Androck entsteet, et kéint sech ëm eng dubiéis Offer handeln;
- Ënner kengen Ëmstänn en Akkont bezuelen;
- Keng Kopie vu perséinlechen Dokumenter wéi z.B. Carte d'identité oder Führerschäin un de Verkeefer viruginn;
- Am Fall vun Online-Shopping: dem Bedreiwer vun der Websäit/Plattform déi dubiéis Offer mellen.

Eng weider Zort vu Bedruch, virun där d'Police op hirem Internetsite warnt, sinn Onéierlecher, déi sech Zougang zu Haiser a Wunnenge verschafe wëllen, andeems si eng falsch Identitéit virspillen. Während déi eng sech als Dokter oder Handwierker ausginn, sinn anerer als falsch Polizisten ënnerwee.

Hei e puer Recommandatioune vun der Police, fir dës Zort vu Bedruch ze evitéieren:

- Keng friem Leit an d'Wunneng loossen;
- Bestellungen vum Nopere just no Récksprooch mat hinnen unhuelen;
- Keng Handwierker/Aarbechter an d'Wunneng loossen, déi een net selwer geruff huet;
- Ëmmer no enger Pièce d'identité froen.

Wusst Dir schonn?

Mat engem „Non au colportage“-Sticker kënnt Dir automatesch all Persoun verbidden, bei lech ze schellen, fir eppes ze verkafen. Sollt e Verkeefer trotzdeem bei lech schellen, kënnt Dir hien dorobber hiweisen, an Zukunft net méi bei lech ze kommen.

Falls Dir un der Vente „porte à porte“ interesséiert sidd, denkt drun:

- D'Identitéit vum Professionellen ze iwwerpräiwen (Registre de Commerce);
- Eng Kopie vu senger professioneller Assurance unzufroen;
- En detailléierten Devis mat méiglechen Delaien unzufroen.

Méi Informatiounen fannt Dir um Site vun der Police op www.police.public.lu ënnert der Rubrik „Prevention“. Wann Dir Affer vu Bedruch oder versichtem Bedruch gi sidd, consultéiert d'Rubrik „Aide-aux-victimes/arnaques“.



FR

De plus en plus souvent, on entend parler de méthodes frauduleuses liées à la vente à domicile ou au shopping en ligne. Des services comme la rénovation de toitures ou le nettoyage de terrasses sont proposés à des prix attractifs et dans des délais très courts. Toutefois, ce qui semblait être une bonne offre au départ peut rapidement se transformer en une affaire coûteuse, car les victimes ne prennent conscience de l'escroquerie qu'une fois l'affaire conclue. Que ce soit par des travaux mal réalisés par des prestataires non enregistrés, des factures bien plus élevées que le prix initialement convenu, ou des artisans qui, une fois le paiement effectué, ne se présentent plus, les conséquences peuvent être graves.

Pour se protéger contre ce type d'escroquerie, la Police Luxembourg donne quelques conseils préventifs :

- Être méfiant si une offre paraît trop attractive ;
- Mettre fin au contact avec le vendeur si l'on soupçonne une offre suspecte ;
- Ne jamais effectuer de paiement à l'avance, quelle que soit la situation ;
- Ne jamais envoyer de copies de documents personnels tels que la carte d'identité ou le permis de conduire au vendeur ;
- En cas de shopping en ligne, signaler toute offre douteuse au gestionnaire du site ou de la plateforme concernée.

La police met en garde contre une nouvelle forme d'escroquerie, où des individus malveillants tentent de pénétrer dans les domiciles sous de faux prétextes. Certains se font passer pour des médecins ou des artisans, tandis que des faux policiers ont également été signalés.

Voici quelques recommandations pour éviter ce genre d'arnaque :

- Ne laissez entrer aucun inconnu chez vous ;
- N'acceptez les colis pour vos voisins que si cela a été préalablement convenu ;
- Ne laissez entrer que les ouvriers ou artisans que vous avez sollicités ;
- Exigez toujours de voir une pièce d'identité.

Le saviez-vous ?

Avec un autocollant « Non au colportage », vous pouvez automatiquement interdire à toute personne de sonner chez vous pour vendre quoi que ce soit. Si un vendeur insiste malgré cela, vous pouvez lui rappeler de ne plus revenir chez vous à l'avenir.

Si vous êtes intéressé par la vente « porte-à-porte », pensez à :

- Vérifier l'identité du professionnel (Registre de Commerce) ;
- Demander une copie de son assurance professionnelle ;
- Exiger un devis détaillé, incluant les délais de réalisation.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site de la Police à l'adresse www.police.public.lu, sous la rubrique « Prévention ». Si vous êtes victime d'une arnaque ou d'une tentative d'escroquerie, consultez la section « Aide aux victimes/arnaques ».



CHÈRE MAMIE, CHER PAPI, NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et de la Grande Région

ENSEMBLE POUR VOUS

WWW.POLICE.LU

POLICE

LËTZEBUERG



EN

Fraudulent practices linked to door-to-door sales and online shopping are becoming increasingly common. Services like roof repairs or terrace cleaning are often advertised at attractive prices and within very short timeframes. However, what initially seemed like a good deal can quickly turn into an expensive affair, as the victims realize too late that they've been scammed. The consequences can be severe, whether it's shoddy work by unregistered providers, invoices far exceeding the agreed price, or workers who, once paid, never show up again.

To protect yourself against this type of scam, the Luxembourg Police offers some preventive advice:

- Be cautious if an offer seems too good to be true;
- If you suspect an advert is fraudulent, cease all contact immediately;
- Never make an advance payment, no matter the circumstances;
- Never send copies of personal documents such as your ID card or driver's license to the seller;
- If shopping online, report any suspicious offers to the website or platform administrator.

Moreover, Police Luxembourg is warning about another type of scam, where malicious individuals try to gain access to homes under false pretences. Some pose as doctors or tradespeople, while fake police officers have also been reported.

To help protect yourself from this type of scam, here are some key tips:

- Do not let any strangers into your home;
- Only accept packages for neighbours if you've previously arranged it with them;
- Only let in workers or tradespeople you've directly called;
- Always ask to see an identity document.

Did you know?

By displaying a “No to door-to-door sales” sticker, you can automatically stop anyone from ringing your doorbell to sell products or services. If a seller ignores this, you can kindly remind them not to return in the future.

If you are interested in “door-to-door” sales, keep the following in mind:

- Verify the professional's identity (Business Register);
- Request a copy of their professional insurance;
- Ensure you get a detailed quote, including any possible deadlines.

For more information, visit the website www.police.public.lu, under the “Prevention” section. If you are a victim of a scam or attempted fraud, check the “Victim Support/Scams” section.



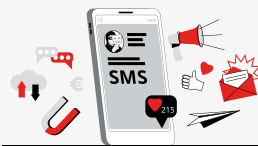
VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.




LU

D'Gemeng Schëtter setzt sech reegelméisseg fir Hëllefsgesellschaften an, déi Mënschen an Nout hëllefen oder am Beräich vun der Entwécklungshëllef aktiv sinn. An deem Kader huet de Schäfferot decidéiert, zwee Entwécklungsprojete finanziell ze ënnerstëtzen. En Don vu jeeeweils 1.500€ goung un d'Projeten:

- „Zukunft vu jonke Baueren am Senegal“, ënnerstëtzt vun SOS Faim Luxembourg;
- „Rehabilitatioun vu Kanner vu Prisonéier am Nepal (2024-2028)“, ënnerstëtzt vun ONGD-FNEL Scouts & Guides – Nepal.

FR

La commune de Schuttrange s'engage régulièrement en faveur des organisations humanitaires qui viennent en aide aux personnes en détresse ou travaillant dans le domaine de l'aide au développement. Dans ce cadre, le collège des bourgmestre et échevins a décidé de soutenir financièrement deux projets de développement. Un don de 1.500€ a été attribué à chacun des projets suivants :

- « Avenir des jeunes agriculteurs au Sénégal », soutenu par SOS Faim Luxembourg ;
- « Réhabilitation des enfants de prisonniers au Népal (2024-2028) », soutenu par ONGD-FNEL Scouts & Guides – Népal.

EN

The commune of Schuttrange is committed to supporting humanitarian organizations that provide assistance to people in need or are active in the field of development aid. As part of this commitment, the college of mayor and aldermen has decided to financially support two development projects. A donation of €1,500 has been allocated to each of the following initiatives:

- “Future of young farmers in Senegal,” supported by SOS Faim Luxembourg;
- “Rehabilitation of children of prisoners in Nepal (2024-2028),” supported by ONGD-FNEL Scouts & Guides – Nepal.



LU

Den 10. Mäerz markéiert de Joresdag vum tibetesche Volleksopstand 1959. D'Tibetaner, souwéi vill Länner uechter d'Welt gedenken den Affer op dësem Dag. Och hautdesdaags ass d'Mënscherechtssituatioun am Tibet leider nach ëmmer dramatesch. Als Zeeche vun eiser Solidaritéit hu mir, wéi schonn a Vergaangenheet, den Tibet-Fändel opgehaangen, fir eis Ennerstëtzung auszudrécken.

FR

Le 10 mars marque l'anniversaire du soulèvement du peuple tibétain en 1959. Ce jour-là, les Tibétains, ainsi que de nombreux pays à travers le monde rendent hommage aux victimes. Malheureusement, la situation des droits humains au Tibet demeure dramatique. En signe de solidarité, nous avons, comme chaque année, hissé le drapeau tibétain pour exprimer notre soutien.

EN

March 10th marks the anniversary of the 1959 Tibetan uprising. On this day, Tibetans and many nations worldwide pay tribute to the victims. Unfortunately, the human rights situation in Tibet remains dramatic. As a sign of solidarity, we have once again raised the Tibetan flag, as we have done in past years, to show our support.

Mir siche Verstärkung fir eis Service-Ekipp

- ✓ Dir gitt gär op Fester?
- ✓ Dir hutt Freed um Kontakt mat anere Mënschen?
- ✓ De Service mécht lech Spaass?

Mir siche flexibel an zouverlässeg Leit, Schüler a Studenten (w/m/d)
iwwer 18 Joer, déi eis bei Fester a Veranstaltungen ënnerstëtzen.

Fir méi Informatiounen:

✉ relations.publiques@schuttrange.lu

☎ 35 01 13 - 600



15 Joer Qualitéitslabel SuperDrecksKëscht



LU

Am Kader vun eiser Nullofallstrategie si mir houfreg, dass den techneschen Atelier vun der Gemeng den Diplom fir eng ekologesch Offallgestioun vu 15 Joer iwwerreecht kritt huet. Zanter ville Joren engagéiert sech d'Gemeng Schëtter scho fir en nohaltegen Émgang mat de Ressourcen.

De Label „SuperDrecksKëscht fir Betriber“ steet ënnert anerem fir Moosnamen zur Offallvermeidung, eng separat, propper a sécher Offalltrennung, ëmweltgerecht Lagerung souwéi Entsorgung iwwer autoriséiert Betriber. Dëse Label ass no der internationaler Norm ISO 14024 zertifizéiert a gëtt zesumme mat der Ëmweltverwaltung, der Chambre des Métiers an der Chambre de Commerce verginn.

FR

Dans le cadre de notre stratégie zéro déchet, nous sommes fiers d'annoncer que l'atelier technique de la commune a été distingué par un diplôme pour une gestion écologique des déchets sur une période de 15 ans. Depuis plusieurs années, la commune de Schuttrange s'engage activement pour une utilisation responsable et durable des ressources.

Le label « SuperDrecksKëscht pour les entreprises » comprend, entre autres, des mesures pour éviter les déchets, une séparation des déchets propre, sûre et distincte, un stockage respectueux de l'environnement ainsi qu'une élimination via des entreprises agréées. Ce label est certifié selon la norme internationale ISO 14024 et est attribué en collaboration avec l'Administration de l'Environnement, la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce.

EN

As part of our zero waste strategy, we are proud to announce that the technical workshop of the commune has received a diploma recognizing its 15-year commitment to sustainable waste management. For many years, the commune of Schuttrange has been dedicated to the responsible and eco-friendly use of resources.

The “SuperDrecksKëscht for businesses” label includes, among other things, measures to prevent waste, proper, safe, and separate waste sorting, environmentally-friendly storage, and disposal through licensed companies. Certified under the international ISO 14024 standard, this label is awarded in collaboration with the Environmental Administration, the Chamber of Trades, and the Chamber of Commerce.





De klenge Kéiseker

LU

Gemeinschafts- a Schrebergaart zu Schraasseg

Kräider, Uebst a Geméis selwer ubauen – dat ass zu Schraasseg och ouni eegene Gaart oder Balkon méiglech. Hei stinn den Awunner vun der Gemeng Schëtter nämlech aacht Hochbeeter gratis zur Verfügung, dorënner fënnef mat enger Fläch vun 2m² an dräi niddreg Hochbeeter vun 20-30m².

Ganz nei ass dës Gaart net, allerdéngs gouf d'Konzept vum Gemeinschaftsgaart iwwerschaft. Zil war et, en intergenerationelle Begégnungsuert ze schafen, wou Ufänger an Hobbygärtner hire gréngen Domm op d'Prouf stellen a kreativ Iddien ëmsetze kënnen. Esou kann een entweder zesummen als Gemeinschaftsgaart aktiv sinn, oder Hochbeeter fir privat Notzung zougedeelt kréien. Wichteg ass, datt de Gaart geheegt a gefleegt gëtt an dës no naturfrëndleche Krittären, also ouni Chimie an ouni Reschtofall.

Bei der Konzeptioun vum Gemeinschafts- a Schrebergaart „De klenge Kéiseker“ gouf vill Wäert drop geluecht, en Uert ze schafen, wou Mënsch, Natur an Déier am Aklang stinn. Fir d'Biodiversitéit ze fërderen, gouf viru Kuerzem en Insektenhotel fäerdeggestallt, wou d'Insekten eng Plaz fir ze iwwerwinteren hunn an Näschter baue kënnen. Ausserdeem kommen – wa méiglech – ausschliisslech natierlech a regional Materialien an den Asaz. Sou gouf zum Beispill eng Sëtzbänk ausschliisslech aus „Holz vun hei“ gebaut, déi eng ideal Plaz bitt, fir sech mat sengen Noperen auszetauschen oder sech ze erhuelen.

Dir wëllt méi iwwert „De klenge Kéiseker“ gewuer ginn oder sidd un engem Hochbeet interesséiert? Da kontaktéiert de Service Relations Publiques vun der Gemeng op relations.publiques@schuttrange.lu oder gitt Member vun „Gaart an Heem“ a renseignéiert Iech beim Veräin op ctfshuttrange@gmail.com.

FR

Jardin communautaire et familial à Schrassig

À Schrassig, il est possible de cultiver des herbes, des fruits et des légumes, même sans disposer d'un jardin ou d'un balcon. La commune de Schuttrange met à disposition gratuitement huit bacs de jardin, dont cinq d'une surface de 2 m² et trois bacs bas de 20 à 30 m².

Bien que ce jardin ne soit pas une nouveauté, son concept a été révisé afin d'offrir un espace de rencontre intergénérationnel. L'objectif est de permettre aux débutants ainsi qu'aux jardiniers amateurs de tester leurs compétences et de mettre en pratique leurs idées créatives. Il est possible de participer activement à un jardin communautaire ou de recevoir des jardinières surélevées pour un usage personnel. Il est essentiel que le jardin soit entretenu de manière respectueuse de l'environnement, sans l'utilisation de produits chimiques ni la production de déchets résiduels.

Le projet « De klenge Kéiseker » a été pensé dans le respect de l'harmonie entre l'homme, la nature et les animaux. Pour encourager la biodiversité, un hôtel à insectes a récemment été installé, offrant un abri pour l'hiver et un espace de nidification. De plus, dès que cela est possible, seuls des matériaux naturels



et locaux sont utilisés. À titre d'exemple, un banc a été fabriqué à partir de « bois local », offrant un lieu idéal pour échanger avec ses voisins ou simplement se détendre.

Les habitants n'ont pas à se soucier de l'entretien des abords des bacs de jardin : les employés de l'atelier communal veillent régulièrement à la tonte des prairies et à la bonne tenue des lieux.

Vous souhaitez en savoir plus sur « De klenge Kéiseker » ou êtes intéressé par un bac de jardin ? Alors, contactez le Service des Relations Publiques de la commune à l'adresse relations.publiques@schuttrange.lu ou devenez membre de « Gaart an Heem » et renseignez-vous auprès de l'association par e-mail à ctfschuttrange@gmail.com.

EN

Community and allotment garden in Schrassig

In Schrassig, residents can now grow their own herbs, fruits, and vegetables — even without a garden or balcony. The commune of Schuttrange provides free access to eight raised garden beds: five compact ones (2 m² each) and three larger, low beds ranging between 20 and 30 m².

Although the garden isn't entirely new, its concept has been thoughtfully redesigned to serve as an intergenerational meeting place. The aim is to give both beginners and hobby gardeners a chance to explore their green thumbs and bring creative ideas to life. You can get involved in a community garden or receive garden beds for personal use. It is important that the garden is cared for in an eco-friendly way, without using chemicals or generating residual waste.

The project “De klenge Kéiseker” was developed with a strong emphasis on balance between people, nature, and wildlife. To encourage biodiversity, an insect hotel was recently installed, offering safe winter shelter and nesting space. Furthermore, whenever possible, only natural and locally sourced materials are used. A good example is a bench crafted entirely from local wood, offering the perfect spot to chat with your neighbours or relax.

Residents don't need to worry about maintaining the areas around the garden beds: communal workshop staff regularly take care of mowing the meadows and keeping the site in good condition.

Would you like to learn more about “De klenge Kéiseker” or are you interested in a garden bed? Get in touch with the Public Relations Service of the commune at relations.publiques@schuttrange.lu or become a member of “Gaart an Heem” to gather more information from the association.


LU

Neit Subsidereglement fir Investissementer am Beräich vun der Nohaltegkeet an der Klimaupassung

Den 30. Abrëll 2025 huet de Gemengerot een neit Subsidereglement fir Investissementer am Beräich vun der Nohaltegkeet an der Klimaupassung fir Bierger aus der Gemeng ugeholl.

Dat neit Subsidereglement féiert besteeënd Subsidereglementer a follgende Beräicher zesummen:

- Nohaltegkeet, Energieeffizienz an erneierbar Energien am Logement;
- Privat Luetstatiounen fir elektresch Gefierer;
- Reewaasserkollektoren;
- Vëloen an Elektrovëloen;
- Héichwaasserschutzanlagen;
- Kompost;
- Haushaltsgeräte;
- Heizungspumpen.

Donieft ginn e puer nei Subsiden agefouert. Et handelt sech dobäi ëm:

- Gréng Diecher oder Fassaden;
- Reparatur vun Haushaltsgeräte;
- Gruppe fir Autoconsummatioun.

Detailer a Konditiounen, déi fir déi verschidde Subsiden gëllen, kënnen um Internetsite vun der Gemeng nogelies ginn.

FR

Nouveau règlement sur les investissements dans les domaines du développement durable et de l'adaptation au changement climatique

Le 30 avril 2025, le conseil communal a adopté un nouveau règlement sur les subventions visant à encourager les investissements des citoyens de la commune dans les domaines du développement durable et de l'adaptation au changement climatique.

Ce nouveau règlement regroupe plusieurs régimes de subvention existants, couvrant les domaines suivants :

- Durabilité, efficacité énergétique et énergies renouvelables dans le logement ;
- Bornes de recharge privées pour véhicules électriques ;
- Récupérateurs d'eau de pluie ;
- Vélos et vélos électriques ;
- Dispositifs de protection contre les inondations ;
- Compost ;
- Appareils électroménagers ;
- Pompes à chaleur.

Par ailleurs, de nouvelles subventions ont été introduites pour soutenir :

- Toitures ou façades végétalisées ;
- Réparation d'appareils électroménagers ;
- Groupes d'autoconsommation.

L'ensemble des détails, critères d'éligibilité et conditions applicables à ces subventions est disponible sur le site internet de la commune de Schuttrange.



EN

New subsidy regulation for investments in sustainability and climate adaptation

On April 30, 2025, the communal council approved a new subsidy regulation intended to encourage investments in sustainability and climate adaptation among the residents of the commune.

This new subsidy regulation combines existing subsidy programs in the following areas:

- Sustainability, energy efficiency, and renewable energy in housing;
- Private charging stations for electric vehicles;
- Rainwater harvesting systems;
- Bicycles and electric bicycles;
- Flood protection systems;
- Composting;
- Household appliances;
- Heat pumps.

In addition, several new subsidies have been introduced, including:

- Green roofs or facades;
- Repair of household appliances;
- Self-consumption groups.

For more details, including eligibility criteria and conditions, please visit the commune's website.



Campagne „Nachhaltig- keit macht Schule“

LU

An de leschte Woche gouf sech an der Schoul „an der Däлт“ intensiv mam Ëmweltschutz ausenangeresat. Mat engem speziell fir de Fundamental entwéckelte Programm kruten d'Schüler op eng spilleresch Aart a Weis komplex Theme wéi de Klimawandel oder Zären-hausemissiounen erkläert. Ausserdeem krute si e puer nätzlech Tipps mat op de Wee, wéi si an hirem Alldag Waasser oder Energie spueren kënnen.

Nieft dem Léierpersonal an den Elteren huet sech och de Schäfferot immens iwwert den Engagement vun de Schüler gefreet. Hiren Asaz fir den Ëmweltschutz – besonnesch an hirem jonken Alter – ass inspiréierend a weist, dass jiddereen, ob Kleng oder Grouss, eppes bewierke kann, fir eis Zukunft méi nohalteg ze gestalten.

FR

Ces dernières semaines, les élèves de l'école « an der Däлт » se sont investis avec enthousiasme dans un projet autour de la protection de l'environnement. Grâce à un programme élaboré pour le cycle fondamental, ils ont pu explorer des thèmes complexes – tels que le changement climatique ou les émissions de gaz à effet de serre – de manière accessible et ludique. Ils ont également été sensibilisés à des pratiques écologiques qu'ils peuvent facilement appliquer dans leur vie quotidienne, comme économiser l'eau ou l'électricité.

L'engagement des élèves a été chaleureusement salué, tant par les enseignants et les parents que par le collège des bourgmestre et échevins. Leur motivation et leur enthousiasme, d'autant plus remarquables compte tenu de leur jeune âge, démontrent que chacun peut contribuer à un avenir plus durable.

EN

In recent weeks, pupils at the “an der Däлт” school have actively participated in a project dedicated to environmental protection. Through a program specifically designed for the elementary cycle, they explored complex topics such as climate change and greenhouse gas emissions in a fun and engaging way. The students also discovered practical, eco-friendly habits—like conserving water and electricity—that they can easily integrate into their daily routines.

Their commitment has been warmly praised by teachers, parents, and the college mayor and aldermen. The children's impressive motivation and enthusiasm—particularly given their young age—serve as an inspiring reminder that everyone, no matter their age, can contribute to building a more sustainable future.

Protégeons nos amphibiens : une mission pour tous les citoyens de notre commune

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :

Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite:



Contact :

 nature@anf.etat.lu

 www.sos-salamandre.lu

Photo: Salamandre tachetée
(*Salamandra atra*)
traversant la route pendant la
migration automnale.

Crédit photo : Biota.lu



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg

Schlüsselindikatoren am Kader vum Leitbild 2030 a vum Klimapakt 2.0

LU

An der Gemengerotssëtzung vum 30. Abrëll 2025 kruten de Gemengerot an de Public den Ist-Zoustand vun de Schlüsselindikatoren presentéiert, déi am Leitbild 2030 festgehalen gi sinn.

D'Indikatoren sollen den aktuelle Stand vun de quantitativen Ziler aus dem Leitbild weisen, fir ze gesinn, ob d'Ziler vun der Gemeng am Beräich vun der Nohaltegkeet erreecht ginn oder ob bei verschiddenen Themen nogebessert muss ginn.

Déi verschidden Themen am Leitbild sinn:

- Gesondheet
- Mobilitéit
- Energie
- Waasser
- Ressourcen
- Upassung un de Klimawandel
- Prozess

Zeréckzebehale gouf, dass mir bei de meeschten Indikatoren op engem gudde Wee sinn.

Weider Informatiounen stinn op eisem Internetsite an der Rubrik „Développement durable“.

FR

Lors de la séance du conseil communal du 30 avril 2025, les membres du conseil communal ainsi que le public ont reçu une présentation de l'état actuel des indicateurs clés définis dans le Guide 2030.

Ces indicateurs permettent d'évaluer le niveau de réalisation des objectifs quantitatifs fixés dans le cadre de ce plan, notamment en matière de développement durable. Ils servent à vérifier si la commune progresse dans les domaines concernés ou si des ajustements sont nécessaires.

Les thématiques abordées dans le Guide 2030 sont les suivantes :

- Santé
- Mobilité
- Énergie
- Eau
- Ressources naturelles
- Adaptation au changement climatique
- Processus

Il a été constaté que, pour la majorité des indicateurs, les résultats sont encourageants et témoignent d'une progression dans la bonne direction.

Des informations complémentaires sont disponibles sur notre site internet, dans la section « Développement durable ».



EN

On April 30, 2025, during the communal council meeting, communal council members and the audience received an update on the current status of the key indicators outlined in the 2030 Guide.

These indicators are designed to track progress toward the plan's quantitative objectives, with a particular emphasis on sustainable development. They help assess whether the commune is advancing as intended or if adjustments are needed in specific areas.

The 2030 Guide focuses on the following themes:

- Health
- Mobility
- Energy
- Water
- Natural Resources
- Climate Change Adaptation
- Processes

It was noted that, for most indicators, the results are encouraging and indicate that we are moving in the right direction.

Additional information is available on our website, under the “Sustainable Development” section.



Wie wäre es, wenn Sie Ihre Stromkosten durch ein paar einfache Verhaltensweisen senken würden?

Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- Ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzgebühren führen.
- Einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird.
- Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

- **Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.**

Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW).

Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter bornes.klima-agence.lu/de, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.

- **Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.**

Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: Die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert und Netzgebühren können vermieden werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.

- **Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.**

Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzgebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.

Mehr Informationen unter: klima-agence.lu/de/Stromtarif



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



SDK Geliefte
Klimaschutz
SuperDrecksKëscht®



Lachgas

Was Sie wissen sollten

Im Rahmen der Aktion SuperDrecksKëscht® wurden in den letzten Jahren zunehmend größere Mengen an Lachgaskartuschen abgegeben. Waren es 2022 noch rund 40 kg, stieg die Menge 2023 auf über 2 Tonnen, 2024 sogar auf fast **6 Tonnen**. Dieses Abfallprodukt tritt immer häufiger bei der SDK und in den Ressourcencentern auf – unter anderem, weil Lachgas vermehrt als Partydroge konsumiert wird.

Tipps

Behälter sind bei normalen Temperaturen ungefährlich. Bei direkter Sonneneinstrahlung kann die Erhitzung zu einem Druckanstieg führen, eine Explosion ist nicht auszuschließen. Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers. Gehen Sie besonders mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um.

Gaz hilarant

Ce qu'il faut savoir

Dans le cadre de l'action SuperDrecksKëscht®, on a distribué ces dernières années de plus en plus de cartouches de gaz hilarant. En 2022, alors qu'il pesait encore environ 40 kg, la quantité a atteint plus de 2 tonnes en 2023 et presque **6 tonnes** en 2024. Ce déchet se retrouve de plus en plus souvent dans les SDK et les centres de ressources - entre autres parce que le protoxyde d'azote est de plus en plus consommé comme drogue de fête.

Conseils

Les récipients ne présentent aucun danger à des températures normales. En cas d'exposition directe au soleil, l'échauffement peut entraîner une augmentation de la pression et une explosion ne peut être exclue. En règle générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur. Manipulez les bouteilles avec précaution, surtout si elles ne sont pas vides.



Informationen Informations

Medizin:

In der Medizin wird schon seit dem 18. Jahrhundert Lachgas zur Schmerzbehandlung eingesetzt. Das Schmerzmittel ist eine Mischung aus Lachgas und Sauerstoff.

Lebensmittel:

Lachgas wird heute hauptsächlich in der Lebensmittelindustrie verwendet um z.B. Schlagsahne herzustellen. Es wird in Druckkartuschen als Treibmittel genutzt, um die Sahne aufzuschäumen und aus der Dose zu sprühen. Lachgas wird manchmal in Kaffee eingesetzt, um eine samtige Textur und feine Bläschen zu erzeugen. Es ist geschmacksneutral wodurch es sich besonders gut für Lebensmittelanwendungen eignet.

Lachgasparty's:

Lachgas ist hinter Cannabis und Ecstasy die am häufigsten konsumierte Droge, weil es einen kurzen euphorischen Kick auslöst.

Umweltdaten:

- Starkes Treibhausgas; etwa 300-mal höhere Treibhauswirkung als CO₂
- Trägt somit zur globalen Erwärmung bei
- Beeinträchtigt die Ozonschicht

Médecine :

En médecine, le gaz hilarant est utilisé pour traiter la douleur depuis le XVIII^e siècle. L'antidouleur est un mélange de gaz hilarant et d'oxygène.

Produits alimentaires :

Le gaz hilarant est aujourd'hui principalement utilisé dans l'industrie alimentaire pour produire p. ex. de la crème fouettée. Il est utilisé dans des cartouches sous pression comme agent propulseur pour faire mousser la crème et la vaporiser à partir du récipient. Le gaz hilarant est parfois utilisé dans le café pour créer une texture veloutée et des bulles fines. Il est neutre au goût et non réactif, ce qui le rend particulièrement adapté aux applications alimentaires.

Fêtes au gaz hilarant :

Le gaz hilarant est la drogue la plus consommée après le cannabis et l'ecstasy, car il provoque une brève sensation d'euphorie.

Données environnementales :

- Puissant gaz à effet de serre, environ 300 fois plus puissant que le CO₂
- Contribue au réchauffement climatique
- Affecte la couche d'ozone



Korrekt entsorgen: Mobile Sammlung der SDK oder Ressourcencenter
Elimination correcte : Collecte mobile de la SDK ou Centre de ressources



Schütter

Fairtrade News



Sur les traces des tomates Fairtrade

Tomates Fairtrade

L'impact de Fairtrade en Tunisie – quand la tomate devient un levier de développement économique

En octobre 2024, une délégation luxembourgeoise, composée notamment de membres de l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg, s'est rendue dans l'Est de la Tunisie dans le cadre d'une visite d'étude de l'organisation Desert Joy, implantée à El Hamma, dans la région de Gabès, située à environ deux heures de route de Djerba. Cette visite d'étude a permis aux participants d'obtenir une meilleure compréhension du processus de production des tomates certifiées Fairtrade et d'évaluer les effets de la certification Fairtrade sur le terrain. Celle-ci a également permis d'explorer les impacts positifs de la prime Fairtrade. Cette immersion dans le secteur de la tomate a mis en lumière le rôle clé du mouvement Fairtrade dans la transformation des filières agricoles, démontrant comment un modèle commercial plus juste peut générer des impacts bénéfiques concrets pour les travailleurs et travailleuses.

La tomate : un fruit universel aux multiples enjeux

Avec une production mondiale de plus de 190 millions de tonnes en 2021, la tomate est l'un des fruits les plus consommés. Originaire d'Amérique du Sud, plus particulièrement du Mexique, et introduite en Europe au XVI^e siècle, elle est aujourd'hui cultivée sur tous les continents.

Au-delà de ses bienfaits nutritionnels (voir encadré page 3), la tomate joue également un rôle économique crucial : la Chine, l'Inde, les États-Unis, la Turquie et l'Italie, principaux pays producteurs, doivent répondre à une consommation mondiale en hausse, due à une demande toujours plus importante de la part des consommateurs pour des produits frais, sains et polyvalents.

La Tunisie, un terreau idéal pour la culture de la tomate

En Tunisie, la tomate a été introduite au XIX^e siècle lors de la période coloniale. Elle constitue aujourd'hui l'un des piliers de la filière fruits et légumes du pays, à la fois en termes de production et d'exportations. La région de Gabès, et notamment El Hamma, offre des conditions climatiques idéales pour la culture de la tomate. Le climat désertique chaud et sec limite la prolifération des maladies agricoles et assure une production de qualité. La région d'El Hamma/Gabès dispose en outre d'une

autre caractéristique propice à la culture des tomates : la présence de sources d'eau chaude souterraines, qui apportent un mélange de minéraux essentiels à la tomate et lui confèrent une qualité gustative supérieure. Cette eau géothermique des sources permet non seulement d'irriguer les fruits et légumes sous serres, mais également de les chauffer, limitant ainsi le recours à des méthodes énergivores et néfastes pour l'environnement.

Outre les bénéfices agricoles, cette culture contribue à stabiliser les communautés rurales et à lutter contre l'exode de celles-ci, qui met en péril l'équilibre des grandes villes. En somme, grâce à sa proximité avec l'Europe, sa capacité d'innovation et le respect de ses ressources naturelles, la Tunisie se positionne ainsi comme un acteur stratégique du marché de la tomate.

Desert Joy : pionnier d'une culture de tomates durable et équitable en Tunisie

L'organisation Desert Joy, fondée en 2012, s'est imposée comme une référence en matière de culture durable de la tomate en Tunisie. Dès les débuts de l'organisation, Desert Joy s'est donnée comme mission de produire des tomates de haute qualité tout en respectant l'environnement et les communautés locales. Cet engagement équitable s'est traduit par l'obtention de la



certification Fairtrade en 2015. Desert Joy a même encouragé Fairtrade International à développer des Standards encore plus exigeants pour la main-d'œuvre salariée dans le secteur des fruits et légumes, démontrant ainsi sa volonté de continuellement améliorer les conditions des travailleurs et travailleuses. Najib Zarrouck, Co-fondateur de Desert Joy, témoigne : « Depuis 2012, Desert Joy s'engage pour une production durable de tomates de bon goût et contribue au développement de la région. En ce sens, nous essayons d'être une oasis, où les gens trouvent de la joie et un environnement de travail fructueux tout en cultivant nos tomates. »



La prime Fairtrade : un levier d'amélioration sociale et sanitaire

Le mouvement Fairtrade contribue au soutien des travailleurs et travailleuses de Desert Joy, notamment grâce au versement de la prime Fairtrade, une somme supplémentaire octroyée pour mettre en place des projets communautaires sociaux et environnementaux de leur choix. Le comité de décision, appelé *Fairtrade Premium Committee*, se réunit une fois par mois, avec pour objectif de gérer la prime Fairtrade au bénéfice de l'ensemble des travailleurs. Celui-ci est actuellement composé de cinq membres élus, dont trois femmes et

deux hommes représentant les employés, ainsi que deux membres du management. Le plan d'utilisation de la prime Fairtrade est ensuite validé par l'Assemblée Générale qui se réunit tous les ans et où tous les travailleurs sans exception ont le droit de voter. La prime Fairtrade a permis de financer des projets communautaires cruciaux pour les travailleurs et travailleuses de Desert Joy. Ainsi, en 2023, avec une prime de 240 000 euros, plusieurs projets ont pu voir le jour. L'un des projets les plus significatifs est l'emploi de quatre personnes au sein de la crèche Desert Joy Kids, pour accueillir et prendre soin des enfants issus de la communauté. Actuellement, 22 enfants bénéficient de cette infrastructure qui comprend plusieurs espaces de jeu, des chambres pour le sommeil et des installations sanitaires spécialement conçues pour les enfants. De plus, un médecin est présent sur place une à deux fois par semaine pour assurer les consultations et veiller à la santé des tout-petits. La prime Fairtrade a également permis de financer les frais de fonctionnement de la cuisine et de la cantine de Desert Joy. Treize personnes préparent quotidiennement des repas équilibrés pour les employés et de l'organisation. Ainsi, chaque midi, les employés de Desert Joy ont la possibilité de déjeuner des repas sains, composés d'une entrée, d'un plat avec des légumes et de la viande, et d'un dessert à la cantine de l'entreprise. La prime Fairtrade prend en charge 5,50 dinars, de sorte que les employés de Desert Joy ne

paient que 0,50 dinars par repas. Ce soutien permet non seulement aux employés de déjeuner sainement au quotidien à un prix très bas, mais également de créer des emplois stables au sein de la communauté.

Un autre aspect clé du modèle Fairtrade chez Desert Joy est l'attention portée à la liberté d'expression des travailleurs. Grâce à des structures telles que le comité des travailleurs et le comité de la prime, des réunions régulières sont organisées entre les représentants des travailleurs et le CEO. Ces échanges favorisent une communication transparente, permettant de faire remonter les préoccupations et propositions des employés, tout en créant un climat de travail positif et participatif.



cantine de Desert Joy

Les engagements sociaux au sein de Desert Joy...

Desert Joy soutient les familles défavorisées en offrant des emplois stables et une couverture d'assurance. L'organisation emploie actuellement 600 personnes, dont 80 % de femmes, et toutes sont sous contrat de travail. L'organisation s'engage à verser des salaires supérieurs au minimum légal en Tunisie. Les employés reçoivent leur salaire mensuel par virement bancaire, avec une fiche de paie détaillée pour garantir la transparence.



L'organisation a également noué un partenariat avec la Poste de Tunisie afin de faciliter l'ouverture de comptes bancaires pour ses employés, leur permettant ainsi d'obtenir une carte bancaire pour effectuer des retraits d'argent. Chez Desert Joy, une délégation du personnel élue participe aux négociations avec la direction, dans le cadre d'une convention collective régissant les secteurs agroalimentaire et agricole. L'organisation soutient également l'adhésion des employés à l'Union Générale Tunisienne du Travail et s'engage à promouvoir la santé et la sécurité en appliquant des politiques strictes, et en offrant un soutien médical et psychologique. En matière de congé de maternité, Desert Joy verse le tiers du salaire pendant les 12 semaines de congé, complétant ainsi la prise en charge de la sécurité sociale. De plus, l'organisation a mis en place un service de transport gratuit pour les employés, encourage la formation continue de ses employés pour favoriser leur développement professionnel et établit des relations durables avec eux. Une grande majorité des employés rencontrés travaillent depuis plus de 10 ans chez Desert Joy et ont progressé vers des postes à responsabilités au fil des années.

...et les engagements environnementaux de l'organisation

En termes d'engagements environnementaux, Desert Joy adopte une gestion durable de l'eau et de l'énergie, utilisant exclusivement de l'eau salée qui a traversé un processus de désalinisation pour préserver les réserves d'eau douce locales. Grâce à l'irrigation goutte-à-goutte et à la culture hors sol, elles optimisent l'utilisation de l'eau et réutilisent 30 à 50 % de l'eau en circuit fermé. En complément des énergies renouvelables, elles plantent des oliviers pour compenser les émissions de CO₂. Une température contrôlée de 16°C à 25°C est maintenue pour favoriser leur développement. Des « boîtes à abeilles » améliorent la pollinisation naturelle et augmentent la qualité des fruits. Pour lutter contre le « Tuta Absoluta », un insecte nuisible, l'organisation utilise des champs magnétiques, une méthode innovante de lutte biologique moins invasive et respectueuse de l'environnement. Enfin, Desert Joy pratique un recyclage rigoureux des déchets pour minimiser son impact environnemental.

Le parcours de la tomate Fairtrade : de la semence à la table

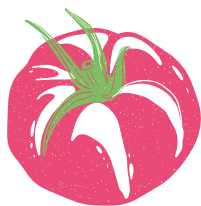
Dès que les graines sélectionnées aux Pays-Bas sont prêtes, celles-ci sont plantées par une entreprise tunisienne spécialisée dans la « nursery de tomates », garantissant ainsi des plants de haute qualité. Après 7 semaines, les jeunes plants, prêts à être cultivés, sont transférés à Desert Joy, où ils sont plantés dans des systèmes de culture hors sol utilisant de la fibre de coco.

Le processus de croissance de la tomate, de la formation de la fleur à la récolte des fruits, dure environ 8 semaines. Pendant cette période, les travailleurs de Desert Joy s'assurent de l'entretien minutieux des plants, notamment en enlevant les petites pousses indésirables qui se forment entre les branches. Les tomates sont soigneusement récoltées chaque jour et placées dans de grandes caisses.

Après la récolte et le contrôle qualité, les tomates sont stockées dans des chambres froides pour préserver leur fraîcheur avant d'être expédiées. Le transport se fait par camion frigorifié depuis El Hamma jusqu'au port de Radès, au sud de Tunis. Après une traversée de la Méditerranée jusque Marseille, les tomates sont acheminées en camion à travers l'Europe, jusqu'à Maasdijk au Pays Bas, où elles subissent un dernier contrôle de qualité. Enfin, elles sont emballées et prêtes pour la vente.

En somme, entre le moment où les tomates quittent Desert Joy et leur arrivée sur les étals des supermarchés Cactus au Luxembourg, qui proposent les tomates Fairtrade en exclusivité au Grand-Duché, le délai de transport est de 2 à 3 jours, garantissant ainsi des produits frais pour le consommateur final.

Tomates Fairtrade



3 bienfaits de la tomate sur la santé :

Riche en antioxydants :

Elle contient du lycopène, un puissant antioxydant qui aide à lutter contre le stress oxydatif et réduit le risque de maladies cardiovasculaires et de certains cancers, tels que le cancer de la prostate ;

Bonne pour le cœur :

Grâce à sa richesse en potassium et en vitamines A et C, elle contribue à la réduction de la pression artérielle et à la protection de la santé cardiaque ;

Amélioration de la digestion :

Les tomates sont une bonne source de fibres, ce qui favorise une digestion saine et régulière.

Quelques « Fun Facts » sur les tomates :



C'est un fruit, pas un légume !

Bien qu'on la consomme souvent comme un légume, la tomate est en réalité un fruit, puisque c'est la partie de la plante qui contient les graines.

Une tomate... dans l'espace ?

En 1984, des tomates ont été cultivées dans l'espace à bord de la station spatiale soviétique Salyut 7.

Record de taille :

La plus grosse tomate jamais enregistrée pesait plus de 3,5 kg, soit environ le poids d'un melon.

Plus de variétés qu'on ne le pense :

Il existe plus de 10 000 variétés de tomates dans le monde, avec des couleurs allant du rouge classique au jaune, vert et même noir.

Témoignage

Francis Demesse,
Directeur de la centrale Fruits de Cactus :

« On peut véritablement parler d'une success-story. Dès leur lancement, les tomates Fairtrade ont été adoptées avec enthousiasme, et les ventes n'ont cessé de progresser. Cette croissance, bien que tributaire de la disponibilité du produit, témoigne de l'intérêt croissant des consommateurs pour une alimentation plus responsable et équitable.

À la Centrale Fruits de chez Cactus, nous avons mis tout en œuvre pour assurer leur lancement et leur promotion, avec le précieux soutien du marketing de Cactus et un excellent relais en points de vente. En proposant ces tomates Fairtrade, nous nous engageons non seulement à offrir un produit de qualité et accessible, mais aussi à soutenir les producteurs en leur garantissant des conditions de travail justes et durables.

Cette démarche reflète notre engagement en faveur d'une agriculture plus respectueuse, d'un commerce plus équitable et d'une consommation plus engagée, au bénéfice de tous. »



EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

KAZEN DOBAUSSEN

KAZEN A BIODIVERSITÉIT: DE RICHTEGEN EQUILIBER FANNEN



Massiv Aféierung vun der Hauskaz (Felis catus) an d'Ecosystemer duerch de Mensch



Estimatioun fir Lëtzebuerg: méi ewéi

100.000 Hauskazen

(dovunner ongeféier 10'000 "Stroossekazen")

Stéierung vum natierleche Gläichgewicht



HAUSKAZE JOE NET JUST AUS HONGER, MEE OCH AUS INSTINKT

IMPAKT



GROUSS VILLFALT U BEUTEDÉIEREN

Hauptbeutedéieren: Kleng Mamendéieren a Vullen



Verstärkte Juegd während de **REPRODUKTIONSPERIODE** vun de Wierbeldéier-Beutedéieren



All Joer bréngen Hauskaze **MILLIARDE VU KLENGEN DÉIEREN** op der Welt ëm (1 Kaz ka méi ewéi 100 Déiere am Joer ëmbréngen)



Déieren déi Heem bruecht ginn = nëmmen en Deel vun den tatsächlech gefaangene Beuten

→ D'**DONNÉE** sinn **ËNNERSCHAT**

Bäitrag zum **RÉCKGANG** vu villen Aarten



Verloscht u **BIODIVERSITÉIT**

AUSSTIEWEN duerch d'Kazen weltwäit : **63 Aarten** ausgestuerwen, dovunner **40 Vullen**



STRESS FIR D'BEUTEDÉIEREN, Verhalensännerungen a reduzéiert Fruchtbarkeet

Genetesche Kräizunge mat der **WÉLLKAZ** (Felis silvestris)

Dës bedroten Aart kéint a verschidde Regiounen ausstierwen



SOLUTIONEN ?

FIR RESPONSABEL PROPRIETÄREN



FIR D'ÉISCHT: D'WELBEFANNE VUN DER KAZ RESPEKTÉIEREN!
ZIL: DER KAZ HËLLEFEN, HIRE RAUBINSTINKT ZE KANALISÉIEREN.



STIMULEIERE VUN DER KAZ DUECH SPILLEN AN ZOUGANG ZU HÉICHWÄERTEGEM FUDDER
Hëllef, d'Raubdéierverhalen anzeschränken



PHYSESCH BARRIÄREN, FIR DEN ZOUGANG VUN DER KAZ ZU BESTËMMTE BERÄICHER ANZESCHRÄNKEN

z.B. ëm e Bam, e Weier, eng Wiss...



ENG WARNUNG FIR ANER DÉIEREN ERSTELLEN
z.B. Halsband mat Glackchen oder opfällige Faarwen, Ultraschallsender, etc.



DEN AUSGANG AN DE STONNEN EVITÉIEREN, WOU D'DÉIEREWELT AM AKTIVSTEN ASS

Nom Reen, am fréie Moien, an der Owesdämmerung, während dem Bréien...



D'KAZ SOU FRÉI WÉI MÉIGLECH STERILISÉIERE LOOSSEN
Limitéiert d'Fortlafen a verhënnert eng Iwwerpopulation



Säit 2018 ass d'Steriliséieren zu Lëtzebuerg obligatoresch fir all Kaz mat Fräigang.



DËS LÉISUNGE SINN NET ALLGEMENG GËLTIG:
JIDDEREE MUSS SELWER ERAUSFANNEN, WAT FIR SENG KAZ AM BESCHTEN ASS.



Schëtter

MEI INFOS



Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu/info@ebl.lu





Kierfecht zu Schëtter gëtt ausgebaut

LU

De 26. Februar 2025 gouf de Gemengerotsmamberen den Ausbauprojet vum Kierfecht vun der zoustänneger Architektin presentéiert. De Projet ëmfaasst Reamengementsaarbechten op zwou ënnerschiddleche Plazen. Op der „Placette église“ sinn Urnegriewer am Buedem geplangt, souwéi Colombarien an e Gedenksteen fir déi verstuerwe Gemengerotsmamberen. Am zweeten Deel op der Nordsäit ass eng Vergréisserung vum Kierfecht virgesinn, mat tëscht 20 a 23 Eenzelgriewer. Op der anerer Säit vum Wee ginn Urnegriewer ugeluecht. D'Extensioun ass souwuel vum ale wéi och vum neie Kierfecht aus zougänglech. Den topographeschen Niveau vum neien Deel gëtt ugehewen, fir eng besser Integratioun an d'Landschaft ze erméiglechen an d'Accessibilitéit vun zwou Säiten ze vereinfachen.

Passend zum ländleche Charakter vun eiser Gemeng gëtt och um Kierfecht grouss Wäert drop geluecht, en natierlechen an harmonesche Raum ze gestalten. Aus deem Grond ass virgesinn, Stauden, Grieser an Hecken ze planzen, fir d'Biodiversitéit ze fërderen an den Insekten en neie Liewensraum ze bidden.

D'Aarbechte solle viraussichtlech fir Allerhellegen 2025 ofgeschloss sinn.

FR

Le 26 février 2025, l'architecte en charge a présenté le projet d'extension du cimetière aux membres du conseil communal. Ce projet prévoit des travaux d'aménagement sur deux zones distinctes. Sur la « Placette église », des cavurnes seront installées, ainsi que des columbariums et une stèle commémorative en hommage aux anciens membres du conseil communal décédés. Dans la seconde zone, située au nord du site, une extension du cimetière est prévue, comprenant entre 20 et 23 tombes individuelles. De l'autre côté du chemin, des emplacements pour urnes seront également aménagés. Cette extension sera accessible aussi bien depuis l'ancien que depuis le nouveau cimetière. Le niveau topographique de la nouvelle section sera rehaussé afin d'en favoriser l'intégration paysagère et de faciliter l'accès depuis les deux côtés.

Dans le respect du caractère rural de la commune, une attention particulière est portée à la création d'un cadre naturel et harmonieux. La plantation de vivaces, de graminées et de haies contribuera à favoriser la biodiversité et à offrir un habitat propice aux insectes.

Les travaux devraient être achevés d'ici la Toussaint 2025.



EN

On February 26, 2025, the members of the communal council were introduced to the cemetery expansion project by the architect in charge. This project includes work on two distinct areas. On the “Placette église”, urn graves will be installed, along with columbariums and a memorial plaque in honour of the deceased former members of the communal council. In the second area, located in the northern part of the site, a cemetery extension is planned, featuring between 20 and 23 individual graves. On the opposite side of the path, urn burial plots will also be created. The extension will be accessible from both the old and new sections of the

cemetery. The topographical level of the new area will be raised to ensure better integration into the landscape and to facilitate access from both sides.

In line with the rural character of the commune, particular attention will be given to creating a natural and harmonious environment. Perennials, grasses, and hedges will be planted to enhance biodiversity and create a welcoming habitat for insects.

The work is expected to be completed by All Saints' Day 2025.



11.01.2025



LU

Den 11. Januar 2025 huet et nees eng sëllege Leit op d'Kiercheplaz gezunn, fir frësch a lokal Produiten um Schëtter Maart ze kafen. Nieft enger gudder Champignon-Pan, preparéiert vum Pilz a Geméismann Josy Crelo, stoung eng flott Aktivitéit fir déi Kleng um Programm: d'Kanner konnte sech am Schëtter Treff d'Gesicht bemole loossen.

FR

Le 11 janvier 2025, plusieurs visiteurs se sont rendus sur la Place de l'église pour acheter des produits frais et locaux au marché de Schuttrange. Ils ont également pu déguster une délicieuse poêlée de champignons préparée par le « Pilz- a Geméismann » Josy Crelo. Les enfants, quant à eux, ont profité d'une animation spéciale en se faisant maquiller le visage au « Schëtter Treff ».

EN

On January 11, 2025, several visitors headed to the Church Square to buy fresh and local products at the Schuttrange market. They also had the opportunity to try a delicious mushroom dish prepared by Josy Crelo, known as the "Pilz- a Geméismann". Meanwhile, children enjoyed a fun activity, getting their faces painted at the "Schëtter Treff".



14.01.2025



Neijoerschreptioun mat de Betriber



LU

De 14. Januar 2025 hat d'Gemeng Schëtter zesumme mat der Gemeng Nidderaanwen op déi zweet Editioun vun der Neijoerschreptioun fir d'Entreprises aus deenen zwou Nopeschgemengen agelueden. D'Evenement, dat am Centre Culturel um Campus „an der Däält“ zu Minsbech stattfand, war eng flott Geleeënheet, fir de Kontakt mat de Betriber ze fleegen a hinne gläichzäiteg eng Plattform ze bidden, sech ënnerteneen ze vernetzen a méi iwwer Theme wéi Digitaliséierung, Nohaltegkeet an Innovatioun gewuer ze ginn, déi an hirer Betribsentwécklung eng zentral Roll spillen.

Fir d'Invitéë gouf et en ofwiesslungsräiche Programm, ugefaange mat enger Presentatioun vum CEO vun der Advanzia Bank Nishant Fafalia iwwer hiert innovatiivt Gebai „Emerald building“, bei deem Nohaltegkeet an d'Wuelbefanne vun de Mataarbechter am Virdergrond stinn. Uschlëssend stoung en interessante Virtrag vum Fabian Theis vun Andando Real Estate S.à.r.l. um Programm. Wéi kann ee sech e modernen Datazenter virstelle mat Recuperatioun vu Wäermt, Stéchwuert „Nahwärmenetz“? Dës Fro gouf am Laf vum Owend méi genee belicht, éier d'Digitaliséierungsministesch Stéphanie Obertin an hirer Ried op de wichtege Rôle vun der Digitaliséierung fir d'Betriber agaangen ass. D'Ministesch Obertin huet dobäi ënnert anerem ervirgehewen, wéi d'Digitaliséierung zur Steigerung vun der Effizienz an zur Optimiséierung vun de Prozesser bäidroen kann.

Mir soen all de Geschäftsleit fir dee flotten Owend an déi konstruktiv Gespréicher villmools Merci.



FR

Le 14 janvier 2025, les communes de Schuttrange et Niederanven ont organisé la deuxième édition de leur réception du Nouvel An pour les entreprises locales. L'événement, qui s'est déroulé au Centre Culturel au campus « an der Däält » à Munsbach, a été une excellente occasion de renforcer les liens avec les acteurs économiques tout en leur offrant une plateforme pour se rencontrer, échanger et en apprendre davantage sur des sujets clés tels que la digitalisation, la durabilité et l'innovation, qui jouent un rôle essentiel dans leur développement.

Les invités ont bénéficié d'un programme varié, débutant par une présentation de Nishant Fafalia, CEO de l'Advanzia Bank, sur leur bâtiment innovant « Emerald Building », conçu pour allier la durabilité et le bien-être des employés. Ensuite, Fabian Theis, de la société Andando Real Estate S.à.r.l., a proposé un exposé captivant sur la conception d'un centre de données moderne intégrant la récupération de chaleur et un réseau de chaleur de proximité.

Par la suite, dans son discours, la ministre de la Digitalisation Stéphanie Obertin a souligné l'importance croissante de la digitalisation pour les entreprises, mettant en avant son rôle dans l'amélioration de l'efficacité et l'optimisation des processus.

Un grand merci à tous les entrepreneurs présents pour cette soirée enrichissante et ces échanges constructifs.



EN

On January 14, 2025, the communes of Schuttrange and Niederanven organized the second edition of their New Year's reception for local businesses. Held at the Cultural Center on the "an der Däält" campus in Munsbach, the event provided an excellent opportunity to strengthen connections with economic stakeholders while offering a platform for networking, exchanging ideas, and exploring key topics such as digitalization, sustainability, and innovation, which play a crucial role in their development.

The evening featured a diverse program, beginning with a presentation by Nishant Fafalia, CEO of Advanzia Bank, who introduced the innovative "Emerald Building," designed to merge sustainability with employee well-being. Fabian Theis from Andando Real Estate S.à.r.l. then gave an engaging presentation on the design of a modern data center incorporating heat recovery and a local heating network. Later, the Minister for Digitalization Stéphanie Obertin highlighted the increasing importance of digitalization for businesses, emphasizing its role in enhancing efficiency and optimizing processes.

A big thank you to all the entrepreneurs who joined us for an inspiring evening of constructive discussions and valuable exchanges.

03.02.2025



© MEGA

LU

Den 3. Februar 2025 gouf d'Gemeng Schëtter am Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit mam „Gemengepräis 2024“ ausgezeechent. Dëse Präis ënnersträicht d'Beméiunge vun eiser Gemeng, fir Gläichstellung an Diversitéit aktiv ze fërderen. Während hirer Ried huet d'Ministesch Yuriko Backes d'Ëmsetzung vu konkrete Moosname fir eng méi gerecht an tolerant Gesellschaft gelueft a betount, wéi eng wichteg Roll de Gemengen zoukënn, fir d'Gemeinschaft méi oppen an inklusiv ze gestalten.

Zousätzlech zu der Auszeechnung krut Schëtter och eng finanziell Ënnerstëtzung vum Ministère zougesot, fir nei an innovativ Projeten z'entwëckelen. Nieft eiser Gemeng goufen och Leideleng, Réiser, Monnerech a Rouspert-Mompech mam „Gemengepräis 2024“ ausgezeechent. Zënter 2020 hunn insgesamt 12 Gemengen dës Éierung kritt.

Mir soen all deene Merci, déi zu dësem Erfolleg bäigedroen hunn, a gratuléieren deenen anere Gewënnengemengen!

FR

Le 3 février 2025, la Commune de Schuttrange a été récompensée par le « Prix communal 2024 » au ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité. Cette distinction valorise l'engagement de notre commune en faveur de l'égalité et de la diversité.

En plus de cette distinction, Schuttrange bénéficie d'un soutien financier du ministère pour développer de nouveaux projets innovants. Aux côtés de notre commune, Leudelange, Roeser, Mondercange et Rosport-Mompach ont également été récompensées par le « Prix communal 2024 ». Depuis 2020, 12 communes ont reçu cette distinction.

Dans son discours, la ministre Yuriko Backes a salué la mise en place d'actions concrètes visant à promouvoir une société plus juste et bienveillante. Elle a également souligné l'importance du rôle des communes dans la promotion d'une communauté plus ouverte et inclusive.

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes ayant contribué à ce succès et félicitons les autres communes lauréates !

EN

On February 3, 2025, the Commune of Schuttrange was awarded the “Communal Award 2024” at the Ministry for Gender Equality and Diversity. This distinction highlights our commune's commitment to advancing equality and diversity.

In addition to this award, Schuttrange receives financial support from the ministry to develop new and innovative projects. Alongside our commune, Leudelange, Roeser, Mondercange and Rosport-Mompach were also honoured with the “Communal Award 2024.” Since 2020, a total of 12 communes have received this distinction.

In her speech, Minister Yuriko Backes praised the implementation of concrete measures aimed at fostering a fairer and more tolerant society. She also emphasized the crucial role communes play in creating a more open and inclusive community.

We would like to sincerely thank everyone who contributed to this achievement and extend our warm congratulations to the other winning communes!

06.02.2025



Mir spende fir de gudden Zweck

LU

Solidaritéit gëtt bei eis an der Gemeng grouss geschriwwen. Dofir huet d'Gemegepersonal op hire Kaddo vum Enn vum Joer verzicht. Jeeweils 750€ goufen dës Kéier un de „Kanner- a Jugendtelefon“ a „KeNaKo“ gespent. Mir si frou, op dës Manéier e wichtige Bäitrag ze leeschten, a solidaresch mat deenen ze sinn, déi et am meeschte brauchen.

E grouse Merci un eis Mataarbechter fir hir Generositéit an hiren Engagement!

De „Kanner- a Jugendtelefon“ ass e Berodungsservice fir Kanner a Jonker, deem 1992 vun der Croix-Rouge, Fondation Kannerschlass, Ligue Médico-Sociale an der Caritas Jeunes et Familles gegrënnt gouf. D'Missioun vum KJT ass et, Kanner a Jugendlecher souwéi hir Bezuchpersounen ze beroden a si bei alldiegleche Suergen, Froen oder Ängschten ze ënnerstëtzen, sief et bei (Cyber) Mobbing, Froe ronderëm d'Sexualitéit, Gewalt an der Famill oder Sträit ënner Kolleegen. De Kanner- a Jugendtelefon ka per Telefon um 116111, online oder via Chat kontaktéiert ginn.

„KeNaKo“ setzt sech zanter 2010 fir benodelegt Kanner an, déi a sougenannten „Townships“, an aarme Géigende vu Kapstadt liewen. Zil vun der A.s.b.l. ass et, Educatiounsprojeten a Südafrika ze ënnerstëtzen, de Kanner equilibréiert Molechten unzbidden an d'Infrastrukture mat noutwennegem Material wéi engem Frigo oder Better ze equipéieren.

FR

La solidarité est une valeur clé dans notre commune. Cette année, le personnel communal a choisi de renoncer à leur cadeau de fin d'année au profit d'un don. Ainsi, un montant de 750 € a été versé à la fois au « Kanner- a Jugendtelefon » et à « KeNaKo », soutenant ainsi leur précieuse mission. Nous sommes fiers de pouvoir apporter notre soutien à ceux qui en ont le plus besoin.

Un immense merci à nos employés pour leur générosité et leur engagement !

Le « Kanner- a Jugendtelefon » est un service d'assistance pour enfants et jeunes, créé en 1992 par la Croix-Rouge, la Fondation Kannerschlass, la Ligue Médico-Sociale et Caritas Jeunes et Familles. Sa mission est d'offrir un soutien aux enfants, aux adolescents et à leurs proches face aux préoccupations du quotidien, qu'il s'agisse de (cyber) harcèlement, de questions liées à la sexualité, de violences familiales ou de conflits entre amis. Le service est accessible par téléphone au 116111, en ligne ou via chat.

« KeNaKo » s'engage depuis 2010 en faveur des enfants défavorisés vivant dans des « townships », des quartiers précaires du Cap. L'objectif de l'association est de soutenir des projets éducatifs en Afrique du Sud, d'offrir des repas équilibrés aux enfants et d'équiper les infrastructures avec du matériel indispensable, comme des réfrigérateurs ou des lits.



EN

Solidarity is a key value in our commune. This year, the communal staff chose to skip their year-end gift in favour of a donation. As a result, a total of 750 € was donated to both “Kanner- a Jugendtelefon” and “KeNaKo”, supporting their important missions. We are proud to make a meaningful contribution in this way and stand in solidarity with those who need it most.

A huge thank you to our employees for their generosity and commitment!

The **“Kanner- a Jugendtelefon”** is a helpline for children and young people, established in 1992 by the Red Cross, Fondation Kannerschlass, Ligue Médico-Sociale, and Caritas Jeunes et Familles. Its mission is to provide support to children, teenagers, and their relatives in dealing with everyday concerns, including (cyber)bullying, questions about sexuality, family violence, or conflicts with friends. The service is available by phone at 116111, online, or via chat.

Since 2010, **“KeNaKo”** has been committed to helping disadvantaged children in the “townships”, underprivileged areas of Cape Town. The organization aims to support educational projects in South Africa, provide children with balanced meals, and supply essential equipment such as refrigerators and beds to improve local infrastructure.

06.02.2025



LU

De 6. Februar 2025 huet de Schäfferot d'Membere vum Gemengerot, d'Gemegepersonal a verschiddenen Associatiounen op d'Scheckiwerrrechnung am Kader vum „Schëtter Kulinaria“ invitéiert. Jeeweils 1.200€ goufen un „Omega 90“, „ELA Luxembourg asbl“, „Darkness Into Light Luxembourg“, „CAPAT – Cercle de patients“ an „Schëtter Hëllef“ gespent. Dës Done resultéieren aus den Erléisere vun Nationalfeierdag 2024, wou eng sëllege Bierger aus eiser Gemeng kulinairesch Stänn aus 8 verschiddene Länner bedriwwen hunn. Mat vill Léift a grousser Engagement hu si national an international Spezialitéiten ugebueden an de Visiteuren d'Méiglechkeet ginn, fir nëmmen 1€ pro Portioun verschidde Platen ze schmaachen an op eng kulinairesch Weltrees ze goen. D'Evenement war allerdéngs net nëmmen e Plesier fir de Gumm, ma och eng flott Geleeënheet, d'Leit aus der Gemeng zesummenzebréngen an eppes fir de gudden Zweck ze maachen.

De Buergermeeschter Claude Marson huet vun der Geleeënheet profitéiert, all de Participanten a Mataarbechter vun der Gemeng villmools Merci ze soe fir hiren Asaz, deen dozou geféiert huet, dass „Schëtter Kulinaria 2024“ nees e groussen Erfolleg war.

D'Associatioun goufe vun de kulinaireschen Grupper proposéiert a sinn an ënnerschiddleche Beräicher tätég:

- „Omega 90“ bitt Palliativbetreuer an Trauerbegleeder fir Persounen am Endstadium vum Liewen un.
- „ELA Luxembourg asbl“ setzt sech dofir an, iwwert déi rar Krankheet Leucodystrophie ze sensibiliséieren, d'Fuerschung an deem Beräich ze fërderen an déi betraffe Familljen ze ënnerstëtzen.
- „Darkness Into Light Luxembourg“ ass Deel vun enger weltwäiter Initiativ, déi e méi staarkt Bewosstsi fir Suizid a Selbstverletzung schafe wëll an déi concernéiert Persounen an den däischtersten Zäiten ënnerstëtzt.
- „CAPAT – Cercle de patients“ setzt sech aus verschiddenen Associatiounen zesummen, déi sech fir Patienten an hir Famillje staark maachen. Zil ass et, d'Rechter an d'Interessie vun de Patienten mat verschiddene Krankheeten op politeschem Plang besser ze verdeeden.

- „Schëtter Hëllef“ ass e Grupp vu Fräiwëllegeren, dee sech ëm Leit an Nout këmmert. Den Ament ënnerstëtze si ukrainesch Flüchtlingen op verschiddenen Niveauen, sief et mat Material, Informatiounen oder administrativer Hëllef.

Wëllt och Dir eng Kéier e kulinairesche Stand op Nationalfeierdag organiséieren? Mellt Iech bei eis via Email op: relations.publiques@schuttrange.lu

FR

Le 6 février 2025, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schuttrange a invité les membres du conseil communal, le personnel communal ainsi que diverses associations à la cérémonie de remise des chèques dans le cadre de « Schëtter Kulinaria ». Un don de 1 200 € a été attribué à chacune des associations suivantes : « Omega 90 », « ELA Luxembourg asbl », « Darkness Into Light Luxembourg », « CAPAT – Cercle de patients » et « Schëtter Hëllef ». Ces dons proviennent des recettes de la Fête Nationale 2024, où de nombreux citoyens de la commune ont tenu des stands culinaires représentant 8 pays différents. Avec passion et engagement, ils ont proposé des spécialités nationales et internationales, permettant aux visiteurs de goûter divers plats pour seulement 1 € par portion et de s'offrir ainsi un véritable voyage culinaire. L'événement n'a pas seulement été un régal pour les papilles, mais aussi une belle occasion de rassembler les habitants de la commune et de soutenir une noble cause.

Le bourgmestre Claude Marson a profité de cette occasion pour adresser ses remerciements à tous les participants et au personnel communal. Grâce à leur dévouement, cet événement a une fois de plus été un grand succès.

Les associations, proposées par les groupes culinaires, sont actives dans plusieurs domaines :

- « Omega 90 » offre des soins palliatifs et accompagne les familles en deuil des personnes en fin de vie.



- « **ELA Luxembourg asbl** » s'engage à sensibiliser le public à la leucodystrophie, une maladie rare, soutenir la recherche dans ce domaine et venir en aide aux familles touchées.
- « **Darkness Into Light Luxembourg** » fait partie d'une initiative internationale visant à sensibiliser au suicide et à l'automutilation, tout en apportant un soutien aux personnes concernées dans leurs moments les plus difficiles.
- « **CAPAT – Cercle de patients** » regroupe plusieurs associations qui défendent les droits et les intérêts des patients et de leurs familles, avec pour objectif de mieux défendre, au niveau politique, les droits des patients atteints de diverses maladies.
- « **Schëtter Hëllef** » est un groupe de bénévoles qui aide les personnes en détresse. Actuellement, ils soutiennent des réfugiés ukrainiens à différents niveaux, en leur fournissant du matériel, des informations et une aide administrative.

Souhaitez-vous organiser un stand culinaire lors de notre Fête Nationale ? Contactez-nous par courriel à l'adresse suivante : relations.publiques@schuttrange.lu

EN

On February 6, 2025, the college of mayor and aldermen of the commune of Schuttrange hosted a cheque presentation ceremony as part of the “Schëtter Kulinaria” event, inviting members of the communal council, communal staff, and various associations. A donation of €1,200 was made to “Omega 90”, “ELA Luxembourg asbl”, “Darkness Into Light Luxembourg”, “CAPAT – Cercle de patients”, and “Schëtter Hëllef”. These donations come from the proceeds of the National Day 2024 celebration, where residents ran culinary stands representing 8 different countries. With passion and dedication, they prepared and served their national and international specialties, allowing visitors to try various dishes for only €1 per portion and enjoy a true culinary journey. The event was not only a delight for the taste buds but also a wonderful opportunity to bring the community together and support a good cause.

Mayor Claude Marson seized the opportunity to thank all the participants and communal staff. Their commitment helped make this event a resounding success once again.

The associations, suggested by the culinary groups, are active in several areas:

- “**Omega 90**” provides palliative care and supports families coping with the loss of loved ones at the end of life.
- “**ELA Luxembourg asbl**” is dedicated to raising awareness of leukodystrophy, a rare disease, promoting research in this area, and offering assistance to affected families.
- “**Darkness Into Light Luxembourg**” is part of an international initiative aimed at raising awareness about suicide and self-harm while supporting those in need during their darkest moments.
- “**CAPAT – Cercle de patients**” brings together several associations that advocate for the rights and interests of patients and their families, aiming to better protect patients' rights at the political level.
- “**Schëtter Hëllef**” is a volunteer group that helps people in distress. They are currently supporting Ukrainian refugees in various ways, including providing materials, information, and administrative assistance.

Would you like to set up a culinary stand at our National Holiday celebration? Get in touch with us by email at: relations.publiques@schuttrange.lu.

08.02.2025



© J.M. „Lupo“ Ludowicy

LU

Diplomiwwerreechung vun der UGDA

E Samschdeg, den 8. Februar 2025 goufen am European Convention Center d'Diplomer vun der UGDA-Museksschoul fir d'Schouljoer 2023/2024 iwwerreecht. Dobäi goufe 646 Schüler aus 53 Gemengen an 3 Syndikater fir hiren Engagement an hir musikaalesch Leeschtungen ausgezeechent. Ënnert hinne waren och 20 Schüler aus eiser Gemeng, déi mat dësem Diplom fir hirt Talent an hir Leidenschaft fir d'Musek geëiert goufen.

FR

Remise des diplômes de l'École de musique UGDA

Le samedi 8 février 2025, la cérémonie de remise des diplômes de l'École de musique UGDA pour l'année scolaire 2023/2024 s'est tenue au European Convention Center. À cette occasion, 646 élèves provenant de 53 communes et de 3 syndicats ont été récompensés pour leur engagement et leurs performances musicales. Parmi eux, 20 élèves de notre commune ont été distingués et ont reçu leur diplôme en reconnaissance de leur talent et de leur passion pour la musique.

EN

Diploma ceremony of the UGDA Music School

On Saturday, February 8, 2025, the UGDA Music School held its diploma ceremony for the 2023/2024 school year at the European Convention Center. A total of 646 students from 53 communes and 3 syndicates were honoured for their dedication and musical achievements. Among them, 20 students from our commune were awarded diplomas in celebration of their talent and passion for music.

08.02.2025



Schëtter Maart

LU

Den 8. Februar 2025 war nees Maart op der Kiercheplaz zu Schëtter. Nieft den übleche Stänn konnten d'Visiteure vu guddem Glüwäin, Schocki an Eisekuche profitéieren, déi „Schëtter Hëllef“ op der Plaz frësch zoubereet huet. Fir a Fuesstëmmung ze kommen, konnte Kanner hir eege Fuesmasken am „Schëtter Treff“ bastelen.

FR

Le 8 février 2025, le marché a de nouveau animé la place de l'Église à Schuttrange. En plus des stands habituels, les visiteurs ont pu savourer du vin chaud, du chocolat chaud et des gaufres maison préparées par « Schëtter Hëllef ». Pour se plonger dans l'ambiance du carnaval, les enfants avaient l'opportunité de fabriquer leurs propres masques au « Schëtter Treff ».

EN

On February 8, 2025, the market took place once again at Church Square in Schuttrange. Alongside the usual stalls, visitors enjoyed mulled wine, hot chocolate, and homemade waffles prepared by „Schëtter Hëllef“. To immerse themselves in the carnival spirit, children created their own masks at the “Schëtter Treff”.



12.02.2025



Scheckiwwerreechung

LU

Eng weider Scheckiwwerreechung stoung den 12. Februar 2025 um Programm. 4.830,80 € koume bei der Kleeserchersfeier zejoert zesummen a goufen un d'Fondatioun Kannerschlass gespent, déi therapeutesch a pädagogesch Servicer fir Kanner, jonk Leit a Familljen ubitt.

FR

Le 12 février 2025, une autre remise de chèque a eu lieu. Lors de la fête de la Saint-Nicolas l'année dernière, 4 830,80 € ont été collectés et reversés à la « Fondation Kannerschlass », qui propose des services thérapeutiques et pédagogiques pour enfants, jeunes et familles.

EN

On February 12, 2025, another check presentation took place. During last year's Saint Nicholas celebration, €4,830.80 were collected and donated to the "Foundation Kannerschlass", which provides therapeutic and educational services for children, young people, and families.

25.02.2025



Élèves méritants

LU

Receptioun fir d'Élèves méritants

De 25. Februar 2025 huet am Centre Culturel zu Minsbach eng feierlech Receptioun fir d'Élèves méritants stattfonnt. Ronn 50 Schüler, begleet vun hiren Elteren, goufe fir hir besonnesch gutt Leeschtungen an hiren Engagement am Schouljoer 2023/2024 ausgezeechent. Den Owend gouf musikalesch begleet vum Grupp „Schëtter6eraus“. Déi sechs Museker vun der Schëtter Musek hunn am Ganze véier Stécker gespillt an esou fir eng flott Ambiance gesuergt.

FR

Réception officielle en l'honneur des élèves méritants

Le 25 février 2025, une réception officielle en l'honneur des élèves méritants a eu lieu au Centre culturel de Munsbach. Environ 50 élèves, accompagnés de leurs parents, y ont été distingués pour leurs performances remarquables et leur engagement tout au long de l'année scolaire 2023/2024. L'animation musicale de la soirée a été assurée par le groupe « Schëtter6eraus », composé de six musiciens de l'Harmonie de Schuttrange, qui ont interprété quatre pièces, contribuant ainsi à créer une ambiance chaleureuse.

EN

Reception in honour of outstanding students

On February 25, 2025, an official reception in honour of outstanding students was held at the Cultural Centre in Munsbach. Around 50 pupils, accompanied by their parents, were recognised for their remarkable academic achievements and dedication throughout the 2023/2024 school year. The evening was enhanced by a musical performance from the group "Schëtter6eraus," a six-member ensemble from the Schuttrange Harmonie, who performed four pieces and contributed to the event's festive atmosphere.

26.02.2025

Carsharing



LU

D'Gemeng Schëtter ass zanter dem 1. Mäerz 2025 un de Réseau vu Flex-Carsharing ugeschloss. De 26. Februar 2025 huet de Schäfferot d'Autoen, déi vun CFL Mobility zur Verfügung gestallt ginn, an Empfang geholl. D'Pop-up-Stationne goufen op der Kiercheplaz zu Schëtter, an der Schlassgewan zu Schraasseg souwéi am Parc d'activités Syrdall installéiert. No enger Testphas vu 6 Méint gëtt entscheet, ob d'Stationne wäerte bäibehale ginn.

FR

Depuis le 1^{er} mars 2025, la commune de Schuttrange fait partie du réseau Flex-Carsharing. Le 26 février 2025, le collège des bourgmestre et échevins a accueilli les véhicules mis à disposition par CFL Mobility. Des stations temporaires ont été installées à Schuttrange (Place de l'Église), à Schraassig (Schlassgewan) et à Munsbach dans le Parc d'activités Syrdall. Une phase de test de six mois permettra d'évaluer si ces stations seront maintenues.

EN

As of March 1, 2025, the commune of Schuttrange has joined the Flex-Carsharing network. On February 26, 2025, the college of mayor and aldermen welcomed the vehicles provided by CFL Mobility. Temporary stations have been set up at Church Square in Schuttrange, Schlassgewan in Schraassig, and Parc d'activités Syrdall in Munsbach. A six-month testing phase will decide if these stations will be retained.



27.02.2025



Solarenergie-Konferenz

LU

De 27. Februar 2025 huet sech am Centre Culturel zu Minsbech alles ëm d'Solarenergie gedréit. Eng Expertin vun der Klima-Agence war zu Gaascht, fir Erklärungen zu den Theme Stroumpräisser, Subsidien, E-Community, Photovoltaik, Mini-Solaranlagen (Balkonkraftwerke) souwéi Batteriespäicher ze ginn. No enger flotter Presentatioun hunn d'Leit d'Geleeënheet genotzt, fir Froen ze stellen a sech individuell beroden ze loosssen.

Mir soe villmools Merci fir dee flotten Austausch!

(D'Konferenz mat der Klima-Agence gouf iwwert den Infopoint vum SIAS fir d'Gemenge Contern, Nidderanwen, Sandweiler a Schëtter organiséiert.)

FR

Le 27 février 2025, le Centre Culturel à Munsbach a accueilli une conférence entièrement consacrée à l'énergie solaire. Une experte de la « Klima-Agence » a été invitée pour aborder des sujets tels que les tarifs de l'électricité, les subventions, les communautés d'énergie, la photovoltaïque, les mini-centrales solaires et les systèmes de stockage par batterie. Après une présentation intéressante, le public a eu l'occasion de poser des questions et de recevoir des conseils personnalisés.

Un grand merci pour cet échange enrichissant !

(La conférence en collaboration avec la Klima-Agence a été organisée par le point d'information du SIAS pour les communes de Contern, Niederanven, Sandweiler et Schuttrange.)

EN

On February 27, 2025, the Cultural Center in Munsbach hosted a conference entirely focused on solar energy. An expert from the "Klima-Agence" was invited to discuss topics such as electricity tariffs, subsidies, energy communities, photovoltaics, mini solar power systems and battery storage. After an interesting presentation, the audience had the opportunity to ask questions and receive personalized advice.

A big thank you for this enriching exchange!

(The SIAS information point organized the conference in collaboration with the Klima-Agence for the communes of Contern, Niederanven, Sandweiler and Schuttrange.)





LU

Am Kader vum Weltfraendag den 8. März goufen e puer Evenementer an Aktivitéiten an der Gemeng Schëtter organiséiert, fir iwwer d'Gläichstellung vun de Geschlechter ze informéieren an ze sensibiliséieren.

MEGA-Woch am Fundamental

An der Woch vum 10.-15. März 2025 goufen um Campus „an der Däilt“ Ateliers zu ënnerschiddlechen Themen organiséiert, dést an Zesummenaarbecht mam Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit. Op spilleresch Aart a Weis gouf am Cycle 2.2 mat Virurteeler opgeraumt. Eng Liesung vun der Lëtzebuerger Kannerschrëftstellerin Mireille Weiten-de Waha huet d'Kanner an d'Thema Roldebiller am Sport agefouert. Am Cycle 3.2 hu sech d'Schüler mat Stereotypen ausernegesat. D'Zil war et, déi Jonk ze encouragéieren, verschidde Gesellschaftsbiller a Virurteeler kritesch ze hannerfroen. Am Cycle 4.1 gouf sech intensiv mam Thema haislech Gewalt befaasst. Hei kruten d'Schüler erkläert, wéi eng Form vu Gewalt et ginn a wou déi betraffe Persounen kënnen gehollef kréien. E ganz anere Sujet stoung am Cycle 4.2 um Programm. D'Chancen an d'Risiken, déi d'sozial Media mat sech bréngen, goufen an engem Workshop méi genee ënnert d'Lupp geholl.

Filmowend Hors d'Haleine

Den 18. März 2025 hat d'Gemeng Schëtter op e Filmowend an de Centre Culturel op Minsbech invitéiert. Gewise gouf *Hors d'Haleine*, e Film vum Eric Lamhène a Rae Lyn Lee, dee Gewalt géintiwwer Meedercher a Fraen thematiséiert. Eng Problematik, déi leider och zu Lëtzebuerg Realitéit ass. No der Virfeierung hat de Public d'Méiglechkeet, dem Regisseur an enger Schauspillerin Froen zum Film ze stellen a sech mat Experten aus dem soziale Beräich souwéi der Politik iwwer Theme wéi zum Beispill Gewalt am Stot oder Fraerechter auszetauschen. Un der Diskussiounsronn deelgeholl hunn den Eric Lamhène (Regisseur), d'Esperanza Martin Gonzalez-Quevedo (Actrice), d'Annette Michels (Member vun der Associatioun *La voix des Survivant(e)s*, d'Isabelle Marchal (Chargée de direction bei der *Maison Siche*) an de Christopher Witry (Politologue am Ministère fir Gläichstellung an Diversitéit).

De Weltfraendag zu Schëtter war soumat nees eng flott Geleeënheet, fir d'Fortschrëtter am Beräich vun

de Fraerechter ze feieren. Gläichzäiteg gouf awer op déi aktuell Erausforderungen opmierksam gemaach, mat deene Fraen a Meedercher weltwäit nach ëmmer konfrontéiert sinn.

Mir soen all de Leit villmools Merci, déi gehollef hunn, dës Eventer ze realiséieren an zu engem konstruktiven Austausch bäigedroen hunn. Zesumme kënnen mir e Bewosstsi fir d'Ongläichheeten tëscht de Geschlechter schafen an zu enger méi gerechter an toleranter Gesellschaft bäidroen.

Sidd Dir Affer vu Gewalt am Stot oder an Ärer Partnerschaft a wësst net, u wien Dir lech wende kënnt? Et gi verschidde Servicer, déi lech Ënnerstëtzung ubidden:

Am Noutfall

- Medezinesch Urgencen – Tel. 112
- Police – Tel. 113
- UMEDO – www.umedo.lu
- Helpline Gewalt: Tel. 2060 1060 (7 Deeg op 7 vun 12 bis 20 Auer)
- SOS Détresse – www.454545.lu

Spezialiséiert Servicer

- Femmes en détresse A.S.B.L. – www.fed.lu
- Alipse, Associatioun Hëllef fir Kanner – Tel. 26 18 48 1
- InfoMann – Tel. 27 49 65

Stëmm vun den Iwwerliewenden

Iwwer vergaangen Erlebnisser ze schwätzen, ass fir Affer vu sexueller, sexistescher, physischer oder psychescher oft net einfach an erfuerdert vill Courage. Fir zesummen d'Schweige ronderëm d'Thema Gewalt ze briechen, gouf 2022 *La voix des Survivant(e)s* gegrënnt, eng ASBL, déi et Mënsche mat änlechen Erfarungen erméiglecht, sech auszetauschen a sech géigesäiteg Kraaft ze ginn. D'Associatioun ënnerstëtzt d'Affer vu Gewalt bei der Sich no professioneller Hëllef an intervenéiert iwwerdeems och am legislative Prozess, fir deene Leit eng Stëmm ze ginn, déi soss vläicht net géinge gehéiert ginn.



FR

Dans le cadre de la Journée internationale des femmes le 8 mars, plusieurs événements et activités ont été organisés dans la commune de Schuttrange afin de sensibiliser et d'informer sur l'égalité entre les sexes.

Semaine MEGA à l'enseignement fondamental

Du 10 au 15 mars 2025, le campus « an der Dällt » a organisé, en collaboration avec le Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité, une série d'ateliers thématiques. De manière ludique, les élèves du cycle 2.2 ont été sensibilisés aux préjugés. Lors d'une lecture animée par l'autrice jeunesse luxembourgeoise Mireille Weiten-de Waha, ils ont exploré les stéréotypes de genre dans le sport. Au cycle 3.2, les élèves ont été invités à réfléchir sur les stéréotypes et à remettre en question les représentations sociales imposées par la société. Les jeunes du cycle 4.1 ont approfondi le thème de la violence domestique, en explorant ses diverses formes et en découvrant les ressources d'aide disponibles pour les victimes. Un tout autre sujet a été abordé au cycle 4.2 : à travers un atelier, les élèves ont analysé les opportunités et les risques liés à l'utilisation des réseaux sociaux.

Soirée cinéma *Hors d'Haleine*

En date du 18 mars 2025, la commune de Schuttrange a organisé une soirée cinéma au Centre Culturel à Munsbach. Le film *Hors d'Haleine*, réalisé par Eric Lamhène et Rae Lyn Lee, a été projeté lors de cet événement. Ce film aborde la question de la violence envers les filles et les femmes, un problème malheureusement bien réel au Luxembourg. Suite à la projection, le public a eu l'occasion de poser des questions au réalisateur et à une actrice du film, ainsi que d'échanger avec des experts des secteurs social et politique sur des thématiques telles que la violence domestique ou les droits des femmes. La discussion a réuni Eric Lamhène (réalisateur), Esperanza Martin Gonzalez-Quevedo (actrice), Annette Michels (membre de l'association *La voix des Survivant(e)s*), Isabelle Marchal (directrice de la *Maison Sichem*) et Christopher Witry (politologue au ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité).

La Journée internationale des femmes à Schuttrange a de nouveau été une belle occasion de célébrer les progrès réalisés en matière de droits des femmes. En

même temps, elle a permis de sensibiliser aux défis actuels auxquels les femmes et les filles sont encore confrontées à travers le monde.

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ces événements et qui ont participé à un échange enrichissant. Ensemble, nous pouvons sensibiliser aux inégalités entre les sexes et œuvrer à la construction d'une société plus juste et plus tolérante.

Vous êtes victime de violences domestiques ou conjugales et ne savez pas vers qui vous adresser ? Plusieurs services sont disponibles pour vous apporter leur soutien :

En cas d'urgence

- Urgences médicales – Tél. 112
- Police – Tél. 113
- UMEDO – www.umedo.lu
- Helpline Violence : Tél. 2060 1060 (7 jours sur 7, de 12h à 20h)
- SOS Détresse – www.454545.lu

Services spécialisés

- Femmes en détresse A.S.B.L. – www.fed.lu
- Alipse, Association Aide pour Enfants – Tél. 26 18 48 1
- InfoMann – Tél. 27 49 65

La Voix des Survivant(e)s

Parler d'expériences vécues n'est pas facile pour les victimes de violences sexuelles, sexistes, physiques ou psychologiques, et cela demande un immense courage. Afin de briser le silence autour de la violence, l'association *La voix des Survivant(e)s* a été fondée en 2022. Cette ASBL offre aux personnes ayant vécu des expériences similaires un espace pour se rencontrer, échanger et se soutenir mutuellement. Elle accompagne les victimes dans leur démarche de recherche de soutien professionnel et intervient également dans le processus législatif, afin de faire entendre la voix de celles et ceux qui, autrement, risqueraient de ne pas être entendus.



EN

In celebration of International Women's Day on March 8, several events and activities were organized in the commune of Schuttrange to raise awareness and provide information about gender equality.

MEGA week at primary school

From March 10 to 15, 2025, the "an der Dällt" campus hosted a series of thematic workshops in collaboration with the Ministry of Gender Equality and Diversity. In a playful way, students from cycle 2.2 were introduced to the concept of prejudice. During a reading session led by Luxembourgish children's author Mireille Weiten-de Waha, they explored gender stereotypes in sports. In cycle 3.2, pupils were encouraged to reflect on stereotypes and challenge the societal norms shaping our views. The issue of domestic violence was explored by the students of cycle 4.1, where they learned about its different forms and the resources available to support victims. A completely different subject was addressed in cycle 4.2, where students participated in a workshop to analyze the opportunities and risks related to social media use.

Movie night *Hors d'Haleine*

On March 18, 2025, the commune of Schuttrange organized a movie night at the Cultural Center in Munsbach. The film *Hors d'Haleine*, directed by Eric Lamhène and Rae Lyn Lee, was screened during the event. The movie addresses the issue of violence against girls and women, a problem that sadly remains a reality in Luxembourg. Following the screening, the audience had the opportunity to ask questions to the director and an actress from the film, as well as engage in discussions with experts from the social and political sectors on topics such as domestic violence and women's rights. The panel included Eric Lamhène (director), Esperanza Martin Gonzalez-Quevedo (actress), Annette Michels (member of the association *La voix des Survivant(e)s*), Isabelle Marchal (director of *Maison Siche*), and Christopher Witry (political scientist at the Ministry for Gender Equality and Diversity).

International Women's Day in Schuttrange was once again a wonderful opportunity to celebrate the progress made in women's rights, while also raising awareness of the ongoing challenges that women and girls continue to face globally.

We warmly thank all the people who contributed to the organization of these events and participated in the enriching exchange. Together, we can raise awareness of gender inequalities and work towards building a more just and tolerant society.

Are you a victim of domestic or partner violence and unsure who to turn to? Several services are available to offer you support:

In case of emergency

- Medical emergencies – Tel. 112
- Police – Tel. 113
- UMEDO – www.umedo.lu
- Violence Helpline: Tel. 2060 1060 (7 days a week, from 12 pm to 8 pm)
- SOS Détresse – www.454545.lu

Specialized services

- Femmes en détresse A.S.B.L. – www.fed.lu
- Alipse, Children's Aid Association – Tel. 26 18 48 1
- InfoMann – Tel. 27 49 65

The Voice of the Survivors

Sharing personal experiences is often incredibly difficult for victims of sexual, sexist, physical, or psychological violence, and it requires great courage. To break the silence surrounding violence, *The Voice of the Survivors* was founded in 2022. This nonprofit association provides a safe environment where individuals with similar experiences can come together and support one another. It also helps victims connect with professional assistance and plays an active role in legislative processes to ensure that the voices of those who might otherwise remain unheard are acknowledged.



05.03.2025



Filmmëtteg

LU

De 5. Mäerz 2025 hat d'Kommissioun vum Drëtten Alter op e gemittleche Filmmëtteg am Schëtter Treff invitéiert. Um Programm stoung d'Comédie *Kirschen in Nachbars Garten* vum Regisseur Erich Engels. No der Virfeierung hunn d'Filmfrënn den Nomëtteg bei Kaffi a Kuch gemittlech ausklänge gelooss.

FR

Le 5 mars 2025, la Commission du Troisième Âge avait invité à un après-midi cinéma convivial au « Schëtter Treff ». Au programme : la comédie *Kirschen in Nachbars Garten*, réalisée par Erich Engels. À l'issue de la projection, les participants se sont retrouvés autour d'un café et de gâteaux pour clôturer l'après-midi dans une atmosphère chaleureuse.

EN

On March 5th, 2025, the Commission for the Third Age hosted a cozy afternoon movie event at the "Schëtter Treff". Guests enjoyed the comedy *Kirschen in Nachbars Garten*, directed by Erich Engels. After the screening, film enthusiasts gathered to share coffee and cake, rounding off the afternoon in a relaxed and friendly atmosphere.



08.03.2025



Schëtter Maart



LU

Um Schëtter Maart konnten d'Visiteuren den 8. Mäerz 2025 nieft gudden Affären op eisen übleche Stänn och vum Repair Café profitéieren. Méi wéi 25 Leit hunn d'Geleeënheet genotzt, hir defekt Apparater am Schëtter Treff reparéieren ze loossen. E grouse Merci un all d'Repairer, déi sech Zäit geholl hunn, fir ze hëllefen! Dank hirem Asaz konnte vill Géigestänn gefléckt an Offall verhënnert ginn.

FR

Le 8 mars 2025, lors du marché de Schuttrange, les visiteurs ont non seulement profité de bonnes affaires sur nos stands habituels, mais aussi du service offert par le « Repair Café ». Plus de 25 personnes ont saisi l'opportunité de faire réparer leurs appareils défectueux au « Schëtter Treff ». Un immense merci à tous les réparateurs qui ont dédié leur temps et leur expertise pour aider ! Leur savoir-faire a permis de réparer de nombreux objets et de réduire ainsi les déchets.

EN

On March 8, 2025, visitors not only found great deals at our usual stands at the Schuttrange market but also took advantage of the "Repair Café" service. More than 25 people seized the opportunity to have their broken devices fixed at the "Schëtter Treff". A big thank you to all the repairers who dedicated their time and skills to help! Thanks to their expertise, many items were repaired and waste was avoided.

20.03.2025



Assemblée Générale vum ORT Guttland

LU

Den 20. Mäerz 2025 huet d'Generalversammlung vum Office Régional du Tourisme am Centre Culturel um Campus „an der Däält“ stattfonnt. A Presenz vum delegéierten Tourismusminister Eric Thill gouf zesummen op e produktiivt Joer 2024 zeréckgekuckt, wéi zum Beispill op den Ofschloss vun de LEADER-Projeten „Slow Mobility“ an „Slow Trips“. Donieft kruten d'Leit schonn e kleng Virgeschmaach op nei flott Projeten, déi 2025 wäerte lancéiert ginn.

Et war eis e Pleséier, Iech all empfänken ze dierfen.

FR

Le 20 mars 2025, l'assemblée générale de l'Office Régional du Tourisme s'est tenue au Centre Culturel au campus « an der Däält ». En présence du ministre délégué au Tourisme, Eric Thill, les participants ont dressé le bilan d'une année 2024 particulièrement productive, marquée entre autres par l'achèvement des projets LEADER « Slow Mobility » et « Slow Trips ». Cet événement a également permis de donner un avant-goût des nouveaux projets qui seront lancés en 2025.

Nous avons été ravis de vous accueillir à cette occasion.

EN

On March 20, 2025, the General Assembly of the Regional Tourist Office was held at the Cultural Center on the “an der Däält” campus. In the presence of the Minister Delegate for Tourism, Eric Thill, attendees reflected on a highly productive year in 2024, notably marked by the successful completion of the LEADER initiatives “Slow Mobility” and “Slow Trips”. The event also offered a sneak peek at several exciting new projects set to launch in 2025.

It was a pleasure to welcome you on this occasion.

29.03.2025



Grouss Botz

LU

Traditionell stoung kuerz virun Ouschteren nees d'Grouss Botz um Programm, déi zesumme mat der Ëmweltkommissioun organiséiert gouf. Eng sëllege Fräiwëlleger sinn den 29. Mäerz 2025 zesummekomm, fir en Zeeche géint „Littering“ ze setzen an Offall laanscht d'Stroossen a Feldweeër opzerafen. Am Ganze goufen 110 Kilo Reschtoffall, 50 Kilo Plastik, 120 Liter Glas souwéi 240 Liter Kartong a Pabeier agesammelt.

Och dëst Joer hunn erëm vill Famillje mat kleng Kanner matgemaach, wat eis besonnesch freet, well déi jonk Generatioun op dës Manéier schonn a fréiem Alter mat engem verantwortungsvollen Ëmgang mat der Natur vertraut gemaach gëtt.

Passend zur Ouschtersaison krut zum Schluss all Participant e Fairtrade-Schockela-Hues iwwerreecht. De Schäfferot seet all deenen, déi eng Hand mat ugepaakt hunn, villmools Merci! E grouse Merci gëllt natierlech och der Ëmweltkommissioun fir d'Organisatioun an „Schëtter Hëlleft“ fir déi gutt Zopp!

FR

Comme chaque année avant Pâques, le grand nettoyage de printemps, organisé en collaboration avec la Commission de l'Environnement, faisait à nouveau partie du programme de la saison. Le 29 mars 2025, un grand nombre de bénévoles s'est réuni pour lutter contre le « littering » et ramasser les déchets le long des routes et des chemins de campagne. Au total, 110 kilos de déchets résiduels, 50 kilos de plastique, 120 litres de verre ainsi que 240 litres de carton et de papier ont été collectés.

De nombreuses familles, y compris avec de jeunes enfants, ont participé à l'initiative, ce qui nous réjouit particulièrement, car cela offre aux enfants l'opportunité de développer, dès leur plus jeune âge, un sens de la responsabilité envers la nature.

À l'occasion de Pâques, chaque participant a reçu un lapin en chocolat Fairtrade à la fin de l'événement. Le collège des bourgmestre et échevins adresse un grand merci à tous ceux qui ont pris part à cette initiative ! Un immense merci également à la Commission de l'Environnement pour son organisation et à « Schëtter Hëlleft » pour la délicieuse soupe offerte !

EN

As is tradition before Easter, the annual spring cleaning event was once again part of the agenda, organized in collaboration with the Environmental Commission. On March 29, 2025, a large number of volunteers gathered to take action against littering and clean up waste along the roads and country paths.

Once again this year, many families with young children participated, which we are especially pleased about, as it allows the younger generation to become familiar, from an early age, with a responsible approach to nature. In total, 110 kilos of residual waste, 50 kilos of plastic, 120 liters of glass, and 240 liters of cardboard and paper were collected.

On the occasion of Easter, each participant received a Fairtrade chocolate bunny at the end of the event. The college of mayor and aldermen extends a big thank you to everyone who participated and contributed to this initiative! A special thank you also goes to the Environmental Commission for its organization and to “Schëtter Hëlleft” for the delicious soup!



30.03.2025



Bamplanzaktioun fir déi Neigebueren



LU

Den 30. Mäerz 2025 gouf a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot souwéi enger Partie Familljen e Kiischtebam fir déi neigebuer Kanner geplazt. Dëst Joer gouf déi traditionell Bamplanzaktioun nieft der Spillplaz an der Rue de la Syre zu Iwwersyren organiséiert. E symboleschen Dag, fir den Nowuess an eiser Gemeng ze feieren a gläichzäiteg e kleng Geste fir den Naturschutz ze maachen. Tëscht dem 1. Februar 2024 an dem 31. Januar 2025 si 36 Puppelcher op d'Welt komm, déi bei eis an der Gemeng ugemellt sinn. Mir soe jidderengem Merci, dee bei dësem schéinen Ulass dobäi war, a freeën eis drop ze gesinn, wéi sech de Bam an déi jonk Generatioun iwwert d'Joren entwéckele wäerten.

FR

Le 30 mars 2025, en présence du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal et de plusieurs familles, un cerisier a été planté en l'honneur des enfants nés au cours de l'année. La traditionnelle plantation d'arbres a eu lieu cette fois-ci près de l'aire de jeux située dans la rue de la Syre à Ubersyren. Un jour symbolique pour célébrer les jeunes habitants de notre commune et, en même temps, faire un petit

geste en faveur de la protection de la nature. Entre le 1^{er} février 2024 et le 31 janvier 2025, 36 bébés sont nés et ont été inscrits dans notre commune. Nous remercions chaleureusement tous ceux qui ont participé à cet événement et nous sommes impatients de voir l'évolution de l'arbre et de la jeune génération au fil des années.

EN

On March 30, 2025, in the presence of the college of mayor and aldermen, the communal council, and several families, a cherry tree was planted in honour of the children born during the year. This time, the traditional tree planting ceremony was held near the playground in Rue de la Syre in Ubersyren. It was a symbolic day to celebrate the young residents of our commune, while also contributing to the conservation of nature. Between February 1, 2024, and January 31, 2025, 36 babies were born and registered in our commune. We sincerely thank everyone who participated in this event and look forward to seeing how both the tree and the younger generations will grow over the years.

12. Syrdall Indoor Cup 2025

04.01.2025

Organisatioun: FC Munsbach



UGDA-Auditioun

12.01.2025

Organisatioun: Museksschoul Syrdall





Mullesonndeg

19.01.2025

Organisatioun: FC Munsbach



Theateropféierung „Mord am Campingparadäis“

31.01.2025

Organisatioun: Schëtter Theaterfrënn



Journée de l'harmonie

08.02.2025

Organisatioun: Schëtter Musek



Kannerfuesbal

08.02.2025

Organisatioun: Elterevereinigung Schëtter





Badminton National Junior Tournament

16.02.2025

Organisatioun: Badminton Club Schuttrange



Hierkesonndeg mat Thé dansant a Scheck-iwwerreechung

16.02.2025

Organisatioun: Schëtter Nössmaart asbl



Generalversammlung Amiperas

18.02.2025

Organisatioun: Amiperas Schëtter



161. Uerdentlech Generalversammlung vum Schëtter Gesank

18.02.2025

Organisatioun: Schëtter Gesank



Generalversammlung

24.02.2025

Organisatioun: Fraen a Mammen Schëtter





UGDA – Museksveräiner an hiren Nowuess

26.02.2025

Organisatioun: UGDA Museksschoul



Rouseschnëttcours

01.03.2025

Organisatioun: Lëtzebuerger Rousefrënn a.s.b.l.



Dag vun de Choucrouuten

02.03.2025

Organisatioun: Amiperas Schëtter



Foto Klick am CIPA

04.03.2025

Organisatioun: Fotoclub Schëtter





Assemblée générale DP

06.03.2025

Organisatioun: DP Schëtter



Buergbrennen

08.03.2025

Organisatioun: Club des Jeunes Schuttrange



Generalversammlung Gaart an Heem

11.03.2025

Organisatioun: Gaart an Heem



Luxembourg & Greater Region Benelux Cup 2025

16.03.2025

Organisatioun: Rythmica Lux Schuttrange



Assemblée générale Schëtter Hëlleft

19.03.2025

Organisatioun: Schëtter Hëlleft





Selwer ge-Maart

23.03.2025

Organisatioun: LSAP Schëtter



2nd hand sale for babies and kids

29.03.2025

Organisatioun: La Leche League



**01.06.2025**
Märchentour

A Schmatten zu aal Schëtter
Org. Fraen a Mammen Schëtter

**04.06.2025**
Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal – Place de l'Eglise Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange

**07.06.2025**
Open Air Kino

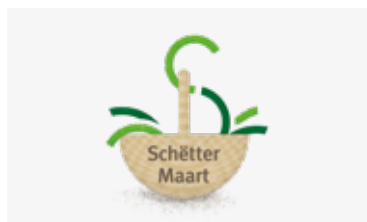
Campus „an der Däлт“
Org. Commission de la Jeunesse

**08.06.2025**
Mammendagsfeier

Place de l'Eglise Schuttrange
Org. Gaart an Heem Schëtter

**11.06.2025**
Fest vun der Frëndschaft

Schlassgaart zu Minsbech
Org. CDSE

**14.06.2025**
Schëtter Maart

Place de l'Eglise Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange

**14.06.2025**
Nuit du sport

Campus „an der Däлт“
Org. Commission du Sport et des Loisirs





14.06.2025 Fête de la musique



Concert Apéro vun de Schëtter Jongbléiser um Schëtter Maart – 11:00

Place de l'Eglise Schuttrange

Org. Commission de la culture & Schëtter Jongbléiser

Audition UGDA – Classes de piano – 14:00

Campus „an der Dällt“

Org. Commission de la culture

Concerts: Break the Aviary & Destiny Flexboy – 19:00

Campus „an der Dällt“

Org. Commission de la culture



17.06.2025 Fête de la musique



Sträichquartett „Papillon“

Schëtter Kierch

Org. Commission de la culture



22.06.2025 Vogelkundliche Wanderung – Wer brütet im Schüttringer Wald



22, rue de la Forêt – Schuttrange

Org. déi gréng Schëtter



22.06.2025 Ouverture LUGA



Roseraie vum Minsber Schlass

Org. Lëtzebuerger Rousefrënn



23.06.2025 Nationalfeierdag



Org. Commune de Schuttrange

Te Deum – 14:30

Schëtter Kierch

Cortège – 15:00

Place de l'Eglise Schuttrange

Offiziell Usprooch – 15:30

Hall des Sports 2 – Campus „an der Dällt“

Volleksfest – 16:30

Grousst Zelt – Campus „an der Dällt“

25.06.2025 Réunion du Conseil Communal



Salle du conseil communal – Place de l'Eglise Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange





28.06.2025
Baptême Rose Eurodonna

Roserai vum Minsber Schloss
Org. Lëtzebuerger Rousefrënn



28.&29.06.2025
Championnat national individuel en Gymnastique Rythmique

Hall des Sports 1 – Campus „an der Däält“
Org. Rythmica Lux Schëtter



29.06.2025
Scones and more

Roserai vum Minsber Schloss
Org. Lëtzebuerger Rousefrënn



05.07.2025
Summerfest Amicale Neihaischen

Scoutschalet (1, rue principale) Neihaischen
Org. Amicale Neihaischen



05.07.2025
Armrestling Tournament

Centre Culturel – Campus „an der Däält“
Org. Grizzly Armwrestling Club



06.07.2025
Grillfest Les Castors

Chalet Scouts « Les Castors » – Schuttrange
Org. Scouts Les Castors



09.07.2025
Réunion du Conseil Communal

Salle du conseil communal – Place de l'Eglise Schuttrange
Org. Commune de Schuttrange





11.07.2025

Schoulfest

Campus „an der Dällt“

Org. APE Schëtter

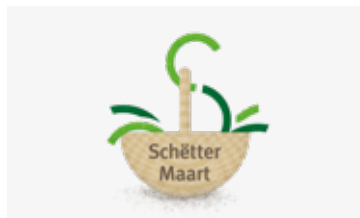


12.07.2025

Schëtter Maart

Place de l'Eglise Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



12.&13.07.2025

Tournoi international de chevaux islandais

Centre équestre Bastenhaff – Schrassig

Org. Verband vun den Islandpäerd



20.07.2025

Porte Ouverte Zuuchtanlag

Station d'élevage pour animaux à basse-cour – Uebersyren

Org. Cercle Avicole Schuttrange



25.-27.06.2025

125 Joer Amicale Pompjeeën

Campus „an der Dällt“ – Munsbach

Org. Amicale Pompjeeën Minsbëch – Schëtter

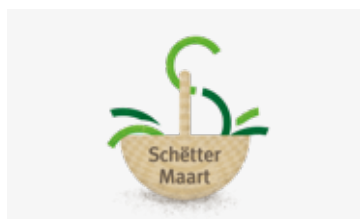


09.08.2025

Schëtter Maart

Place de l'Eglise Schuttrange

Org. Commune de Schuttrange



17.08.2025

12^e Randonnée Jeng Majerus & Velos- a Grillfest

Campus „an der Dällt“ – Munsbach

Org. VC L'Hirondelle Schuttrange



23.08.-01.09.2025

Schëtter Musek kacht Quetschekraut

Museksbau zu Schëtter (115, rue Principale)

Org. Schëtter Musek





Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 02. Juni 2025 bis de 09. Juli 2025

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation	MS PowerPoint	MS Excel avancé
14:00 - 16:00	Internetführerschäin 2/2	MS Windows	iPhone/iOS

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Windows	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft PowerPoint initiation	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Word avancé	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Excel avancé	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Workshop Apple iPhone/iOS	4x2 Stonnen › Präis: 45€

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

All déi ugebuede Coursë sinn
op Lëtzebuergesch

Aschreibe kann ee sech all Dag
vum 19.05.2025 bis 30.05.2025
vun 09:30 - 16:30 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabel vun de Coursen:
EHMANN Fernand

Dir wëllt e Bericht oder Fotoe vun Ären Eventer am Gemengebuet verëffentlechen? Schreif eis e Mail op:

Vous souhaitez faire publier un rapport ou des photos de vos événements dans le « Gemengebuet » ? Envoyez-nous un e-mail à :

Do you want to publish a report or photos of your events in the "Gemengebuet"? Email us at:

commune@schuttrange.lu



Gemengebuet 02/2025

Éditeur : Administration communale de Schuttrange

Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal

Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster

Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven

Quantité d'impression : 650 ex.

Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes | Commune de Schuttrange



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township



Siegelsbach
www.siegelsbach.de



